

**TTASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



UṬṬun n umsedfer :.....

UṬṬun n usnay :.....

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT.**

Tayult : AGEZDU N TUTLAYT D YEDLES AMAZIY

taferna : Tutlayt d tsekla

TAFERNA : tasekla, Tamaziyt d tsugna

ASENTEL :

Tazrawt n wungal

**Leyruṛ n ṭṭmeε (ṭṭmeε yessexsar ṭṭbeε) n Ṣadeq At Eli
(Sadek Amirat)**

Syur :

**-DELHOUM LYDIA
-BEN KHELIFA LYSA**

Tamesnalayt :

- DAID ZAKIA

Aseqqamu n yimsekyaden :

Taselwayt : IMECAOUDENE LYDIA, MAA, UMMTO.

Tamesnalayt : DAID ZAKIA, MAA, UMMTO.

Tameskayadt : HABI DEHBIA, MAA, DLCA, UMMTO.

2023/2024



Asenemmar

- Di tazwara ad neḥmed Ṛebbi wa ad tencker, yef wayen uyur nesawed ar assa .
- Tanmirt tameqqrant i Massa Daid zakia, i yellan d lmendad n umahil-ntey si tazwara armi d tagara.
- Tanmirt akk i yiselmaden n ugzedu n tutlayt d yidles amaziɣ.
- war tilas i yimawlan-ntey ezizen, i yettilin yer yidisan-ntey armi d nesawed yer tizi n wass-a s tuyzi laɛmer-nsen i marra.
- i yimeskayaden ara yesneqden amahil- agi.

Lydia d lysa





Abuddu

- Ad buddey amahil-agi-inu i wid yeqdcen yef tutlayt d yidles amaziɣ.
- Ad buddey amahil-agi-inu i yimawlan-iw ezizen fell-i atas atas, yemma Samya baba Hamid i yellan yal as yar tama-iw.
- Akekd yestma hemmley atas Lilya, Anayis d Şunya tamazuzt-neɣ.
- Ad t-buddey dayen i lemmum-iw akked xwali d jidda Saɛdiya s tuyzi laemmer-is, akked jidda Wardiya sarmay ad tili deg ass yecban ass-a ad tt-yerhem Rɛbbi .
- D temddukal-iw hemmley akken ma llan-t Şunya, akked tecrikt-iw deg umahil-agi lysa.

Lydia





Abuddu

Deg tazwara n wawal . ad buddey tazrawt-a :

i yimawlan-iw ezizen fell-i :

- Baba d yemma ad yeseyzef Rēbbi di lemer-nsen .
- I weltma ezizen atas souhila.
- I gma amecṭuḥ Ali.
- A d t- buddey dayen I xalti Razika yellan di lyerba.
- I xwalti d leemum-iw anda ma llan yal yiwen s yisem-is .
- I massa Daid Zakia i yellan ilmendad n umahil-agi.
- I yiselmaden n ugezdu n tutlayt n. tmaziyt akken ma llan.
- I temddukal-iw sonia , dihia , siham ,aked temdakelt-iw deg mahil-agi lydia .

Lysa



Ayawas

Tazwart tamatut	07
Ixef amezwaru : tasleđt n wungal.....	13
Ixef wis sin : tasleđt tasentalant n wungal	23
Ixef wis krađ : tasleđt n wugbur	22
Tagrayt tamatut	56
Tiybula	59
Timerna	61
Agbur	104

TAZWART TAMATUT

Tazwart tamatut

Tasekla tamaziyt tatrart ur tmgarad ara yef tsekliwin n umaḍal,ama deg yisental ney deg usnerni d usnulfu, tettnerne seg tallit yer tayed,si ljlil yer wayed, seg wasmi id tlul tira, imi uyalen ttarun akk idrisen yellan deg timawit akken ur ttruhun ara imi tira tewwi-d amaynut aladya deg wayen yaenan tasrit ,anda id nulfant waṭas n tewsat n tsekla am ungal , amezgun yuran,tullist....maca tawsit n wungal, tetṭef amḍiq meqren deg uḥric-a n tsekla yuran s tmaziyt, imi d tin id yettawin sumata yef tmetti d tudert n umdan.tettili-d am wakken d lemri i wayen akk yetteici umdan aqbayli d yiḥulfan-is.

Tasekla teqbaylit d tamesbayurt, amezruy-is d amerkanti d win yezzifen. Taskla Taqbaylit d ageruj n leewayed d umezruy d ilullen seg usegzi n wawal ney si timawit. Tasekla Taqbaylit tban-d s waṭas n leewayed n wawal n timawit uqbel tira am tmedyazt, timucuha, tizlatin d timawit i yeḡḡan Taqbaylit ad teḥrez Tigejdit id-yesbeggnen izerfan d leewayed warḡin ad mḥunt si tmetti Taqbaylit. Ungal d tazrigt tamaynut id yarnan yer teskla Taqbaylit deffir n tmacahut d uḍris yettwarun, acu kan ungal yefka-d kra leqdic n yimeqranen.

Ma nuṭal yer tewsit n wungal ad d-naf Beleid At Ali d netta id amaru amenzu i-yegren asurif d amaynut deg uḥric-agi n usnulfu di tira. Deg seggas 1940 , Iban-d Beleid At Eli asmi i sesutren imrabḍen iṛumyen ad yaru timucuha yellan di timawit di tmurt n leqbayel s wuden n tira.ass amenzu ur yumin ara d akken yezmer ad yaru s tutlayt-is, sakn yeered yuṭal yufa aman-is . yuṭal yura ama d amezgun (Afenjal u lqahwa, Aæeqqa yessawalen) ama d ungal ,d netta i yuran ungal amezwaru s tutlayt n tmaziyt s uzwel «Lwali n wedrar » deg seggas 1940. Maca ayen yura ur d yeffiy ara imaren di tallit-nni Beleid At Eli yeḡḡa-d deffir-s agerruj n yittaftaren yura deg seggas 1940, id ssufyen imrabḍen iṛumyen yiwen udlis iwumi semman “ les cahiers de Belaid Ait Ali ou la kabylie d’ontant1963” .

Tira s teqbaylit tella d yiwet n temsalt iyef id yerna umennuṭ,yettwaḥsab d ssebba nniden n usuter n tmagit, imi ad d naf ungal «Asfel»1981 n Rachid Ellich yettnadi yef tira iwakken ad teqqim i tsutiwin id iteddun, Saëid Saëdi yura ungal «Askuti» 1983, kraḍ n yiseggasen Rachid Ellich yerna-d ungal-is wis sin s uzwel «Faffa».

Deg useggas 1990, deg ayen id yenna Salḥi Moḥand Akli :« Aṭas n wungalen i d-yeffyen ṭṭfen adeg ameqran deg temkardit, wwin-d yef waṭas n yisental gar-asen ad d-

nebder Brahim tazayart, Saeid Saedi, Amer Mezdad, Salem Zinya, yefkan amkan i wungal s teqbaylit».¹

Amezruy n wungal:

Di tazwara ungal amenzu n teqbaylit id yufraren d “Asfel” yura mass Rachid eliche yeffye-d aseggas 1981. Seg imiren atas n wungalen nniḍen i tid- idfren isental id yettawin yef ungal aqbayli llan d tin n tdukli, idles , tatut , tawacult, tayri , ttrad, tamagit, tamurt, .. Gar yemyura iqbayliyen imeqqranen nezmer ad d nebdar: Mulud Fereun, Mulud Meemmri, Kateb Yacin, Akli Tedjer, Tahar djaout, Beleid at eli. Ungal aqbayli, zikk deg iseggasen 1930 leqbayel qqaren kan s tutlayt tafransist, dya wid id yekren lawan-nni, ttarun kan s Tefransist. Ad d-nefren gar-asen Mulud Meemmri, Asia Djebbar, Fadhma At mensur.... Akken armi iseggasen 1960 bdan ad tawin wid yettarun S Taerabt, ma d tamaziyt imiren ur tessi ara ak azal, ulac-it. Gar Leqbayel yellan ttarun kan s Tefransist yufrar-d yiwen, wagi d Beleid at ali ixulef wiyad imi yebda yettaru ger 1945-1946 s Tefransist, imiren ur yezri ara d akken yezmer ad yeru s tutlayt-is tmaziyt, Armi d assmi i as-ḍelben imerabden irumyen ad yejmee ammud yef teskla teqbaylit. Dya yebda yettaru yettajmee. Deg-s daxdim imi ttexlisen-t mačči baṭel. Dayen yuyal yufa iman-is, yufa lbena di tira s tutlayt n tyemmat, Yura idrisen n teskla, garasen “lwali n wedrar” Mi tewwi tmurt n Lezzayer timunent. Yebda Mulud Meemmri yesyaray tamaziyt di tseddawit n Lezzayer, kra wid yeyran yur-s urran-d ungalen. Llan deg-sen Amar mezzdad, Said Saedi, Rachid Aliche. Ma d ayen yeeṇan isental n wungal, yal ungal ara d yeffeyen yettmeslay-d yef iyeblan n tallit-nni. Ungalen yuran s teqbaylit, Curren d tasekla Taqburt ungal n Amar Mezdad weḥd-s llan deg-s 74 n yinzan. Dayen llan ungalen, ladya imzwura čurren d awalen irettalen. Md: (yugar ucarig tafawet) n Ahmed Nekkar. Akked (kemm akud Nekk) n B.Hamdani. Sin agi n wungalen ttwaḥsaben d tisuqilin, si tutlayt tabaranit (Tafransist, Taerabt). Kra n yedrisen yettwarun s teqbaylit, saman-asen ungal acu kan. Isem agi iteddu- d kan deg uḍris-nni aka am (Askuti) n Saeid Sadi. (Id d wass) n Amer mezzdad. Dayen yettili anda isem-agi n wungal, ur iwalem ara. Akked šenf n uḍris, Md: (Bu tequlhatin) n Dahnun. (Salas d nuḡḡa) n Brahim tazayart. Iḍrisen agi, ttwaḥsaben d ungalen maca d tullisin. Imi idrisen agi xass akken yuziff-it, tasiwlet wezzilet, yarna iwudam drus I yellan. Ungal aqbayli yewwid amur ameqran deg usenarni n tutlayt d tdukli Taqbaylit d umenuy megal tamagit.

Mgaraden wungalen iqbayliyen yef ungalen wiyid s uhezzeb n yisental imi anamek-n sen yedda d umezruy s usemekti n tmucuha d yiyallen-n sen. Ungal aqbayli d

¹ SALHI MUHNED AKLI, *Etudes de littérature kabyle*, Ed, ENAG, Alger, 2011, p83-84.

anagraw amaynut yettnerni, yewwi-d yakan kra leqdic d ameqqran n yimeqranen n teskla Taqbaylit, yarna ad lkemmel ad yettef amkan d ameqran deg tudart tadelsant Taqbaylit tamaziyt.

Syin ar assa atas imaruyen id yefkan affus yer wannar n tira s tutlayt taqbaylit. gar- asen Sadeq Amirat amyar u amaynut id ikecmen yer wannar aseklan s ungal icebhen atas leyfur n ttmee.

Tabadut n ungal:

Ungal d tawsit n tsekla, d yiwet i wumi qqaren s tefransist «Roman», s taerabt «Riwaya», s teglizit «Novel». Iban-d wawal-agi tikkelt tamezwarut, deg umawal n tmaziyt tatrart Mouloud Mammeri deg useggas n 1980. Azar n wawal-agi «NGL», yella deg waṭas n tantaliyin n tmaziyt. Llan sin n yinumak, Anamek amezwaru, yeqqen yer tebrek. Di tantala n tmaziyt n waṭlas alemmas amyag «ngal» yemmal-d tebrek, «*sengil*», sibrek.²

Ungal d šnef gar lešnaf n tewsatin n teskla Taqbaylit s wacu yezmer umdan ad yesenfali ihulfan-is d tsugent-is wesieen, d wanda yezmer ad yaru yef iḥebban-is ticeyben netta d wegdud ukud yettidir (*timetti-s*).

Ungal aqbayli d anagraw n tsekla yettwaru s tutlayt taqbaylit, ney “ungal”, yusad si temacahut yettwarun si teẓzi talemast ar teẓzi tameqqrant, Nettaf deg-s atas n yisental yemgerraden. Yessexdem-d ayen i d-yiwwi seg yimi lmena-is si timawit n teskliwin tiqbayliyin.

Deg umawa l n tmaziyt tatrart n Mulud Mēmmri, nufa awal ungal i yesēan anamek Roman s tefransist, yefruri-d seg uẓar NGL, akken dayen i d-frurin seg uẓar n wawalen niḍen yecban : Aneggal (*Romancier*), Aneglan (*Romanesque*), Angul (*Gateau*)³.

Ma yella deg usegzawal amezzyan n tsekla, ad naf Muḥend Akli Salḥi, yefka-d awal Tangalt i seqdacen deg uheggar i wakken ad d-fken imeslayen yesēan anamek uffir, am wakken yella di kra n tugniwin n uyanib d tenqqisin, akken i d-yefka dayen awal Tangalt i d-yekkes seg umawal n Targit-Tafransist, i d-yemmalen imeslayen yecban iqnaẓ, yesēan anamek uffir[...].⁴

Afran n usentel :

² ZAHIR MEKSEM . *Muḥend akli Salḥi. Asegzawal n tewsatin n yiḍrisen n Tmaziyt-Taqbaylit, Amur amenzu, Aseqamu unnig n timmuzya; p150.2022.Alger.*

³ MULUD MĒMMRI, *Amawal n tmaziyt tatrart, Alger, CNRPAH, sb.123.*

⁴ SALḤI MUḤEND AKLI, « *Asegzawal amezzyan n teskla* », Ed Lodssee T.ouzou, 2012, p 100.

Nekkenti si tid iħemmmlen ad yeyren ungalen s tutlayt n tmaziyt ladya wid yesēan taggara icebħen daya iḡ-yejjan neffren , ungal agi yesēa tagarra tesefraħ . yarna yesēa lmaēna aked wazal d ameqqran.

Asentel-a d tazrawt i wungal **“leyruḡ n tṭmeḡ ”** n **Sadeq Amirat**. D asentel yeqqnen yer wannar n tsekla yuran s tmaziyt. Gar tmental id-aḡ-yeḡḡan ad nefren asentel-a :

- Ungal-a yeffey-d d atrar.
- Tixutar-is icudden yer tmetti imi tasekla d lemri n tmetti, rnu yer-s azal n tira deg usnerni d usehbiber yef tutlayt.
- Ulac wid ixedmen tazrawt fell-as.

Tamukrist :

Deg tezrawt-agi nney ara yilin yef ungal **“Leyruḡ n tṭmeḡ ”** i yura **Sadeq Amirat**, id-yeffyen deg **yebrir 2023** deg tezrigin **“Imal”**, d yiwen n unagal seg inagalen imaynuten id yannan yer wannar n wid yettarun s teqbaylit.

Yewwi-d awal yef temsalt iceyben allay n yall amdan d wayen akk i yedder yal yiwen seg-nney, tagi d tamsalt n laman d leyder.

- Ungal yettawid kan yef yiwen usntel ney ugar ?
- D acu-ten yisental iḡef d-yewwi ungal-a menyir laman d leyder ?
- D acu-t umaynut id yewwi i tsekla taqbaylit?

Turdiwin :

- Yettales-d ayen yedran i wiyad di tmetti.
- D asebgēn n wassay yellan ger tira d timawit.
- Ad sbgna n umgired yellan gar lewayed n temtti tabaranit aked d tin nney .

Uguren i d-nemlal deg umahil-nney :

Ulac win ara yeggen leqdic ur d-yettmagar ara uguren,yef waya ula d nekkiti nemmuger-iten-id gar-asen :

- Ungal-a d amaynut ulac leqdic-at fell-as.
- Amaru ur yettwassen ara,d amaynut yer wannar n tira.

Iswi n tezrawt :

- Ad d-nessiweḍ ad d-nebgen azal n tira deg waḥraz n ccawat.
- Ad d-nessufey isenta l yejmae wungal-a, syin akkin ad d-nessufey asentel agejdan.

IXEF AMEZWARU

Tasleđt n wungal « Leyrur n ıımeε »

Tazwart:

Deg yixef-agi, anaered ad d-neg tasleđt i wungal-agi leyrur u ṭtmeε s umata.

Ad d-nawi awal yef wungal aked bab n wungal-a. Anemgal Sadeq Amirat, d wayen ak yettezin deg ungal, ama si tama n talya, agbur, akud, adeg aked iwudam.

1- Awal yef wungal leyrur n ṭtmeε:

Ungal-a yellan ger yifassen-nney “leyrur n ṭtmeε” d ungal amenzu i yura Sadeq Amirat “Sadeq at Eli ”, ungal-a d win yesεan tugna d wassay d usentel, d win id yeffyen di Yebri 2023 yef tezrigin “Imal”, yur-s 149 yisebtar, tazwart aked wawal n tagara yettwarun syur Massa Daid zakia .yellan d taselmadt deg ugezdu n tutlayt d yidles amazi y di tsedawit n tizi Wezzu, ungal-a yebda yef 18 yihricen igejdanen, yal ahric yef wacu id yettmeslay.

Akud: (Temps).

D aferdis di tesleđt n twsit. Yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teħkayt.⁵

- Akud yettuqten deg ungal d izri, imi tadyant id yewwi teđra zikk.

Adeg: (Espace).

D afardis di tesleđt n tsiwelt. D adeg i d-immalen anda tdarru tigawt, D netta diyen i d-iskanen, deg waas n tegnatin. Amek iga uwadem. Ittili-d wannect-agi s ugram n wadeg (ismawen d lewsayef n yimukan) Anda tderru teħkayt.⁶

- Deg uđris yettbeddil wadeg yef lahsab anida attarunt tedianin. Acu kan imeđqan llan di tilawt mačči d asugen.

Iwudam: {Personnage}

Awadem d netta i d lesas n tedianin, dagejdan di teħkayet, ama deg udlis ney deg uđris ney ahat deg usaru yetturar.⁷

⁵ SALHI MUHEND AKLI, « Asegawal amezyan n teskla », Ed Lodssee T.ouzou, 2012, p21.

⁶ SALHI MUHEND AKLI, *opcit*, Ed Lodssee T.ouzou , 2012, p9.

⁷ LA ROUSSEE, (*Dictoinnaire de français*), Bordas, 1997. *Personne important illustre, personne considerer du point de vue de son comportement. Personne mise en action dans une oeuvre litteraire, dans un film etc: role joue par un acteur.* p313.

- Iwudam di teḥkayt sean ismawen yettbanen d akken n tmurt tabaranit. Maca zemren ad ilin di temtti taqbaylit..

Taḥkayt:

Mi ara teyreḍ ungal ad tteḥalfuḍ d akken taḥkayt tella yarna teḍra di tilawt.

2- Awal yef umaru Sadek Amirat: (L’auteur).

Amaru: D netta i d sebba n udlis, d netta i yuran ney i d yesnulfan uḍris.⁸

Sadeq Amirat (Sadeq At Eli), ilul ass n 03 deg wayyur n yunyu deg useggas n 1986 deg “Tbuda”, deg yililen umalu.d yiwen n yilemzi yeyran deg tseddawit n Lmulud At Mæmmer deg Tizi Wezzu, deg ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ. Yessufey-d ungal s uzwel “leyrur n tṭmeε” d ungal-is amenzu id yeffyen deg yebrir 2023, di Tizi Wezzu yer tizrigin “Imal ”.

3- Agzul n ungal leyṛur n tṭmeε. Yura 'Sadek Amirat', Sadaq At Eli :

Meryem, d yiwet n tmeṭṭut tettidir d yell-is akked werggaz-is Ḥakim. Di temurt n Lmaruk. Maca ur tufi ara lehna acku argaz-is yesarwa-as lhif. Yerra-as ussan-is d ibarkanen. Armi d assmi terwel yer tmurt n spenyul, tamurt anida i tlul imi bab-as d amaruki, ma d yemm-as d taspenyulit.

Makken tunag d yell-is, teqsed ad ttebdu tudert tamaynut deg-s ala talwit d tumart .Tufa axeddim deg yiwet n termist n usyar tetteg iruka s umata , tsunuy fell-assen taklut icebhen.Txeddem yal ass, ma yella d ussan n ustaefu-is te-ttruhi d yell-is yer yiwet n tzeqqa anida ttemlalan atas n yimdanen dayen snuzun dinna amzun akken d ssuq .

Maryem dinna tsrusu-d tflwin-is, ma yella win yebyan ad tent-iwali ney ad yay kra.dinna i temyusan d Alvaro i yefar-sen tagnit yeḍleb afus-is. teqbel-it imi tella teḥwaj win ara yilin yer yidis-is acku Ḥakim yettcaræ-it ad yawi yell-is kenza.

Asmi id duqess Meryem tufa-d argaz-is ziy yettnadi kan yef yisem-is ad yettwasen d anazur ameqqran, imi iqeneε-itt, ziy yettkelix fell-as. Imi yeqqar d akken d netta ara yesunuyen netta d lekdeb.

⁸ LA ROUSSEE, *op.cit*, Bordas, 1997. *Celui qui est la cause, le responsable de 2 écrivain, créateur d’une oeuvre*. p30

Ussan imezwura tefraḥ atas s yedrimen id yettakcamen, sakin tuḡal am tin yenuynan neḡ tin yendemen yeḡ wayen texddem amzun akken tffaḡ d akken d leḡq-is i ṭdeqqar.

Alvaro imi netta d win yesεan illes yesexddem atas n ṭhila akken ad yesenz tifelwin. Armi yuḡal d amesbaḡur dayen d bab n usalay, yuḡal yettwasen gar leḡnas marra d anazur ameqran.

Meryem xass akken taklut-is tettनुзу, lamaεna teḡzen acku ṭhulfa d isem-is igllaqen ad yettwasen mačči d isem n Alvaro.

Yeṭtfit leḡzen ačal d ussan yugi akk ad tyεḡ, tettwaqhar s tsusmi. Ladya asmi tuffa d akken ula d tifelwin yella yeqqar-as d ayllaw assmi lliy di Paris mačči d aylla-s. Ziḡ yukker-itent i yiwen unazur nniḡden yessar-s sufella-nsent isem-is.

Yeḡ taggara akk, icareḡ-as tafelwit tameqrant s wayes ara dibban gar leggnas di temzikent deg tmurt n Marikan. Acu kan bu ṭhila urḡin yarbiḡ yeḡ waya ur yarbiḡ ara Alvaro.

Ihi ur qbilen ara taflwit-is dinna dya yezεef atas atas, dezεaf-agi id t-yeggan ad yrfed affus-is yeḡ Meryem d yelli-s. Dya truḡ tarwel ula fell-as, truḡ yeḡ Haway abridagi dinna d ṣsah teawed tudert-is i tikkelt tayed.

Di Haway Meryem tufa tabyest ilaqen akken ad teqqbel iyis alvaro yeḡ tfelwin-is.

Tikkelt tamenzut makken is-teḡleb baḡru icareḡ-as ad sunney 100 teflwiyin timayenutin s yisem-is Alvaro. Akken ad yeqbel, Meryem teqbel awid kan ad d-tawi tillelines. Syin akkin Meryem tegga tabyest tarza yeḡ yiwet n Radyu iwumi qarren Radyu n Kimo dinna teḡka-d lbaḡna yettwafren ačal d leεwam deg ul-is. Sllan-as medden wehmen. Yuḡal lexbaḡ-agi yesarfa Alvaro atas yarna yenna-d fella-s d lekdeb, armi d ass-mi id-mqabalen deg uxxam n craε n Hunululu. Dinna xass akken Alvaro yesexdem akk lmeḡhud-is ad yerbaḡ acu kan lqaḡi yufa-d ttawil ilaqen, Ad sunyen dinna kra n teklut zdat n medden marra. Meryem yeffay fell-as ttawil-agi tezra ad tterbaḡ uqbel a tebdu acku Alvaro ur yessin ara akk ad yesuney.

Ihi d Meryem i yrebhen craε. Tewwi-d leḡq-is teḡya-d isem-is deg annar n tzuri.

4- Tasleđt n wungal :

4-1- Tasleđt si tama n talya:

Azwel n wungal nefren ad s-nexddem tazrawt (leyrur n ṭtmeε) yebḡa yeḡ sin wawalen, leyrur aked ṭtmeε.

Awal leyrur :

Awal leyrur, yesfhamed atas, amezun akken mara dinid tismen ney lehse aked tiklax. Dayen id yettlalan gar yemdanen, mačči dayen yelhan dayen ixussen ur yesufuy ara ar tafat.

Awal ṭtmeε :

Ṭtmeε, mara yebyu umdan tayawsa mačči dayella-s ney mačči d lehq-is. Amek akken qaren At zikk *Ṭtmeε yesxssar ṭtbeε*. Aceku amdan bu leyrur mara yebyu taywsa ad ttuyal dayella-s yesxdem tihila, wa d yawwi iberdan ur yelhan ara ar tagara ad yerbaḥ kan nedama. yef ayen ideqqaren dayen *telha leqniεa*.

4-2- Tasleđt si tama n ugbur:

Deg ungal amaru yesufuy-neq yer tmurt tabaranit. Yehkaya-γ-d tadyant yeđran i tmeṭtut n tmurt n Maruk, yesyarsen leqyud tticuden. Terwel i tmasit d tmuhqranit n wureggaz-is. Yemlayana-γ-d dakken tmeṭtut d tillelit, tezmer dayen ad tettekel yef yiman-is. Tezmer i tterbega n darya-is weđd-s.

Akken dayen yefkaya-γ-d tamesrirt yef laman ***Si laman i d yekka lxuf***. Ilaq amdan ad izar umi ara yemmud laman di dunnit.

Yefkaya-γ-d dayen amedya yef bu leyrur-agi i d nebdar yakkan, abrid-is ur yesufuy ara, akken yebyu yili d abrid ur yelhan ara. D bu niya ara yerbhen d win yetṭfen di Ṛebbi ara yawden yer wayen yelhan.

4-2-1- Iḥricen n ungal leyrur n ṭtmeε:**➤ Deg ungal yebda-ten umaru yef 18 n yeḥricen.**

7-12 leyrur n ṭtmeε .

13-26 Tamusni n Meryem akked Alvaro

27-32 zwağ n Meryem d Alvaro

33-46 Tuyalin yer uxxam d tudert tamaynut n Meryem

47-50 Iniy n Alvaro d Aldo

51-64 Alvaro yuker tiflewin n Meryem

65-68 Asmi I yeldi usalay

69-82 Mass Gustave

83-88 Zrin 10 n iseggasen

89-100 Asmi ay tfaq Meryem i lekdeb n Alvaro yef tflwin-ines

101-104 Asmi yebda lexlax n Alvaro

105-110 Urfan n Alvaro

111-114 Tarusi n Alvaro

115-118 Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro

119-124 Tabyest n Meryem yef ubeddel

125-126 Meryem di Radyu n kimu

127-130 Tidet

131-145 axxam n ccraε n hunululu

4-3- Tasleđt si tama n tutlayt :

Amaru di tira n wungal-is yessexdem tutlayt timesraht, tutlayt yettwafhamen d tinna akken yettmeslay uqbayli di tudart-is n yal ass. Yekcem-d deg-s kra wawalen ijenttaden irettalen id-yekkan si tutlayin tiberraniyin taerabt aked Tefransist. Ur llan ara wawalen iqburen deg ungal xass akka llan yinzan d lemεun, d wawalen

Imaynuten acku mara teyređt ungal attehsuđ dakken tadyant i yef d yettawi awal umyaru ur teđri ara di tmurt leqbayel ama deg ismawen n iwudam ney imeđqan d yettwabdren deg ungal.

➤ Kra n yinzan Yellan deg wungal :

Amaru Sadeq At Eli, xass akken nezra yesxdem tutlayt xfifen yeshel af umyri ad iyar ungal-is. Acu kan yesmmres deg tira is inzan d lemεun id yernan cebaħa i lehdur-is. Gar assen ad naf deg usebter 94 “*yuqqel uqelmun yer idarren* “. Qarrent-id leqbayel mara d teđru temsalt ur nummen ara teđaru-d yidsen.

Ma deg usebter 128 “*yečča, yerna aqemmuc*”. Qesden-d win ur nettaħmad ara Rebbi.

4-4- Tasleđt si tama n wadeg :

Tadyant n wungal-agi teđra-d deg mukan mgaraden.

Tamenzut di *M arikan* anida i d tettidir maryem d wanida tella yezweğ dayen tesεa yelli-s.

Sepnyul aniga id lul Meryem. Dayen ar dina iterwel nettat d yelli-s seg urgaz-is macum.

Ssuq n temdint n Malaga anida temyusan Meryem d yiwen qqaren-as Alvaro.

Haway anida yezweğ Meryem d Alvaro.

Radyu n kimo anida id tenna Meryem lbađna yettwafren aceħal aya.

Angaru *axxam n ccraε n hunululu* anida mesbđan nettat d Alvaro, wa nidad tiwi lħeqq-is.

➤ **Adeg ideg teđra teqsiť n wungal leyrur n ṭtmeε:**

- Tamurt n Lemarřuk : di tmura n Lemarřuk, i deg tella tettidir Meryem, d wergaz-is Ĥakim d yelli-tsen Kenza. Dayen baba-s n Meryem d amerřuk.
- Tamurt n Spenyul (Malaga): ṭruħ Meryem yer tmurt n Spenyul, d tamurt anda i tlul imi yemma-s d Taspenyulit. Ṭruħ yer din akken ad tnadi yef lehna, akk akken dayen ad d-sbedden fell-as.
- Haway : Ar haway i terwel tikkelt taneggarut, abrid agi trewl-as i wureggaz-is Alvaro. Imi dayen yesbgn-d udem-is n řřaħ.
- Ttebrna : Di ttebrna n Aldo, i ttwasnen-t teflwin n Meryem, acu kan s yisem n areggaz-is axxeraε. Di ttebrna agi i tebda teħkayt n takreda.
- Ssuq: Di ssuq anida t-ttruħu Meryem deg ussan n usaεfu-is, netta-t d Kenza teskanay teflwin-is dya dinna temyusan d Alvaro.
- Asalay: Asalay yeldi Alvaro, ass-mi dayen Tarbaħ fell-as. Yuyal d anazur dunnit marřa tsenn-it, ttasen-d yer din ad walin tazuri- ines.
- Radyu n kimu: D radyu n kimu, anida d tenna Meryem tidett yettwafren atas, aceħal d aseggas, armi dass ideg ṭruħ yer haway s yinna i d cetka si radyu n kimu.
- Axxam n ccraε n hunululu : Axxam anda i terbaħ Meryem mass Alvaro. Tiwwi-d izarfan-is yef teflwin-is yettwakren.

4-5-Tasleđt si tama n wakud :

Akud deg ungal, mara n wal i melmi id yeffey wungal anzar d akken n tura n tallit-agi 2023. Mačči di zman aqdim.

Acu kan mi ara n̄yer ungal imyagen-is ftin yer yizri (truḥ - tsenz – tekker – ṭhulfa – kemmlen – yeena – yekcem – yennuḡ- yelheq – yennecraḥ ...) tadyant teēda tekfa , tadyant teđra zik 1981.

4-6- Tasleđt si tama n yiwudam :

4-6-1- Iwudam yellan deg wungal leyrur n ṭtmeε :

Iwudam deg uđris, yewwet-iten-id ungal si tmurt tabaranit.Imi kra n yismawen ur llin ara deg tmetti-nney Taqbaylit.Ihi annexdem tasleđt i yismawen yellan deg ungal i neyra:

1. Meryem : D isem yella di tutlayt-nney, d isem unti. Ažar-is d isem areṭal si Taerabt yettuḡal ar yisem مريم العذراء .
2. Kenza : D isem yella di tutlayt-nney, d isem unti. Ažar-is d isem areṭal si Taerabt الكنز, El kenz agaruğ.
3. Hakim : D isem yella di tutlayt-nney, d isem amalay. Ažar-is d isem areṭal si Taerabt الحكم.
4. Ḥanan: D isem yella di tutlayt-nney, d isem unti .Ažar-is d isem areṭal si Taerabt الحنان
5. Alvaro : D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem amalay. Ažar-is d isem areṭal si tutlayt Taspenyult, yekka-d seg awal germanique « Alvar».
6. Gustave: D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem amalay, Ažar-is d isem areṭal si tutlayt n tabaranit n germanique. yettuḡal ar win yettilin daqaru n lɓabur القبطان... .
7. Aldo : D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem amalay. Ažar-is d areṭal si tutlayt tabaranit.
8. Carlos : D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem amalay, Ažar-is d isem areṭal si tutlayt tabaranit Spenyul, yekka-d seg awal “karl“ ar yur-sen d areggaz aḡuri ney areggaz afeḥli yesea tabyest.

9. August : D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem amalay, Aẓar-is d isem areṭal si tutlayt tabaranit.
10. Maliah : D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem unti. Aẓar-is d isem areṭal si tutlayt tabaranit haway.
11. Kalani: D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem unti. Aẓar-is d isem areṭal si tutlayt tabaranit haway.
12. Kimo: D isem ur yelli ara di tutlayt-nney. D isem amalay, Aẓar-is d isem areṭal si tutlayt tabaranit si tmurt n haway.

4-6-2- Iwudam igejddanen deg ungal :

Meryem: D yiwet n tilemẓit baba-s d amaruki yemma-s d Taspenyulit. Tella d tameṭṭut n Hakim ttidiren di Maruk aked yelli-s kenza. acu kan yesrwayas lhif dya terwel yer tmurt n Spenyul. Truḥ ad tnadi lehna nettat d yelli-s kenza ezizen fell-as aṭas, Siwa nettat i tesεa fell-as ad teqbel kullec.

Alvaro: D yiwen urgaz n Spenyul, yella yezweġ tebrayas tmeṭṭut-is .yesεa yelli-s tamecṭuḥt tettidir ar yemma-s. Alvaro d yiwen urgaz yetteḥawalen awal, Snent ak medden d axddae

d amukar, ala win ad yinin yir awal fell-as, yella yesnuzay ixxamen s tikllax d ttakrda.

Tagrayt:

Deg ixef agi nemslay-d yef ungal s umata (Tasleđt n wungal) .Ayen akk yellan deg-s neereḍ ad t-idnebdar, ama si tama n talya deg-s azwel n wungal, aked si tama n wugbur d yiwudam yellan akk deg ungal, aked win yuran adlis (amaru).

IXEF WIS SIN

Tasleḡt tasentalant

Tazwart :

Deg wul n yixef agi, ad d negg tasleđt tasentalant i yisental n tira n mass Sadeq Amirat deg ungal -is «Leyruř n tťmee». Asentel di tsekla Taqbaylit yesēa azal, fell-as i yebna uđris, ma ulac asentel ulac ula d ađris.am wakken id yenna mass Salhi M.A :*«asentel yemmal-d tiki am tayri, am yinig, am tmettant ,am tlelli, tametťut... Yef i d-yewwi udlis. yettban-d usentel n uđris ama deg uzeťťa n wawalen, ama deg uzeťťa anamekan ».*

Ma yella d isental iyef yettezzi ungal i nefren leyruř n tťmee, asentel agejdan yetťuqtan d laman d leyder, ma d wiyad deg-sen : Laman, Leyder, Tayri, Tayemmat, Tabyest, Tilelli.

1- Asentel n Laman, Taflest: (la confiance)**1-1 Neya tegga Meryem di zwađ-is amezwaru :**

«Asmi tewweđ i zzwaj,ha-t-a ixdeb -it Hakim amcum, maca di lweqt-nni yella d amdan ireznen,d leali -it, ula d bab-as yettkel fell-as, meena asmi yemmut bab-as, argaz yuřal mačči d winna, yuřal d wayzen...sb 08».

Meryem tettwaxdee di zwađ-is amenzu d urgaz-is Hakim am akken qqaren : «mačči mi k-nnan izul, ad tameneđ mi yeggul». Acku Hakim uqbel zwađ yella d amdan leali, sakin yuřal d asekan yuřal d yir netta, ala win ara d-yinin yir ameslay fell-as.

1-2 Zwađ n Meryem,D usirem-is yer tudert yelhan :

«Yessers ubelheddar tagecirt-is yer lqaea, yeldi deg yifassen-is, yerfed deg uqerru-is, yecēel deg wallen-is s ššut d aelayan d usedsu yef yimi-s yenna-as: «ad tqebleđ ad tilid d zzwaj-iw a Maryem?, qbel ad iliy d argaz-im i lebda.

Meryem tettadsa kan dya yerna-as :« Nezmer ad nruh yer Haway ad nexdem tameyra dinna, ad nernu ad d-neseeddi kra n wussan ad nekkes yef wulawen-nney».

«Tura ilaq ad nerr ddhen-nney yer tewsit-agi, laqent-ay tfelwiyin nniđan am tidak, laqent atas, ad neg tarbaet n leali. Kemmi ad teqqimed deg uxxam ad tgeđ ayen i themmleđ, nekki ad tent-snuzeyey dixel n tterna n Aldo, nekni ad nerbeh, netta ad herbah....ad nuřal mechuř-it ula d nekni, ayen teklid ad yenz».

«Tefrah Maryem s wayen i tesla d wayen i d-terbeh n uřurdi, yeffey lestab-is yer tafat. maca yella wayen ur tezri ara, argaz -is ur as-yenni ara i Carlos d tmetťut-iw. id tamklawt n tewsit-nni yeđđa-t kan i yiman is...sb 53 ».

Tikelt tis snat tegga laman deg urgaz-nni. Tenwa ad tebdu tudart tamaynut, yide-s tekfa-as yesnuz tifelwin-is, sakin tettwaxdeε tegra-d di nndama taberkant. Amek akken id-as-yenna winna n zman : «si laman i d yekka lxuf ».

«Macci d ayen i tenwiḡ d lbiε kan i byiγ adsenzeγ,imsayen hemmlen ad walin anazur s dat-sen, ttخليش اأاس, yernu nekkni d argaz d tmeṡṡut-is, ayen ara d-nawi, nney di sin, ulac amgarad sb 55 ».

Alvaro yehrec, Yarna netta d win yetṡṡawalen awal. Yessen meliḡ ad yerbaḡ amedan, d wagi i d axeddim-ines.

«yenna-as akka, acku yezra un tseεi ara Azal am tinna n tmeṡṡut-is, yerna isenger-itt fell-as, yeqqar-as ma mačči aken ad teqqim teklut-is ur tt tti ssinen ara yimdanen, ur tettnuz ara, mačči d yiwet i as-d- yejbed, yeγleq-as merṛa tiwwura, teqqim tmeṡṡut meskint, teggugem am yisyi sb 55 ».

Alvaro yezra taklut -is ur temeın, yarna ur taeziz ara γef imsayen, γef waya id yenna akka.

«Maca am waken yekkes-as reff-nni, tecmumeḡ !...sb 57 ».

Meryem tefka laman i Alvaro acku themml-it yarna tumen-it.

2- Asentel n leyder, lexdeε, ayurru : (la trahison).

2-1 Lekdeb n Alvaro γef yemsayen, Yerra tifelwin n Meryem d ayla-s:

«Ayen i teskiddibeḡ akka ? ayen i tebyiḡ ad tawiḡ cciea deg wayen yellan mačči d ayla -k ? ». «Tigi d tikerkas». sb 55

- Tikerkas yellan d tuffra n Alvaro γef Maryem, belli yesnuzu tifelwin-is s yisem -is netta ur yenni ara i medden n tmeṡṡut-iw.

«Ur tezri ara argaz-is ur as-yini ara i Carlos d tameṡṡut-iw i d tamekwalt n tewsit-nni, yeḡḡa-t kan i yiman-is. » Sb 53

«Ala nezweḡ ! Yesdukel -ay yiwen yisem,d kemmini neγ d nekki, nekkni d yiwen, ihi ulac tikerkas deg waya !. Sb 58».

«Axeddaε kan akken yerfa, imi-s ala yettḡeggir aweffa, i sşwab ur yestufa...sb 106 ».

«Axeddaε d ayen ur yeşbir ara, yeḡbes ameslay, qemcent wallen-is...sb 109».

- Tikellax n Alvaro yef Meryem ur seint ara tillas yal tafelquqt yettaf-as-d tifrat iles - is yettcarcur d ttament,d ayagi i t-iseedday-en zdat n tmeṭṭut-is,ma yella d nettat d nniya kan yarna, yarna xas tfaq ur tessei d acu ara texdem, teewaḡ ger sin iberdan win n teklut -is ifazen d win n yell-is ezizen.

2-2- Lekdeb n Alvaro yef Meryem :

Yeskadeb ass amenzu mi syenna netta d anazur ziy laemer yekla ula d tafelwit.sb 89.

«Tedla yer usenduq ideg ay tettaḡḡa tiyawsiwin n teklut, tufa tifelwiyyin n Alvaro daxel, terfed-d yiwet deg-sent tettwali-tt, tufa d isem niḡen ay-d yuran fell-as ! mačči d win n urgaz-nni-ines, d «Auguste mačči d Alvaro !».

2-3- Alvaro yeskadeb imeslayen n Meryem :

Asmi id tenna Meryem tidet yettwaṭlen aḡal d aseggas, Alvaro ur yebyi ara dya yenna-d: «Meryem, d tadarwict dayen tekcem ɛemrayen, terwel seg uxxam truḡ ad tidir di lyaba! tura a leaḡaba ya Rēbbi wissen ansi i as-d- yekka ttexmam am wagi !? ala teqqar d nettat i yeklan akk tifelwin-iw, nekki mačči d anazur urḡin kliy,d akeddab,d amaker, d axeddaɛ, snejlay-tt seg uxxam...atg, tura ilaq ad d-taruḡ amagrad fell-as, akken ad d-tbeyyed tisselbi. Tameṭṭut-agi, ur tezri ara d acu i d-teqqar ». Sb 127

3- Asentel n Tyemmat: (La maman)

3-1- Tarewla n Meryem d yelli-s tettnadi-as tudert yelhan :

Tsenz Meryem cwiṭ n leḡrir d lfetṭa i tesseɛ, terna taxatemt n wuṛey n wasmi tezweḡ, ha-t-a tufa-d axxam d amecṭuḡ kan i lekra,tger yelli-s -nni yer uyerbaz.sb 09

3-2- Meryem tettnadi axxeddim akken ad ttrebi yelli-s :

Truḡ Meryem akken ad ttnadi yef uxeddim, imi ur tessei kra izaden, ḡala unuyen-ines,akked yelli-s,ihi ilaq ad tebnu yef ddree -is ,ad tt-id-tsenker waḡd-s.sb 09.

3-3- Zwaḡ n Meryem akken ur tettaxsar ara yelli-s (akken ur sttruḡu ara yell-is) :

- Temmekta-d asmi as-yenna, mi ara am-d-teyli kra n tēgnit tsueed-ikem ,ur ilaq ara ad tt-zegleḡ ,rnu nettat ur tezmir ara ad textir,ma mačči akken ad as-truḡ yelli-s ezizen fell-as, tinna i ylayen akk deg wayen i tesseɛ, syin akkin tenna-as :«Qebley ad nezweḡ, maca uggadey limer ur k-isueed ara ».sb 25

- «Tameṭṭut tefreḥ dayen kan,tura Hakim yuḡal ur yezmir ara ad as-ikkas yelli-s kenza,d ayen tezweġ, tesse axxam,tga swa-swa ayen i d-yuran deg tebrat -nni i d-tceyye teydemt».sb 29

3-4- Aṣḥisef n Meryem mi teskadeb yef yelli-s :

- Teqqim tettwali-t s tmuyli tasemmađt, tuḡal teġġa-t akken,tezra d tikerkas,cma d Meryem tameḡbunt cerqen -as yimetman, yal mi ara d-ffyen yimeslayen am wigi deg yimi n uxeddae-ines....ad tettmeṣmur d imeṭṭawen.sb 61-62
- «-yesla-as i kenza ala tessawal i yemma-s,tcedha-tt meskint,ur tt-tettwali ara akk».sb 69

3-5- Asebel n Meryem s tifelwin-is yef fidra n yelli-s Kenza :

«Ma tebyiđ ad d-ayeḡ tiḡawsiwin timaynutin d yicettiđen n leali i yelli-m,ur ttkellix ara fell-i,yettawi yettara yeqqar ad asen-iniy akka,ad asen-iniy akkihinna ».sb71

Meryem xas akken tezra taklut -is d aġerruj lameena tsemmeḥ deg-s yef lidra n yelli-s.tuggad ad s tt-yekkes urgaz-is amezwaru.acku akka i d-tenna teydemt.

4- Asntel n Tayri :(L'amours).

4-1-Zwaġ n meryem d Hakim :

Asmi tesawweđ meryem i zzwaġ, ixdebb-itt-id Hakim amecum, maca di lweqt-nni yella d amdan ireznen, d leali-t ula d baba-s yettkel fell-as, maca asmi yemmut baba-as-nni, argaz yuḡal mačči d winna, yuḡal d wayzen.

4-2-Tayri id ilulen ger Alvaro d Meryem :

«Bedden akken cwiṭ, ttemwalin s tmuyli ḥninen, myuṭṭafen ifassen, allen deg wallen, ha-t-a tekcem -d kenza tufa-ten-id akken, dya tegza mḥemmalen». sb 24

4-3-Zzwaġ n Meryem d Alvaro :

- «imi kemmi d tageldunt, tuklaled ad tzewġed di lġennet»sb 27
- «Mi ifukk ubaba t ccyel-ines, yuḡal Alvaro d argaz n Meryem, tameṭṭut tefreḥ dayen kan» sb 29.

5- Asentel n tebyest : (Courage).

5-1 Tabyest n Meryem yer ubdel n tudart-is :

Meryem truḥ si tudart-is tamezwarut aked uregaz-is Ḥqakim i syesrwan lhif. Teğġa-as ayen yellan ak tegla kan siwa s yelli-s aked teflwin tekla aceḥal daseggas.

5-2 Meryem truḥ yer tmurt n spnenyul :

Meryem truḥ yer tmurt tabaranit akken kan ad tnadi yef tudart yelhan i yelli-s kenza , tnuda yef uxxedim .

Meryem teqbel ad tezweġ d Alvaro akken ur sttruḥu ara yelli-s asmi akken s d leḥeq tebrat seg uxxam n crae, dakken ad tteyawwi Ḥakim aregaz-is .

Asmi yeeda zwaġ-nsen, yebda yetteban-d yiswi n wergaz-nni ziy d taklut n Meryem i tyerḥan. Yebya ad yufrar gar inazuren s teklut tetteg Meryem.

5-3 Tabyest n Meryem akken ad tarr lḥeq-is :

Makken teffaq Meryem i lexdae n Alvaro, dakken iswi-s ad yukar ciea n Meryem. ad yettwasen s teflwiyin tesunuy Meryem.

Terwel fella-s, teḥka-d tidet yettwafren di radyu n kimu, dinna mqabalen-d deg uxxam n crae n Hunululu. Dinna temager-d leḥq-is Meryem.

6- Asnetel n tleli: (la liberté)

6-1 Tarwela n Meryem i lhif d Tmuḥqranit n urgaz-is :

Meryem teššber armi sifuk sbaṛ tarwel-as truḥ ad tnadi talwit d tudart tamaynut anda nniḍen aked yelli-s.

« Argaz yuyal d wayzen, maca tura ha-tan yeggra-d weḥd-s, d ayen teğġa-t akked rray-is, ma d nettat truḥ anda ara d-tbeddel fell-as »p8

6-2 Anadi yef lxxedma akken ad trebbi yelli-s :

« Tekkes-d Meryem yiwen n wass, tettkel yef Rebbi , teffey ad tnadi axddim , tædda yef waṭas n yimedqan ur d-tufi ara , hat-a terza yer yiwet n termist "entreprise" »p9

6-3 Zzwaġ n Meryem akked Alvaro :

Yessars ubelhddar tagecirt-is yer lqaea , yeldi deg yifassen-is yerfed deg uqerru-is , yecceel deg wallen-is s šsut d aelayan d usedsu yef yimi-is , yenna-as :

« Ad tqebleđ ad tiliđ d zzwag-iw»p27

Tezzweğ akken ad darbağ yelli-is ur tettruđu ara ar wargaz- is Hakim.

6-4 Tarwla n Meryem d yelli-is yef Alvaro:

Meryem tegga-d cwiť n tebyest truđ ar haway nettat aked yelli-s . qesdent ad bdunt tudart tamaynut.

«Tewwi Meryem yelli-s , rewleñt seg uxxam-nni , gğant axeddae weđdes » p115

6-5 Meryem tiwwi-d leğq-is yer Alvaro:

« Ffyen-d lyaci-nni berŗa , ddant-d yid-sen Meryem d yelli-s s ucmumeh d yimettawen n lefarđ , wten-asent afus rzan-d yer Meryem akken ad asen-tjerred kra n tfelwiyin-ines. »

Tagrayt:

Yef waken inwala deg yixef-agi id newwi awal yef isental yellan deg ungal leyŗur n tťmee seg-sen yella usentel n tayri aked tyemmat, aked lexdee d leydar , id illulen gar Alvaro d Meryem. am akken qarren tťmee yessexser tťbee.

IXEF WIS KRAD

Tasledt n wugbur

Tazwart :

Deg wayen neeređ ad nemeslay yef wungal yura Sadek Amirat "leyruř n tťmee", ad d nawi awal yef umawal yeseqdec deg-s.

Ihi nezmer ad dninni d akken taqbaylit i yesexdem d ttin isehlen, yeshel yef win ara yeyren ungal ad yefhem ađris s lemyawla, acku awalen yeseqdec d wid n yall ass, dayen yettmeslay uqbayli.

Ad as-dyass wungal yeshel di teyuri. Ulac deg-s awalen iwaeren ney iqburen xass akka tťtuqten lemeun d yinzan deg uđris maca d wid xfifen, Akken kan amdan ad yawi lewhi.

Xass akken d tutlayt fessusen i yetťtuqten maca yesexddem awalen ireťťalen ijentťaden id-yekkan si tutlayin nniden, tibarraniyin "Taerabt aked Tefransist" acku taťkayt ney tadyant yellan deg ungal temxalaf yef temtti taqbaylit. Makken ad teyred, ad tehsuđ d akken ur teđri ara di tmurt n leqbayel, Ama seg isemawen n yiwudam ney n tmura d temdinin id yebdar "Maroc, Malaga, Sepnyul..."Akken dayen ulac awalen iqburen, llan-d kan kra imaynuten di tutlayt.

1- Amawal

1-1- Awalen imaynuten :

Sadek At Eli imegred kra n wawalen imaynuten id yellan di tutlayt n tmaziyt.

Wid ur yesexdem ara uqbayeli yall ass, Nezmar ad d nnini yesexdamiten win yeyran tamaziyt deg uyarbaz.

Ihi deg teflwit-a ad neeređ ad nekkas kra n wawalen yellan d imaynuten s teqbaylit ad nefk anamek-is s tefransist.

Awal s tmaziyt	Awal s tefransist
Tudart	La vie
Lisser	Limer
Tawenza	Le destin

Tezga	Elle est toujours là
Tekres	Complicé
Maca	Mais
Asebssi	Pipe
Tafekka	corps
Immi	Bouche
Tilufa	Les problèmes
Tberna	boîte de nuit
Imdanen	Les gens
Tifelwiyin	Les tableaux
Tekla	Elle a peint
Tesbay	Elle a peint
Adnadi	La Recherche
Yall	Chaque
Amdan	Humain
Ayerrabu	Bateau
Imbukal	Les voyageurs
Taflukt	La barque
Amesnzu	Commerçant
Ddren	Ils sont vivants
Mraw d kraḍ	Treize
Wayzen	Le monstre

Tunag	Elle a voyagé
Unag	voyagé
Inazuren	Les artistes
Ameklu	Peintre
Nezzeh	Trés bien
Tamaynut	Nouveau
Cwiṭ	Peu à peu
wray	Pâle, jaunâtre
Amecṭuḥ	Petit
Ayerbaz	École
Unuyen	Dessin
Tarmist	Expérience
Suref-iyi	Excusez-moi
Ttnadiy	Je cherche
Mass	Monsieur
Massa	Madame
Iruka	Meubles
Abelhddar	Bavard
Tmegrist	Glace
Yufrar	Excellent
Yessaked	Il a regardé
Asuref	Pardon

Ttiead	Rendez-vous
Tizeḍt	Douceur
Argaz n yiw	Homme d'affaires
Timesrifegt	Avion
Zeggley	J'ai raté
Aḍawan	Musique
Taklut	Pinture
Tizuriwin icebhen	Les beaux-arts
Tennum	Elle est habituée
Isekla	Les arbres
Agama	La nature
Tagnawet	Météo
Azlemaḍ	Gauche
Ayeffus	Droite
Terffa	Elle est colère
Iwata	Approprié
Iqih	Rien
Tahregt	Inspiratoir
Akud	Temps
Yull-itt	Laissez-la
Aybalu	Source
Tidet	La vérité

Aḥulfu	Sentiment
Ad tegzuḍ	Vous comprendrez
Tilemri	Innocence
Amezgun	Théâtre.
Ameklu	Pansu
Zḥayen	Il est lourd
Tanaḍt	Décret
Arraz	Prix
Tiyawsiwin	Des choses.
Tazayant	Il est lourd
Taekemt	Charge.
Taydemt	Justice
Tettales	Elle est habillée.
Igerdan	Enfants.
Acku	Parce que.(*)
Ugur	Problème
Aṣeḍsu	Drôle
Ilebda	Pour toujours
Tagldunt	Princesse.
Limer	Si seulement.
Tigzirt	Île
Iminig	Navigateur

Isekla	Les arbres.
Saramay	J'espère
Asummer.	Propositions
Asensa	Hotel
Axxam n tensult	Police
Aneymas	Journaliste.
Tagnit	Situation
Yuğğew-d	Achtéte
Aqbur	Ancien
Sselṭan	Le roi
Ameccaḥ n terbutin	Fourchette
Afninex	IL rit avec mépris
Irekem	Il boude
Azal	Valeur
Aḥric	Chapitre
Urğın	Jamais
Tadwilt	Émission
Tigawt	Action
Tayamsa	Journalisme
Tisselbi	Folie
AmejJay	Médecin
Amđiq	Lieu
Axxam n teYamsa	La presse

Tabrat	La litre
Asebtar	Page
Asalay	Musée
Aselsu	Costume
Tamezgida	Léglise
Tiymert	Place
Ticuftin	Ballon
Imudmawen	Modèles
Lebda	A vie
Aybel	Problème
Srid	Direct
Ddurt	La semaine
Aymis	Journal
Tawlaft	Photos
Asečču	Restaurant
Talwit	Paix
Tigawt	Actoin

1-2- Awalen iretđalen si tutlayt n taerabt :

Awalen iretđalen seg tutlayt n taerabt : Di tfelwit agi ad nesars kra n wawalen i d yekkan si taerabt yesqdec Sadek Amirat, deg ungal-is:

Awal s teqbaylit	Awal s taerabt
Isehlen	سهل
Eeđbent	يعجب، معجب
Axeddim	خدمة
Trebbiy	تربية، تربى
Lexatter-iw	خاطر
Xelsey	خلاص
Lferh	الفرحة
Lhal	الحال
Ssuq	السوق
Yeēgeb	معجب
Slam	السلام
Ssut	الصوت
Aēlayan	عالي
Yettcekkir	يشكر
Mazal	يزال
Ssuma	يساوم، السوم
Ruhen	راح
Axfifan	خفيف

Lbenna	البنة
Leqniea	القنية
Isem	الإسم
Laæmer	العمر
Truḥ	راح
Tiḥlawatin	الحلويات
Tbnu	يبني
Ddunit	الدنيا
Ttwaḥcmaḡ	يحشم
Daxel	الداخل
Baba	بابا
Nemsefraḡ	يفترق
Ḍelbey	يطلب
Leḥrir	الحرير
Qebley	يقبل
Yecœel	يشتعل
Kullec	كل شيء
Lqaœa	القاع
Iqerreḅ	يقرب، يقترب
Areqqaaḡ	رقيق
Lweqt	الوقت
Ameddaḥ	يمدح، مداح

Acekkar	يشكر
Weḥdes	وحده
Yerbah	يربح
Taswiet	ساعة
Lehna	الهناء
Læslama	السلام
Rebbi	ربي , الرب
Tṭabla	طاولة
Icuba	يشبه
AÆziz	عزيز
CeËlen	يشعل
Ssqef	السقف
Temfaraq	الفراق
Leeceq	العشق
Zwaġ	الزواج
Lḥal	الحال
Şşifa	الصفة
Ixḍeb	الخطبة، يخطب
Neema	النعمة
Rṛay-is	رأيه
Meyres	مارس
Tamdint	مدينة

Lebħer	البحر
Rrif	الريف
Amelyun	مليون
Qesden	يقصد
Zuřen	يزور
Tebda	يبدأ
Lħur	الحر
Lfeṭṭa	الفضة
Taxatemt	الخاتم
Msalamen	يسلم
Lferħ	الفرح
Jqelben	تشقلب
ħkant	يحيي
Izad	يزداد
Ddree	ذراع
Akersi	كرسي
Lxxir	الخير
Tettkel	يتكل
Yḍewan	يضيئ
Dunnit	الدنيا
Nwiḡ	ينوي
Lebeid	البعيد

Tawriqt	الورقة
Leɛmer	العمر
Teşber	يصبر
Amwanes	موانس
Irqqaqen	رقيق
Yehqer	يحتقر
Tɛaced	يعيش
Yettdawi	يداوي
Şeḥḥa	الصحة
Trebga	تربية
Yeḍleb	يطلب
Tettwaxnaq	يختنق
iɛawen	يتعاون
Yejmaɛ	يجمع
Tneḥcam	يحتشم
Yeḍmee	يطمع
Hkan	يحكي
Bnadem	ابن آدم، بنو آدم
Ifaz	فاز
Ylay	غالي
Ssuma	السوم
Qelil	القليل

Qeblay	يقبل
Isuæed	يساعد
Harzey	يحرز
Lferḥ	الفرح
Lḡiran	الجيران
Ababat	البابا , القسيس
Lxuf	الخوف
Meskin	المسكين
Lebeid	البعيد
Lebḥer	البحر
Lbabur	البابور
Lḡennet	الجنة
Yehrez	يحرز
Qebley	يقبل
Akersi	الكرسي
Lemḥasba	المحاسبة
Teqleb	تقلب
Lkaḥs	الكحس
Yesteqnee	يقتنع
Leḥlal	الحلال
Axeddaε	مخادع
Leεtab	العذاب

Leqraya	القراءة
Ttnasfa	منتصف
Mechur	مشهور
Şerfen	يصرف
Yesnuffus	يتنفس
Aseffar	يصفر
Yeḥceṛ	يحشر
Temsæaf	يساعف
Ḥdac	احدا عشرة
Xeşren	خسر
Niyya	النية
Lqaḍi	القاضي
Lqahwa	القهوة
Lyaba	الغابة
Leeḡeb	العجب
Rebbi	ربي
Neḥmed	نحمد
Lfareḥ	الفرح
Lexber	الخبر
Tesseblæ	يبتلع
Beyynen	يبين
Crae	شرع

Yeskidib	يكذب
Leqaḍi	القاضي
Sidi	سيدي
Yestaeref	يستعرف
Iṣeyyaden	الصيادون
Lexbar	الخبر
Tiḥila	الحيل
Sebba	سبب
Yerbaḥ	يربح
Leɛfu	يعفو، العفو
Ḍelmey	يظلم، الظلم
Tɛac	عاش

1-3- Awalen irređđalen si tutlayt n tefransist :

Di tfelwit-a negre-d kra n wawalen ijentđaden, Yeseqdec Sadek Amirat deg ungal-is azar n wawalen-agi yekka-d si tutlayt tafransist deđa n fkan-d anamek-is.

Awalen s teqbaylit	Awalen s tefransist
Lmaruk	Maroc
Lwiski	Whisky
Meyres	Mars
Spenyul	Espagne
Malaga	Malaga
Amelyun	Mellion
Paku	Paco
Alvaro	Alvaro
Lparis	Paris
Haway	Hawaii
Marikan	Amirica
Isepnyulyen	Les espanniele
Llibuzar	Les beaux-arts
Adinuzur	Dinosaure

1-4- Awalen n yall ass :

Sadek Amirat, yeseqdec deg ungal-is awalen n tutlayt n yall ass atas deg tfelwit-a neeređ ad d nekess kra n wawalen, Wa ad nemmud anamek-is s tefransist.

Awalen s teqbaylit	Awalen s tefransist
Allen	Les yeux
Tucbiht	La belle
Tislit	Mariée
Isli	Marié
Tameyra	Fête.
Tawwurt	La porte.
Amyar	Vieux.
Aşurdi	L'argent.
Yemmut	Il est mort.
Adrar	Montagne.
Ayerda	La souris.
Tettzmumug	Elle sourit .
Iciwi	Sein
Ayettsuyu	Il crie.
Yiwet	Une
Tameţţut	Femme.
Yell-is	Fille.

Tamurt	Pays.
Ass	Jour.
Amdan	Humain.
Allen	Les yeux.
Yettwali	Il voit.
Axxam	Maison.
Ameslay	La conversation.
Teğğa	Abandonner.
Yiwen	Un
Tamedakult-is	Ma petite amie.
Ḥemmley	J'aime.
Nekk	Moi
Tiyawsiwin	Des choses.
Udem	Visage.
Argaz	Homme.
Mmi-s	Son fils
Aqcic	Garçon.
Wali	Voir.
Ul-is	Son cœur.
Yessaked	Il a regardé.
Taggara	La fin
Yid-s	Avec lui

Imensi	Le dîner.
Iles	Langue.
Meṛṛa	Tout le monde.
Ttwaliḡ	Je vois.
Ifassen	Les mains.
Tagnit	Situation.
Uḡal	Retourner.
Qqimey	Je suis resté.
Tamarkantit	Riche
Mesbḍan	Ils se sont séparés.
Maca	Mais
Ilaq	Il le faut.
Taqcict	Fille.
Tayemmat	Mère.
Ḥsu	compte
Zriḡ	Je sais.
Tamuyli	Le regard
Ttxilem	S'il vous plaît.
Tezwar	Elle est douée.
Tibḥirt	Jardin
Abrid	Route
Azal	Valeur.

Dduzan	Outils.
Staefan	Ils se sont reposés.
Tegla	Elle l'a prend.
Tili	Ombre.
Tlizegzewet	Vert.
Ifrax	Les oiseaux.
imesbriden	les piétons
Ameqran	Grand
Wagi	Celui-ci
Tura	Maintenant.
Aṭas	beaucoup
Yemma	Ma mère
Nettidir	Nous vivons
Tacebḥant	Blanc
Tafsut	Printemps.
Imawlan	Parents.
Cḍaḥ	Danser.
Ṛebbi	Dieu.
Ussan	Jours.
Acarcur	cascade
Idurar	Les montagnes

2- Tugniwin n uyanib (figure du style):

a)-Ayanib : D tarrayt (Méthode) yessexdam -itt umyaru i wakken ad ay-d-yessiweđ ayen yebya ad ay-d-yini.

b)- Tugna : D Tanfalit yemgaraden yef tenfaliyin nniđen id neqqar yal-ass.

Aserwes (comparison) :

«Aserwes d tugna i yettilin s ukenni n sin n yiferdisen».

Amedya 01 :

Taseddart tamezwarut sb 58.

«Yettbeddil udem am tata ».

Amaru deg tenfalit-a ikenna udem n umdan yer tata.

- Amserwus : udem
- Amserwas : Tata
- Allal n userwes :am

Amedya 02 :

Taseddart tamezwarut sb 75.

«Itezzi am yizi ».

Amaru deg tenfalit-a ikenna Alvaro yer yizi.

- Amserwus : Alvaro
- Amserwas : izi
- Allal n userwes : am

Amedya 03 :

Taseddart tis krađ sb 73.

«Ttnuzun am tehlawatin »

Amaru deg tenfalit-a ikenna tifelwiyin yer tehlawatin.

- Amserwus : tifelwiyin
- Amserwas :tehlawatin

- Allal n userwes :am

Amedya 04 :

Taseddart tis snat sb 67 .

« abelhedar ihulfa i yiman-is amzun d agellid ».

Amaru deg tenfalit-a ikenna abelhedar (Alvaro) yer ugellid.

- Amserwus : Abelhedar (Alvaro)
- Amserwas : agellid
- Allal n userwes : amzun.

➤ Tumnayt (mètaphore) :

D tugna yeqqnen yer ubeddel n yinumak n wawalen, yerna ur yelli wassay gar-asen, llan wid iwalan tumnayt amzun takanit wezzilen (mi ara yettwakkes wallal n tkanit) d acu kan tamuyli-agi ur twulem ara akk leşnaf ney talýiwin n tumnayt⁹.

- ❖ **Tumnayt n tihewt (In präsentia) :** yella deg-s wawal ittwaknan d wawal uyur kennan , maca ulac udem d wallal n ukenni.

Amedya 01 :

taseddart tis snat **aḥiwel n wawal** sb 38.

- « Yeemer ssuq»

Amedya 02 :

taseddart tis snat **lfeḥ** sb 73

«...argaz yewweđ uqarru-is yer yigenni...».

Amedya 03 :

taseddart tis snat **yerfa** sb 75 .

«...Argaz tceel deg-s tmes...»

- ❖ **Tumnayt s tibewt (in absentia) :** yella deg-s wawal uyur kennan akked udem n ukenni, maca ulac deg-s awal ittwaknan aked udem n ukenni.

Amedya 01 : taseddart tamezwarut **leḥzen** sb 38.

⁹ *ŞALHI M. A, op.cit, p69.*

- «...yewwi aqerru-is di lqaæa...»

Amedya 02 : taseddart tamezwarut **Lewɛara** sb 07.

- «.... Aqerru -is yezga yehma...»

Amedya 03 : taseddart. **Isemmeḥ di lḥeq-is** sb

- «...yeefes yef wul-is...»

Amedya 04 : taseddart tamezwarut **zɛaf** sb 07.

- «... ad- d yesseyli ssqef...»

➤ **Tanyafaqt (amgarad) :**

«Tanyafaqt, amgarad, d yiwen n tarrayt tanazurit anda ara naf amaru ney amedyaz issemres sin n wawalen yemgaraden»¹⁰.

D tarrayt yettuqten deg ungal **Leyruḥ n tṭmeɛ** yura **Sadeq Amirat**.

Deg tfelwit-a ad naf kra n wawalen yemgaraden yesemres **Sadeq Amirat**.

- Taseddart tis snat sb 07 ; amedya : **yettawi yettarra** gar snat n tmura-nsen.
- Taseddart tamezwarut sb 08 ; amedya : **yella** d amdan ireznen, **yuyal** d wayzen .
- Taseddart tamezwarut sb 37 ; amedya : **msefraquent** , dayen tekfa **temlilit-** nsent .
- Taseddart tamezwarut sb 39 ; amedya : **ad d-ayey** kra, igga-yi dagi akken **ad zenzey** .
- Taseddart taneggarut sb 39 ; amedya : **yeffey** akk tamurt, mi d-**yuyal** ad nemsawal.
- Taseddart tis snat sb 40 ; amedya : anda incedda **qeblen**-ay wigi **ugin**-ay.
- Taseddart tamezwarut sb 56 ; amedya : ddan-d yid-s yimdanen **zelmed** yeffus.
- Taseddart tamezwarut sb 69 ; amedya : yella yettwali isalen deg tilizri, mi **kfan** **tebda** yiwet n tedwilt akken .
- Taseddart tamezwarut sb 71 ; amedya : **yettawi yettarra** yeqqar ad asen-iniy akka.
- Taseddart tamezwarut sb 80 ; amedya : ad d-tban **assa** ney **azekka**.
- Taseddart tis snat sb 84; amedya : **yeqreb** Maca ttwaliy-t **yebɛed** am **yigenni** yef **lqaæa**.

¹⁰ BOUCHALI. F. BOUKLIF. S. Isentalen n tmeduazt n tnegmit yer Maetub Lwennas, Tazwart n tugagt, ilmend n KHERDOUCI. H. Asmil (2004-2005), p.79.

- Taseddart tis krađ sb 155 ; amedya : lhant deg **wass** deg **yid** almi wwđent yer Haway.
- Taseddart taneggarut sb 145 ; amedya : **tufa** talwit d lehna iyef **tnuda**.

3- Izamulen yellan deg ungal (Symboles):

- Ttmece
- Leyrur
- Tayemmat
- Tirrugza

3-1-Tayemmat:

Tayemmat mačči d awal kan, D tudert d taessast dayen d tajeđđigt dayen ak yecbhen. Tayemmat d talwit d lehna, akken qaren d ajeggu n uxxam d nettat i d yeskarayen agdud. Tayemmat d tin yerfden isutteden, yerreban yesyren, teshfađ-as ayen yelhan i mmi-s, t-lhu ar wayen yelhan. Tettandar tettwari abrid yessuffuyen ar tafat.

Tayemmat d leinešar aman-is d dewa, dwa yeshlayen ak lejwareh d kra wađtan yellan.

Tyemmat d azamul n wayen ak yeenan **Ahelles** i yellan d tansa leqfaza yer teqbaylit, yal tehles tettban-d thegga iman-is, din din yefaru ceyel-is.

Ttrebga D ammud-nni d tettak tyemmat i wakken ad lhu tarwa-s, wagi dasehbiber-nni n yalass akken ad ddun di later-is.

Amendil d lkettan ur necbi wayeđ, yernu cebađa i tmettut Taqbaylit. Yeshbibir af uqerru irennu sser i lfuđa. Yesea azal atas ar imaziyen. Ittekes akakru i teqbaylit yernu-as tabyest mara ttarsi-t di ceyul-is ney di cceđeđ-is.

Asuttetđ , wagi makken ara tezmed yemma-s mmi-s ar yures , deg-s ad tenttmud ayefk mebla cceđa ad ad swen ad imeyuren .

3-2- Argaz:

Tirrugza, Amaziq, Leqfaza, Nnif, Tismin, Iles, Awal, Abernus, Asemam, Takrabađt, Tayeggađt.... seg-s dayen i d yettwakes wawal

Tirrugza, tirrugza mačči dawal kan darmud n cčara, yemgarraden seg wa yer win, trennu i wemdan azal, tettak-as deg tmeddurt amdiq.

Nnif, Dawal i cudden yer wanzaren segmen ney zeglen. Anda yeđuđeg yettađa lherma di later-is, yeweer ma yenza bab-is ad yeqqim earyan.

Tismin D tansa n win i tett wul-is yef ayella-s, Dazamul n win yifen wayeđ ssemyayent-d iferawen yer lebyi dirri-tent kan tid ur nesēi serr yessefrahen lewhi. **Iles** mačči kan D tacrihet-nni ileeben deg yimawen-nney. D ttawil iss nessexdam awal yelhan. D ticerkett ideg iyelli tikwal wemdan. **Awal** D llsas n tutlayt, D allal i yessexdam bab-is akken yemmeslay ney ad yaru, ney ad yecnu tizlit ney d asefru, awal lbaťel dachu akken yezmer ad iney i yezmer ad yeshyu.

3-3- Seg wayen akk id yett-llalen gar yemdanen:

Ŧťmeē : mara yebyu umdan kar mačči d ayella-s zikk qqaren yesxssar ŧťbee. Ayagi d řah acku kra yellan d aťťemaē ur irebať ara.

Lxiř : d ayen yelhan ma s-yesfellet win yelhan. Yal Mi ara t-yexdem wemdan ad t-yaf. Yettuyad kan mi ara s d-yuyal dixmmiř. Irennu-d zzēaf, Netta d cceř d atematen, s nuba i d-ttasen.

Tayri: Dacuddu n lexyuđ gar wulawen. Tettmgarad seg wa yer wa , teslalay-d tignatin ur necbi tiyad , řlawent deg usemkti deg yilsawen.

Tannumi: Damdan mara iwalef wis sin , teshel ad -tlal gar-asen yeweer kan ma msefeaqen..

Tidett: dawal n swab deg yimi, a brid-is yiwen. D taēdawet n lekdeb.

Lekdeb: d tidett ma yeffay i webrid, dawal i regglen yef řřeh, ula ma yesřrah warřin yecbať.

Lfiraq: Dayen yeswhacen tadukli. yeweer ladya gar leťbab d watmaten mara meysayen tanumi.

Leťnana: D tallit deg yettuyal wemdan yer lařel-is , ideg id-yettmeslay s wul-is.

Ssmať: D ambiddel n wawal řiden. Yessilqiq ulawen. Itekkes ccwal. Itegg tilas i yir awal, yesnulfuy-d ayen ilaqen.

Tagmatt: d asdukkel n tuyat, mara uyalen sin d yiwen. Tett-ban-d tafat.

Tadukli teđfer-d tagmatt, dawal yettačaren imawen, yuzzel deg yilsawen mara d-tas tettaf-ať-d befrať am yibawen yef lluh. Acu kan d llan tedukkli yeylanen ula d tagmatt.

Lřsed: Damdan mi ara yekkes win yesēan i win ur nesēi ney mi ara iwali s anda tessawed tirugza-s s yir tamuylı.

Tuggdi: Dayen d-igerrin ma yennejli laman.

Lexdaē: yetteked si laman, nettcuddu-t s izerman , yessexdam-it umdan amecum aľili.

Leyruř: yekka-d seg uyuřru d tidett yebnan yef tkellax am ugadir s asif mayelbent waman isaxx.

Imenyi: yettili-d gar yemdanen, yettařraf amedıq mara zadden yir imeslayen gar-asen. Tettlal-d seg-s ceħnna.

Tuĉĉħa: d Zeaf aħnin n win i tħuza tyita. Tikwal tesa sser mi ara d-teglu s ferru din din mebla tunnda.

Tagrayt

Deg yixef-agi wis krađ, ad nwali ayen yeenan tira d umawal yeseqdec mass Sadek Amirat.

Sumata nufa-d d akken yesemres tutlayt xfifen, isehlen yef umeyri ad iyer ayen yura. ur yettađa ara ameyr i ad yeeyu di tyuri n wungal , yefka-as ařruħ i teħkayt s wawalen n yall ass, yesexdam umdan di tmeslayt-is, d iřettalen id yekkan si taerabt aked tefransist.

Dayen yeseqdec umengal. Tigniwin n uyanib am usarwes d tumnayt aked umgarad d izamulen.

Tagrayt tamatut

tamatut

Tagrayt tamatut

Di tagarra n umahil-nney, i deg i nexddem tazrawt i ungal (Leyrur n ttmee) i yura Sadaq at eli "Sadek Amirat". Ad a d-nerr yef yisteqsiyen i d-nefka deg tazwara n tezrawt-nney.

Leqdic-neq nebda-t yef kraḍ n yixfawen igejdanen, deg-sen negga-d taṣleḍt iglaqen i wungal s umata. Ixef amenzu d tasleḍt i wungal, deg-s agzul i teqsiḍt yeḍran d Meryem di tudart-is.

Ncarew-itt-id si yal tama, ama si talya neq agbur aked tutlayt d wadeg aked wakud. Nemslay-d dayen yef yiwudam aked imeḍqan id-yettwabdran deg ungal.

Ixef wis sin, deg-s newwi-d awal yef isental yeseqdec umaru deg uḍris. Tuget n wungalen yettwarun s tmaziḡt wwin-d awal yef usentel n tayri, ama zikk ama tura.

Maca deg ungal-a (Leyrur n ttmee). Xass akken tella deg-s tayri acu kan asentel agejdan d lexdee aked leyder, neq nezmer ad d ninni d laman. Imi ulac tayri ma ulac laman, Tayri d laman akken i dukkulan "Ma ulac laman, kra yellan ad tawin waman".

Mačči d yiwen neq ssin i sental i d yewwi umaru, deg-sen tilleli aked tebyest aked tyemmat dayen tayri. Acu kan si tseddart yer tayed nettaf-d asentel lexdee yettuḡal-d.

Asentel n tilleli d ayen i d yewwi umaru d amaynut yer temetti .Xass akka nuffa-d d akken taḥkayt tedra di tmurt tabaranit, Maca s teqbaylit i tneyra ihi yebya ad ay-d-yesawed tiki n lleli tuḥwaḡ tmeṭṭut.

Dayen tameṭṭut tezmar ad tebnu tuddert mebla ma tettwarez yer urgaz.

Yebya ad ay d-yinni tameṭṭut tesea tabyest ad tawed ayen tessaram weḥd-s tezmamar-as i lleli.

Ixef wis kraḍ d tamuḡli yer teyssa n wungal. nṛuḥ nwala tutlayt n umaru, amek-it xfif-t d ttin iwumi ara yizmir umeyri. Deg-s ncarew-d kra n wawalen nefka-d anamek n yal yiwen di tfelwit. d izamulen aked tugniwin n uyanib.

Ma nruḥ ad nwali ṣṣenf uḡur yettuḡal wungal yellan gar yiffasen-nney d ungal amaynut. D win i yeldin tiwwura i teskla tabaranit attetwaru s yiskilen n tmaziḡt.

tamatut

Ihi s lfarḥ d ameqqran ad d nsawed yer taggara n tgrayt-nney. Nessaram leqdic-nney, ad yili d win d yeddān di ṣṣwab, S umata ungal n Sadek Amirat, yewwi-d amaynut yer wannar n tira taqbaylit.

Imi akken id-nenna yakan d ungal-is amezwaru i yura. yef waya azal-is meqqar nessaram ad yili d tawwurt iyimaruyen nniḍen ad-yawin amaynut yer tira s teqbaylit.

Ula d tazrawt-nney nessarem ad tili d alal n lemeawna i tezrawin nniḍen id iteddun deg ubrid n teskla yettwarun s teqbaylit.

Tiybula

Tiybula

Tiybula

Idlisen :

- BOUCHALI .F . BOUKLIF.S. Isentalen n tmedyazt n tnegmit yer Maetub Lwennas, Tazwart n tugagt, ilmend n KHERDOUCI HASSINA. Asmil 2004, 2005.
- SALHI MUHEND AKLI, Étude de littérature kabyle, Ed. Unag, Alger, 201.1
- SALHI MUHEND AKLI, Kra n tsura n tyuri n teskla, Yef teskla d tyuri, Alger, 2015.
- SLIMAN BELHARET, Awal yef awal, Ed. HCA, 2005.

Imawalen d yisegzawalen :

- Dictionnaire le nouveau, Français Arabe, Ed EL MAARIFA.
- KARIM CHERIEF, Lexique Amawal français Tamaziyt, Ed. RICHA ELSAM.
- LA ROUSSEE, Dictionnaire de français, la rousse-Bordas, 1997.
- MOULOUD MAAMMERI, Amawal n Tmaziyt tatrart, Alger, CNRPAH.
- MUHEND AKLI SALHI, Asegzawal amezzyan n teskla (petit dictionnaire de littérature) L'odyssée 2017.
- ZAHIR MEKESEM & MUHEND AKLI SALHI, Asegzawal n tewsatn n yedrisen n tmaziyt -Taqbaylit, Amur amenzu, HCA/LOUMI-Ed., Algerie, 2022. 2024.

Ikatayen :

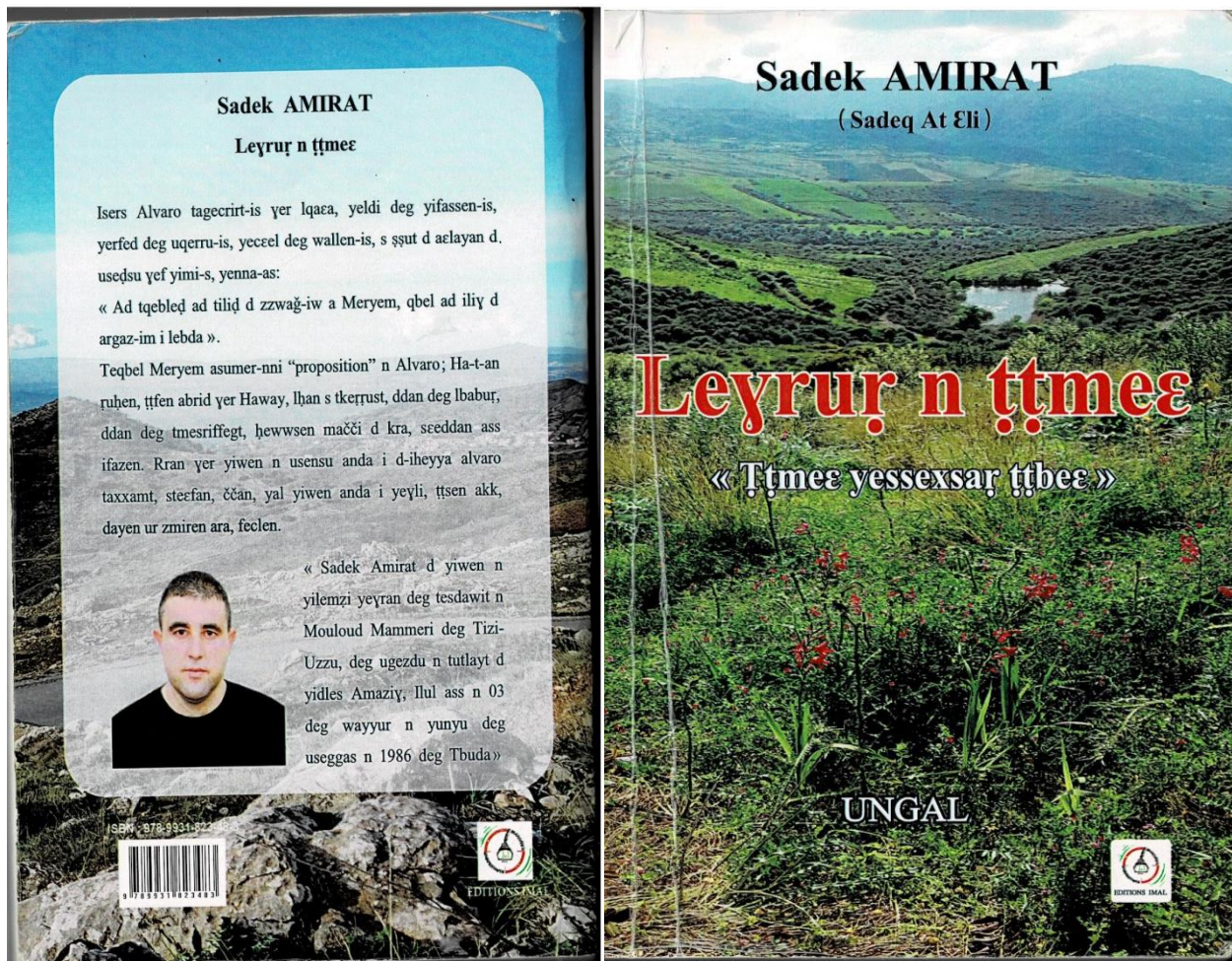
- Hassiba Ourida, Tazrawt n wungal Amesbrid n Cabha Ben Gana tasledt n yisental d tyessa, Tasddawit Mulud At Meemmer Tizi Wezzu, 2020/ 2021.
- جلاوي م., الصور الشعرية عند لونيس أيت منقلاط، رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في الأدب الأمازيغي، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، 1997.

Tansiwin tiliktruniyin :

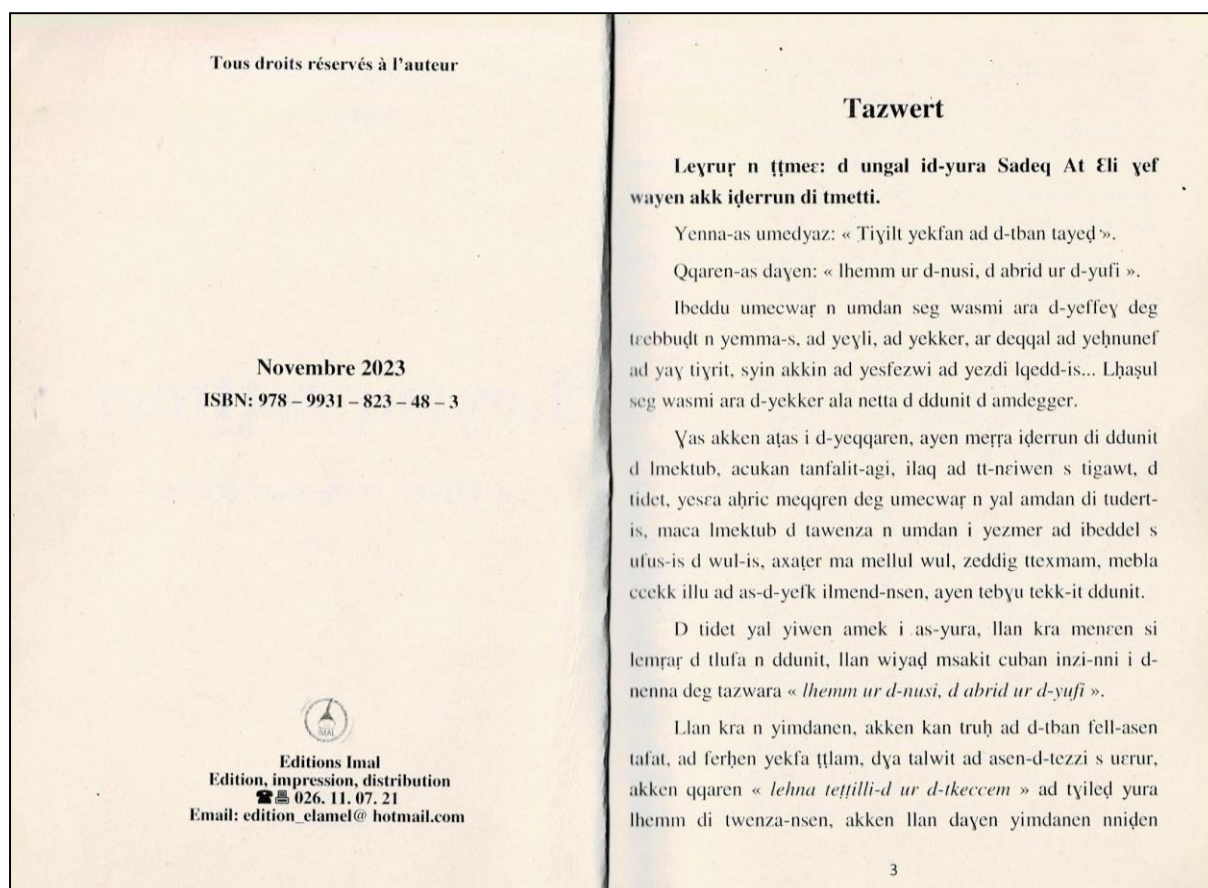
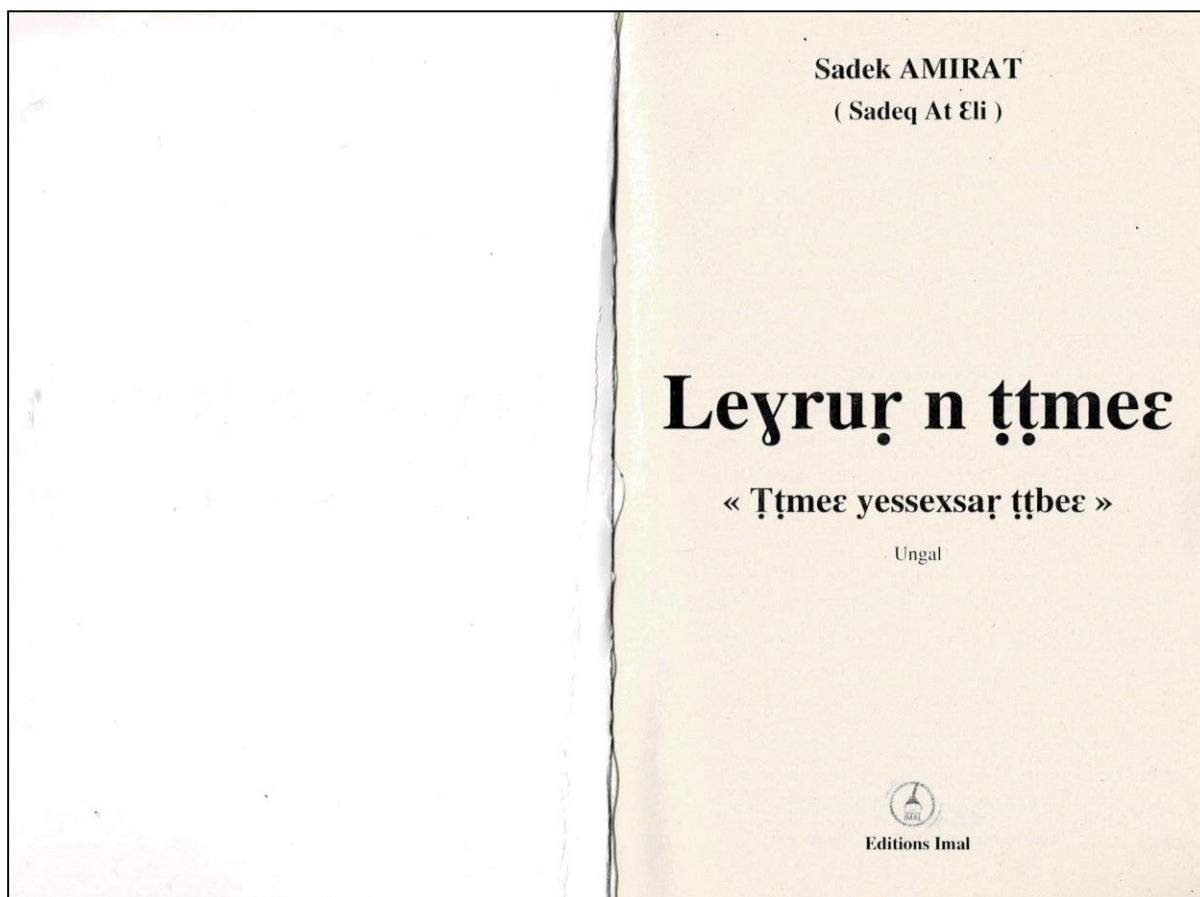
- <https://tasuqilt.com/translation.html> (2022 tasuqilt.com)
- <https://dspace.ummto.dz/handle/ummto/350>

Timerna

Adlis « Leyruṛ n ṭtmeɛ »



Adlis iwumi negga tazrawt: SADEK AMIRAT Leyruṛ n ṭtmeɛ «ṭtmeɛ yessexsar ṭtbee».yebrir ,2023.



iwumi i d-tettaḡsa ddunit di tazwara, maca ur tetteḡ ara, ad d-terzu nneqma ad tetteḡ amdiq n lehna! Din-din ad tbeddel akk temciat-nsen, akken llan wiyaḡ am lemtel-nni i qqaren « *axir win iwumi ggran wussan wala win iwumi zwaren* », wigi d wid i d-yettenkaren di tazwara s lhif d uyilif maca yer taggara, ad asen-d-tegri talwit.

Ddunit, ulac win i tt-iracen akken yebya, yal amdan yettidir-itt akken yufa, akken i as-yenna umedyaz deg wawal-is « *win yebyan lehna ur yufti later-is, win i tt-yesean d ayla ur yezri azal-is...* ».

Aṭas n wid i iyilen d idrimen i d ddunit, maca lehṣab-nsen yeyleḡ, lṣas awhid i yef tebna, d lehna, d nettat i d tala n talwit d tumert, d talaba n sser d yisey, tsehbibir yef tezmert d tezyi n laemer.

D tidet, adrim yesea aḥric deg tudert n umdan, yetteawan-it ad yeḡdu aṭas deg tyawsiwin-is, am wayen yenneḡruṭan, ney d tarewla yef wuguren i d-yekkan nnig yiyil-is, am wakken qqaren « *adrim ixeddem abrid di lehher* », maca ma tella lehna iwumi tarewla, qqaren-d dayen: « *adrim, yettay-d tazmert* », ma yella, ad yessiweḡ umdan ad isexdem merṛa ttawilat n usejji, maca ma tella lehna d talwit, tazmert ad tettwaḥrez ad teqqim d tazeddgant akken i tt-id-yefka Rebbi, acu ulac ayen yettḡurrun tazmert n umdan nnig wuguren d tlufa n tmetti, ihi nezmer ad d-nini adrim mačči d netta i d kullec, am wakken i d-nenna di tazwara, d yiwen gar ttawilat yetteawanen amdan, daya, akken i t-id-nufa qqaren-t « *lehna teyleb leyna* ».

4

Yef waya i telha leqniea di ddunit, acu tikwal amdan xas ad yili yekseb lehna d talwit, yesea isey n ddunit, maca leyrur n ttmee ad t-ijbed am ddkir, syin akkin ad yettazzal deffir-s am umeslub ur yettwali d acu i ixeddem wala anda itteddu (amedya n Alvaro) am win ikecmen deg yir targit, mi d-yuki yerra-d s lexbaḡ, yufa-d kullec ifut-it, ur d-teqqim lehna ney talwit, yerna ur yezmir ad tent-id-yay xas ma yella udrim!.

Deg waya merṛa, nezmer ad d-nini, lehna d talwit zemrent ad d-ssisent adrim d tizedt n ddunit, maca adrim i yiman-is ula i d-yexdem, akken qqaren s tefransist « *l'argent ne fait pas le bonheur* ».

Adlis-agi yellan gar yifassen-nney, yewwi-d awal yef ddunit, yef tmetti, yef yimdanen, yef tmeddurt-nsen d tmuyliwin-nsen yemgaraden.

Seg tama, adlis-agi akken i as-yenna umedyaz deg wawal-is « *iqudan ur edilen ula d imdanen akkenni* », mi t-neyya nemlal-d ugar n kraḡ n wanawen n yimdanen dixel-is, ama d wid i tyurṛ ddunit (serrhen i waman ad lehḡun), amdan bu-nniyya (yexḡa akk i tkerkas, yedda akken ddan waman), d umdan bu-teḡraymit (win yesean aṭas n wudmawen am tata).

Deg udlis-agi « *Leyrur n ttmee* », amaru, yewwi-d awal deg yiwet n tedyant yeḡran, yef tiḡhercewt n tudert ama i tmettut ama i tyemmat yuggaden ad tebḡu d tasa-s, d waṭas n tlufa qesshen yellan di tmetti am ttmee, taḡraymit d lexdee.

5

Acukan xas ma yessugget awal yef temsal-agi, mačči d tajmilt i yebya ad asent-tt-yerr, maca yebya ad d-isebgen i lyaci, lehram d lexdee ur bennun ur ttdumun, akken qqaren at-zik « *ma ifat lṣas ur yebni ara yef ṣṣaḡh, xas ad yaweḡ yer yigenni, ad yeqrurej* ».

Nessaram adlis-agi, ad yessiweḡ ad ibeddel tamuyli n yimdanen seg tin n teḡraymit, lexdee d tkerkas yer tin n tayri, lehḡana, d lehḡala.

Dayid Zakiya

Leyrur n ttmee « Ttmee yessexsar ttmee »

Meryem, d yiwet n tmettut yettidiren akked urgaḡ-is Ḥakim d yelli-tsen Kenza, di tmurt n Lmerṛuk "Maroc", tudert-nsen mačči d tin n liser, imi Ḥakim ur yelli ara d amdan n lrali, ixeddem kan lebyi-s, d asekrani, tawenza-s tezga tekres, allen eerlent maca ulac d acu i yettwali, aqerru-is yezga yehma, d ayen i yeḡḡan acebbub-is kra ara yekk wass yettemcillie si tidi, ad as-tiniḡ yella kra ixeddem, netta ulac, ala awal d usuḡu ; d aelayan n lqedd, d areqqaḡ n tfeḡka, asebsi yezga deg yimi-s, lecyal-is ala tilufa ur nemrin, lkif, takerḡa, iniy, tternat, d wayen i ten-icuban, ur eziz ara yef yimdanen, ala win ara d-yinin yir ameslay fell-as, syin akkin mi d-yekcem yer uxam, ad-d yesseyli ssqef, yesserwa-as tiden yuran i tmettut-is, terreḡ aḡal d tikkelt ad t-tbeddel maca yeggumma, akken ur tesbiḡ ara, tewwi yelli-s akked tfeḡwiwin i tekla "tesbey", "peindre", terwel seg uxam, teḡḡa amcum-nni-ines, temsefraḡ yid-s, truh ad tnadi yef lehna, tinna akken yettnadi yal amdan.

Truh Meryem yer tmurt n Spenyul "Espagne", tamurt anda i tlul, imi baba-s d amerṛuki, ma d yemma-s d taspenyulit myussanen deg yiwen n uyeḡṛabu i yettawin imsuka "voyageurs", yettawi yettarra gar snat n tmura-nsen, nettat tella tixeddem dixel n teflukt-nni, tsewway, netta yella yesnuzi icettiḡen, d amsenzu "commerçant".

6

7

Yiwen n wass mwalan kan dya tefra gar-asen, d lerceq srid, asmi i zewgen, gan tameyra di tmurt n Lmeɣruk, asmi d-tlul Meryem, yuy-iten lhal di tmurt n Spenyul, ddren akken armi d asmi i temmut tmeɣtut-nni, teɣga-d Meryem d tameɣtuht, mraw d krad "13" kan n yiseggasen di laemer-is, yesker-itt-id baba-s wehd-s almi d asmi tuyal d tameɣtut, d tucbiht n ššifa, acebbub-is d awray, allen-is d tizegzawin, ur txeɣbec ur tkerrec, imdanen akk i tt-issnen, žran d amdan n leali, ttqadaren-tt am wakken i ten-tettqadar, rnu d timsethiht, win i tt-iluran ad tt-id-tali tezway, yef wudem-is, asmi tewweɣ i zzwag, ha-t-a ixdeb-itt-id Hakim amcum, maca di lweqt-nni yella d amdan ireznen, d leali-t, ula d baba-s yettkel fell-as, merna asmi yemmut baba-s-nni, argaz yuyal mačči d winna, yuyal d wayzen, maca tura ha-t-an yeggra-d wehd-s, dayen teɣga-t akked rray-is, ma d nettat tɣuḥ anda ara d-tbeddel fell-as.

Deg waggur n meyras, aseggas n 1981, tunag Meryem akked yelli-s yer temdint n Malaga, yiwet gar n temdinin timeqqrarin n tmurt n Spenyul, tesra ugar n yinazuren, i d-yufraren di ddunit, gar-asent aneklaw ameqqran "Pablo Picasso", d tamdint icebhen nezzeh, tezga-d rrif n lebher, zzinas-d akk yidurar di yal tama, tesra ahat kra n uzgen n umelyun n yimezday, qessden-tt-id ugar n yibeɣraniyen akken ad tt-id-zuren, ihi akken i tewweɣ yer dinna, ha-t-a tebda tudert-nsent tamaynut.

8

Tsenz Meryem cwiṭ n lehrir d lfeṭta i tesra, terna taxatemt n wurey n wasmi tezweɣ, ha-t-a tufa-d axxam d ameqtuḥ kan i lekra, tger yelli-s-nni yer uyerbaz, syin akkin, akken i teqfed cwiṭ iman-is, teyra-as i tmeddakkelt-is Hanan i yellan dinna deg temdint-nni, nettat dayen tɣuḥ si tmurt n Lmeɣruk, llant myussanent yagi, ihi myefkent ttead yer yiwen n umkan, ha-t-a tɣuḥ Meryem yer dinna, akken i mwalant suyent, msalament, myuttafent ifassen, jqlbent yer yigenni si lferḥ ideg llant, syin akkin ruḥent anda ara steɣfunt, rnu ad ččent cwiṭ n lqut, ḥkant leybayen-nsent, smektant-d akk ayen ireddan, dsant, ferḥent, emumḥent, akken i kfant, ha-t-a kkrant, ruḥent akken ad as-tesken Hanan tamdint-nni, temla-as ayen ilaqen ad-t-twali, syin akkin, tɣuḥ Meryem akken ad tnadi yef uxeddime, imi ur tesri kra izaden, ḥala unuyen-ines, akked yelli-s, ihi ilaq ad tebnu yef ddreɣ-is, ad tt-id-tsenker wehd-s.

Ihi tekker-d Meryem yiwen n wass, tettkel yef Rebbi, tefey ad tnadi axeddime, tredda yef waṭas n yimeɣqan ur d-tufi ara, ha-t-a terza yer yiwet n termist "entreprise", tufa yiwen n uxeddime daxel tenna-as:

« Azul a mass, suref-iyi, zemrey ad k-steqsiy? ».

Axeddime:

« Azul a massa, leslama-inem, ha-t-an ukersi tzemreɣ ad teqqimeɣ ».

9

Akken i teqqim yenna-as uxeddime-nni:

« Tura tzemreɣ ad d-tefkeɣ asteqsi-inem axxam d axxam-im ».

Meryem:

« D axeddime i ttnadiy a mass, ma yella kra i tesram? ».

Tefka-as lekwayeɣ-is, terna-as tufelwiyyin-ines, akken i tent-iwala reɣbent-as nezzeh, dya yenna-as:

« D acu i txeɣmed uqbel a massa? ».

Meryem:

« D ceɣel n uxxam kan, ttrebbiy yelli, mi seggray akud, ad uyaley yer teklut-inu akken ad dhuɣ, d ayen i d aramsu i ḥemmley, ttekksey yef lxaṭer-iw, maca ma yella ufuy axeddime, ad tbeddel tudert-ntey nekk d yelli ».

Akken i tekfa awal-is yenna-as uxeddime-nni:

« Nekkni dagi d tiyawsiwin n usyar ay netteg, iruka "meubles" s umata! Tura ma yella tebyiq ad d-tsunyeɣ "dessiner" ney ad asen-tgeɣ kra n teklut icebhen leslama-inem, d tiki yufraren, ad lhun yerna ad lhun, ad nzen s tazla! ».

Teqbel Meryem ayen i as-d-yenna uxeddime-nni s lferḥ d ameqqran, ass-nni kan tebda axeddime.

Zrin wussan akken, tameɣtut d yelli-s ufant cwiṭ n lehna d lbenna i tudert-nsent, ulac leɣyaɣ ney iniy ney imeṭti, imi ulac Hakim-nni amcum, mi ara yili sɛant akud, yelha lhal, ttruhunt

10

yer yiwet n tzeqqa anda i ttemlilen waṭas n yimdanen, d wanda ttuzunt kra n tiyawsiwin, am wakken kan d ssuq, dinna tettyimi Meryem deg yiwet n teymert, akken ad d-tesken unuyen d teklut-ines, ad ten-walin medden meɣra, ma yella win iwumi yerḡeb kra ad t-yay, ney win yebyan ad t-tessuney mačči d aybel dayen, deg-s d asterfu deg-s d axeddime, dinna tufa mlih iman-is, tezga tecmumeḥ, rnu tettissin ugar n yimdanen.

11

Tamussni n Meryem akked Alvaro

Yiwen n wass, terza yer umdiq-nni, ha-t-a iredda-d yiwen n urgaz akked twacult-is, tella tmettut-is d mmi-tsen amectuh, akken llan ttwalin unuyen-ines, tga-d cwiṭ n tebyest tluṛa-ten, tezwar-asen s sslam, syin akkin testeqsa-ten:

« Yella kra i awen-yehwan? ».

Terra-as-d tmettut-nni:

« Ala, tura aql-ay nettwali kan, maca d tifelwiyyin icebhen nezzeh, ack-itent ufrarent! ».

Meryem:

« Tanemmirt! L'eslama-nwen ». S ucmumeh yef wudem-is.

Dya yenteq urgaz-nni yer mmi-s yenna-as:

« Tebyid ad k-tsuney nanna-k? ».

Aqcic-nni:

« Ih ih! Byiy a baba ».

Baba-s:

« Achal i wunuy-ines a uletma? ».

Meryem:

« Sin n yisurdiyen kan mass ».

Argaz-nni:

« Ma yiwen ha-t-an qebley ».

13

Meryem:

« Mačči d aybel, qebley ula d nekki ».

Syin akkin, tluṛa aqcic-nni akken ad d-yeqqim sdat-s, ala tettmeslay yid-s, tessedhay-it, akken tella dayen tettqessir akked yimawlan-is, tebda asuney-ines, ha-t-a tesla i ššut n yiwen n urgaz, yermeṛ ssuq, yugi ad yessusem, ala yettcekkir deg teklut-is yeqqar mazal, ula d netta yewwi-d tifelwiyyin, ala tent-ireffed yer yigenni, win i t-isawmen ad as-yini:

« ass-a 30 d ašurdi kan ».

Maca ulac win yettāyen, win i iwalan ssuma-nni ad iwet ad ireddi d abrid.

Akken i tfukk Meryem asuney n uqcic-nni, ha-t-a kkren ruḥen, din kan yewweḍ-itt-id ubelheddar-nni, acku yella yettwali-tt-id, sdat-s kan i tella, yenna-as s teḍsa:

« Awwah tifelwiyyin-inem swant ugar n wayen i tessutred deg-sent, ayen i txeddmed yufrar, tbaned txeddmed s wul-im aah, wah, wali kan! ».

Meryem s usuder n wallen-is, d ššut axfifan kan:

« Ma yella ayen i xeddmey yehwa-asen s ssuma-agi, nekk mačči d ugar yer yur-i, berka-i, telha leqnica ».

Abelheddar:

« Ini-yi šsem-im tura? ».

14

Meryem:

« Isem-iw Meryem ».

Abelheddar:

« Ihi a Meryem ad am-mley amek ara tsenzed axeddim-im s ušurdi ameqqan ».

Ha-t-a iwala Kenza tuṛal-d yer yemma-s, tella tṛuḥ ad d-tawi aḥjur n tmeḡrist "glace", d teḥlawatin, tleḥḥu-d yur-sen tmecceh, yekker yenna-as:

« A taqciṭ tucbiḥt, a tiziri i d-yedwan, d acu ara d-tiniḍ lukan ad kem-tessuney tin yufraren akk gar yinaẓuren yellan di ddunit, ad kem-id-tsuffey am wakken d kemm d tidet, d kemm s timmad-im imi ulac win i tt-yifen, wali achal i lḥant tlelwiyyin-is ».

Akken i ifukk awal-is terra-as Kenza tenna-as:

« A mass, d nekk i yellan meṛra deg tlelwiyyin-nni, imi tagi d yemma, d nekki ay tessunuy yal ass, seg wasmi i lliṭ d tamecṭuḥt maḍi ».

Zmungen akken ma llan, dya yessakked-itent ubelheddar, yenna-asent:

« Tetṭfemt-iyi, d ayen ur d-nniṭ kra ney kra, nwiṭ ad d-jebdey medden yer taggara ttwaḥeccmey, ihi ad krey kan ad ruḥey, uqbel ma yuṛal-d baba-s n Kenza, ad iyi-d-yini kra, ur ibeqqu ara ma yufa-yi-d da ».

Meryem:

« Ulac-it, ur yettili ara, imi nemseṛraq nekk yid-s ».

15

Akken kan i d-tfukk awal, yenna-as ubelheddar:

«Isem-iw "Alvaro", aql-i eerdey-kem yer usečču akken ad nečč imensi, deg-s ad am-d-đelbey asuref imi d-kecmey yer uxedd-im kan akka, zriy ur ilaq ara dayen yewwi-yi yiles-iw, amek d acu ara tiniđ? ».

Yessa-as Alvaro lehrir i Meryem, awi-d kan ad teqbel, yer taggara d ayen i d-yedran, tenna qebley, iřuđa-tt dinna almi tfukk ceyel-is, yerfed tifełwiyin-ni-ines iawen-itt, yedda yid-s yer uxxam, ha-t-an d abrid, akken wwđen teldi kenza tawwurt, yekcem kan yer uxxam-nni, iwala meřra ayen i tessuney Meryem, yecceł deg wallen-is, yeldi deg yimi-is, yessers kullec yer lqara, iquerreb ad iwali mliř, yessusem kra n lweqt akken, dya yebda dayen ameddeř d ucekkeř n yifassen i iřan unuyen am widak, yetteckkiř deg-s yeqqar mazal, ha-t-an tessawel-as i Hānan tenna-as:

«Tzemređ ad d-taseđ ad teqqimeđ deg uxxam akked kenza ar d-nuřal? Yur-ti ttead akked yiwen n urgaz yeređ-iyi yer yimensi qebley, maca ur zmirey ara ad ġeey Kenza weřdes ».

Hānan:

«Yirbeř mačči d ugar, aql-iyi-n ».

Akken i d-tewweđ, tga tamussni gar-as akked Alvaro, terna tenna-as:

«Ihi ur tteččiley ara ad d-uřaley, yelli ha-tt-an teřtes, dayen terya, tečča tizedt sgełlin, tura tugi imensi ur as-yehwi

16

ara, ihi tteklej-tt fell-am, axxam d axxam-im, ar taswiet a uletma, neğģa-am lehna ».

Ha-t-a kkren řuřen, d abrid yer usečču n umeddakel n Alvaro mass Paku "Paco", akken wwđen yer dinna, iwala-ten-id kan iřeeyyed-as-d s lebreid:

«Lēslam-as i umeddakel-iw Alvaro, lēslama-nwen, ačal aya ur d-tbaneđ ara, anda akka i teddiđ? ».

Alvaro:

«Dayen yečča-ay uxedd-im, mačči d yiwet, maca ass-a ha-t-an rziy-d, wwiy-d yid-i tameddakkelt-iw Meryem, neqsed-ik-id, amek i yettili umeddakel-iw Paco? ».

Paco:

«Aql-ay akken i yebya Rebbi, đefret-iyi-d ihi ».

Dya yezwar sdat-sen ad asen-yemmel řabla anda ara qqimen, deg ubrid yer dinna Alvaro ala yetteckkir deg yiman-is, yeqqar-as i Meryem:

«Seg wasmi i as-fkiy yiwet n tfełwit i Paco, ur iyi-iğģi ad xelsey ayen ara ččey, yeqqar-iyi, di laemer yelli win i yi-d-yefkan tafelwit icebřen ģala kečč, tfažed di teklut ay ameddakel ».

Akken i qqimen, tettwali Meryem tafelwit-nni i as-d-yefka, d tidet tecbeř nezzeř dya testeřsa-t tenna-as:

«Ihi řuřeđ yer lpari, traceđ dinna? ».

17

Alvaro:

«Ih řuřeý, iih! D tinna akk i d taswiet i yi-d-iřeģben di tudert-iw ».

Meryem:

«Nekk urģin ddiy ula di tmesriffeg ».

Alvaro:

«Nekk akken i ttwaliy, ur zeggley ara ayen ara d-yeřlin gar yifassen-iw, mi iyi-tettunefk teginat ad geý kra ad t-geý, mulac ad yeqqim d ierekkiř, ad t-id-ttmektayeý kra ara idirey, am wakken i tettwaliđ, byiy ad uřaley d anazur, dya řuřeý yer lpari, řriy taklult "peinture" dinna deg uyerbaz n řzuriwin icebřen "les beaux-arts", qqimeý kra n wakud akken, seiy tanemselt d tamečtuřt kan, ġģiý tameřiet-iw tamerkantit, ġģiý dayen axedd-im, msebđay akked tmeřtuřt-iw, mačči d ayen isehlen, maca akka ilaq ad xtirey, nekki walay ad idirey akken d wamek i byiy ».

Meryem:

«Mačči am nekk, urģin xtareý kra di tudert-iw, lliý d taqciat tamečtuřt, uřaley d tameřtuřt n Ĥakim, syin akkin d tayemmat ».

Leřzen yeř wudem-is yettbin s lebeid, dya terna-as:

«Ma yella ssuney yelli deg wařas n tfełwiyin-inu, řřu ur seiy ara imuđmawen "modēles" niđen, acku lliý ur tteřfeý ara yer beřra i uxxam ».

18

Alvaro:

«Ala, ala, ur ilaq ara ad theqređ ayen i txeddmeđ, yuřrar ařas, tettunefk-am deg teklut a tameřtuřt, ifassen-im d ureý, tessawdeđ anda ara twaliđ amdan ad t-id-tehyuđ deg tfełwit, qlilit yimdanen am kemmi, řas akken ula d nekki d anazur, sseklayey ařas n řřawsiwin, maca ur ssawdeý ara ad xedmeý ayen i txeddmeđ ».

Meryem:

«Ala a Alvaro, řriy ula d kečč tzemređ ad d-tgeđ meřra ayen i tebyiđ, ula d kečč ur řeqqer ara iman-ik ».

Alvaro:

«Ttxilem ur iyi-d-ttmuřul ara akkenni, mačči d ayen i wumi ara řebrey, tamuřli-im tewwi allay-iw ».

řřulfa i řřamu, tuli-tt-id tezewey yeř wudem-is, acku d tameřtuřt yettseřřin nezzeř, ur tennum ara tiswiriin am tidak.

Ĥeddān kra n wussan akken, ttemlilin sya yer da, almi d yiwen n wass myefkan ttirad yer yiwen n leģnan akken, deg-s tibħirt annect-ila-tt, geřmen-tt yiberdan d iřeqqařen, azal n sin yimdanen kan di tehri, d yiwen n umđiq iyer ttřuřun lyaci akken ad stařfun, Meryem ha-t-a tegla s dduzan-is am wakken i tennum, d acu kan ass-nni tewwi-as ula i Alvaro, akken ad sunřen di sin, d tikkel tameřwarut, uqbel ur tseř ara lemwanas, textař anda i llan sin n yisekla annect-ila-ten řran-d tili, řnu yeř

19

ugama-nni icebhen s tizegzwet, itij d yifrax, amdun n waman annect-ila-t, imsebriden ala tteeddayen, ssfa n tagnawt, ha-tt-a teqqim-d KENZA sdat-nsen akken ad d-teddu deg tfelwit-nni.

Theyya-d Meryem ttwabel n teklut, tezwar seg umeddakkel-is, syin akkin telha-d d yiman-is, akken i tekfa aheyyi, teswa tajyimt n waman, ha-t-an tebdas tsunuy s lferh d ameqqran, ma d KENZA ala tettwali zelmed yeffes, mačči d ayen i wumi ara tesber, agama-nni yewwi-as larmer-is, teqqar kan:

« A yemma ay ačhal i yecbeħ wagi ay ačhal i yecbeħ wihin, wali wali ».

Meryem am wakken kan terfa fell-as:

« Aha tura ur ttembiwil ara atas, mulac ha-t-an ur kem-id-ssuffuyey ara akken iwata ».

KENZA:

« Amek akka a yemma? Ačhal aya nettidir akkenni, yerna tsunuyed deg-i, limer d akken fiħel akk ma twalađ-iyi-d yerna ad iyi-d-tsuffuyed d tabaħant ».

Dya đsan-d merřa, syin akkin tmuqqel yer Alvaro, twala ur yexdim iqih, ulac akk d acu i yessuney, dya tenna-as:

« Ayen akka tawriqt-ik d tacebħant, ulac akk d acu i tgiđ, ala tettweħiđ kan i-yimsebriden, ayen akka? ».

Alvaro:

« Tahregt "inspiration" tettas-d iman-is a yelli, ur nezmir ara ad-tt-neħres, akka i d tazuri tuħwađ akud ».

20

Meryem:

« Ala a KENZA a yelli, ur tt-cewwil ara dadda-m ».

Alvaro yezmumeg yenna-as:

« Ala ur iyi-tcewwel ara, yull-itt ».

Maca ihawel-as-d azezzur, yeħres-itt s tmuqli, am wakken ur yebyi ara imi as-d-tenna imeslayen-nni ».

Meryem:

« D tidet ayen i am-d-yenna, aybalu n tehregt yettas-d si lebeid daxeł n tfeķka n bnađem, ilaq ad tħulfuđ yis-s, mačči d ayen yettilin kan akka, kra n wass ad tegzuđ ayagi, ma d tura ħaca tiđidanin d turat i tessneđ, a ruħ a yelli ma tebyiđ ad turaređ, maca ur sebead ara, sdat-agi kan anda i ilan akka yigerdan-inna ».

Tekker KENZA s lemřawla, tuzzel tħar ad taweđ yur-sen, syin akkin yuza-d Alvaro yer Meryem, ala yettwali deg tfelwit-is, am wakken i yuy tannumi yettmeslay, azmumeg yezga yef yimi-is, yenna-as:

« Ifaz wayen i d-tgiđ, ass-a tekkiđ-d nnig-i, tafelwit-agi tezmer ad tnez s ssuma ylayen, maca tura ma ulac uyilif, byiy ad zrey ansi i am-d tettruhu wannect-a n tehregt? Yerna trezzu-d yer yur-m melmi i am-yehwa, qlilit yinażuren am kemmi ».

Meryem s uzmumeg d tilemri "innocence":

« Asmi lliy d tamezyant mađi, cfiy yal tafsut, tedduy d yimawlan-iw mi ara ruħen yer yimeddukal-nsen, ad mlilen, ad

21

gen tameřa tettyima sin yer tlata wussan, yal yiwen d acu i ixeddem, yettili uzawan, cdeħ, asuney, taklut, d umezgün. Yiwen n wass, uziy yer yiwet n temřart, imi terģeb-iyi-d tfelwit-nni i tella tesseķlay, ha-t-a tefka-yi-d ameklu-ines tennay-i-d: "kemmel", ur iyi-d-tusi ara d ayen zzayen, ur xlirey ara dayen, ttfeyy-t-id ara tkemmiley, nettat tettwali-d deg-i, ur d-tenni ula d awal, akken i sselħay deg-s, tenna-yi-d « Rģu tura a yelli, ad ihrez Rebbi ifassen-im, ma yella tħemmleđ taklut, tkemmleđ akka ad d-teffyeđ d tanazurt yufraren nezzeh, acku iwelleħ-ikem Rebbi yer waya", d imeslayen ur tettuy ara i lebda, d ayen iyi-iģģan ur ħbisey taklut seg wass-n ar ass-a ».

Ha-t-a iredda-d yiwen n urgaz, iřuħ-d srid yer ubelheddar, iluca-t-id s lebeid, s sřut-is azuran, yerna tađsa:

« Alvaro, ameddakkel-iw, zriy d kečči, reķley-k-id s lebeid, amek i tettiliđ, ur d-tbaneđ ara ačhal aya, anida i truħeđ? ».

Ijbed-it ubelheddar deg ufus yewwi-t weħdes, ala ttmeslayen yef lebni d yixxamen, argaz-nni mazal ireffed di sřut-is, ma d Alvaro d asemmarmeg kan, am wakken ur yebyi ara ad as-d-slen, ħkan cwiť, dya yekker winna iřuħ, ma d Alvaro yuyal-d yer Meryem, mi d-yewweđ tenna-as:

« Aniwa-t wihin? D acu i yebya? ».

Yessusem cwiť, iřuħ am win yessethan, yessuder aqerru-is, iyezza icenfiren-is, s uzmumeg yenna-as:

« Ur byiy ara ad am-d-iniy maca ulac yer-s, axeddim-iw d asnuzu n yixxamen, d nekki i d-yufraren akk gar wid yellan di

22

temnađt-agi-nney, atas i senzey, tlata n yiseggasen aya tura, ulac win iyi-tt-ikkxen, wwiť ugar n warazen yef waya ».

Meryem tecrel kan deg wallen-is, tewhem deg wayen i as-d-yenna, acku d axeddim lřali, maca netta ur d-yettbin ara yefreħ, tenna-as:

« Ayen d acu i k-yuyen, tettbineđ-d tħezneđ? Akka i ttwaliy d axeddim n lřali ».

Alvaro s weshisef:

« iiiiħ akka, nniy-am-d eřeđey ad ġģey merřa tameřt-agi, maca yureť, d ugar ameqqran, ur zmirey ara, d ayen i yi-iģģan ur ufrarey ara di teklut, ass-a nekk d aneklaw amecťuħ kan, ur zadey ara, maca nekki đemreyy ad yili d wagi i d axeddim-iw, acku ħemmley taklut seg wul ».

Tameťtut tsers aqerru-is, teřweq d acu ara d-tini, truħ am wakken tenneħcam, dya teyli-d tsusmi.

Yuyal yer ttabla-ines yeqqim, ma d Meryem tkemmel almi d tameddit, syin akkin jemeřen tiyawsin-nsen, ha-t-an nnejmareen yer uxxam, irawen urgaz tullas di terkemt-nni tazayant, rnu yessawen ubrid yer uxxam-nsent, akken wwđen, tenna-as:

« Tanemmirt tameqqrant ».

Alvaro:

« Ulac yer-s, wah! Tameddakkel-iw ylayen, ayen i tebyiđ merřa aql-i dađi, ini-yi-d kan, wejđey ».

23

Bedden akken cwiṭ, ttemwalin s tmuyli ḥninen, myuttāfen ifassen, allen deg wallen, ha-t-a tekem-d Kenza tufa-ten-id akken, dya tegza mḥemmalen, akken i tt-id-twala yemma-s terwel, tettlači-tt:

« Rḡu nesra tibratin, iyyay ad tent-id-neldi, ad nwali d acu i d-qqarent ».

Lamarna ur as-d-tesli ara, tkemmel tazla srid yer texxamt-is, tettwali Alvaro s yir tamuyli ur t-ṭhemmel ara, am wakken teukk kra deg-s, ur iris ara akk yef nniyya-s, ma d netta, ibedd am uyeddu, yettwali kan yettezmumug, syin akkin terfed-d Meryem tibratin-nni akken ad twali d acu i yellan dixel, tger tamawt i yiwet mačči am tiyaḍ, teldi-tt kan tettēf ul-is ala tnehhet, qrib i tettwaxneq, imettawen ččuren-d allen-is, udem-is yehceṛ, yeqlab deg yiwet n teswiet, s ššut ikuffren yeččuren d nnefs, ala d-tettales kan i yiwen n wawal:

« Ala ala ala ».

Alvaro:

« D acu? ».

Meryem:

« Ala ala ala ».

Alvaro:

« D acu i kem-yuyen, segzu-d? ».

24

Meryem:

« D taydemt "justice", yenna-as Ḥakim i lqaḍi, nekki d tameṭṭut ur nemein ara ».

Alvaro:

« D leali-kem! ».

Meryem:

« D tayemmat ur nezwir ara, ur tezmir ara i tṭreḡba n yigerdan ».

Alvaro:

« Tzemreḍ, walay wah! ».

Meryem:

« Nnan-d, ma yella d tameṭṭut yettidiren weḥdes, ney ur tesri ara kra n urgaz, ur tesri ara azref ad d-trebbi agrud, acku iwakken ad d-ikker iṣeḥḥa, yeẓwer, ur ihellek ara, yuḥwaḡ ttawil n leali, axxam, učči, tissit, ad iyer, ma yella yehlek ad idawi ».

Alvaro:

« Iyyay ad nezweḡ nekk yid-m!? ».

Temmekta-d asmi as-yenna, mi ara am-d-teyli kra n tegnit tsued-ikem, ur ilaq ara ad tt-zegleḍ, rnu nettat ur tezmir ara ad textiṛ, ma mačči akken ad as-truḥ yelli-s ezizen fell-as, tinna i ylayen akk deg wayen i tesra, syin akkin tenna-as:

« Qebley ad nezweḡ, maca uggadey limer ur k-isued ara ».

25

Alvaro:

« Ala ur tesriḍ ugur i yellan, nniy-am ayen i tebyiḍ aql-i daḡi, ini-d kan ur ttukru ara, ihi tura aql-i tṭfey deg wawal-iw, zriy drus aya ideg i nemyusan, maca ur tesriḍ ara taggadeḍ, d nekki, d ameddakkel-im, ad kent-ḥarzey, ad akent-iliy d amwanes, d ameiwen, ad kent-sellkey seg yir tignatin ur tesrimt ara taggademt yid-i ».

26

Zzwaḡ n Meryem akked Alvaro

Yessers ubelhedaṛ tagecrirt-is yer lqara, yeldi deg yifassen-is, yerfed deg uqerru-is, yecreel deg wallen-is, s ššut d aelayan d useḍsu yef yimi-s, yenna-as:

« Ad tqebleḍ ad tiliḍ d zzwaḡ-iw a Meryem, qbel ad iliy d argaz-im i lebda ».

Meryem tettaḍsa kan, dya yerna-as:

« Nezmer ad nruḥ yer Haway ad nexdem tameyra dinna, ad nernu ad d- nesreddi kra n wussan ad nekkes yef wulawen-nney ».

Meryem:

« Marna ayen ara nruḥ yer Haway? ».

Alvaro:

« Imi kemmi d tageldunt, tuklaleḍ ad tzewḡeḍ di lḡennet, a limer ad twaliḍ aḥal i telha, tezga-d di tmurt n Marikan, tesra reddant 130 n tegzirin, d ispenyuliyen i tent-id-iḍuren d imezwura, deg useggas n 1778, llan wid i d-yeqqaren d nekkni i tent-id-yufan tikkelt tamezwurut, deg useggas n 1527, lukan ad tezreḍ, d isem-iw i yesra uqerru n yimawlalen-nni "navigateurs" i iṛuḥen yer dinna, qqaren-as "Alvaro", tura nekkni ma tqebleḍ ad nruḥ yer "Kauai", ad tezreḍ aḥal i tecbeḥ, d tinna akk i d-yufraren gar tegzirin n Haway, ssawalen-

27

as tibhrit tameçtuht, maca di tidet ayen i tt-yerran tufrar yef tiyað, d leeli n wayen i yellan akk deg-s, ama d icercuñen, ama d isekla, ama d idurar, ssaramey limer ad tt-id-twalið s wallen-im, a tucbiht-iw ».

Teqbel Meryem asumer-nni "proposition" n Alvaro, akken i d-tezzi dduñt, ha-t-an ruhen, d abrid yer Haway, lhan s tkeñrust, dñan deg lhabuñ, dñan di tmesriffegt, lhan maççi d kra, iñedda wass nutni ur hbisen tikli, akken almi wwñen yer dinna, leñqen i tñlam, yesseñya-ten ubrid, ihi rran yer yiwen n usensu anda i d-ihyya alvaro taxxamt, stañfan, çñan, yal yiwen anda i yeñli, tñsen akk, dayen ur zmiren ara.

Azekka-nni akken i d-tekker Meryem, ala tettwali deg wayen urñin i twala di ddunit-is, d tidet wayen i as-d-yenna Alvaro, d tizirt, ur meqret ara añas, d talemast gar-asent kan, lebhñer maççi dayen i ttakkant wallen-is, aman-is d izedganen, yettban-d wayen i yellan ddaw-nñen, isekla annect-ila-ten, ñellan deg yigenni, s lebeid ruhen am wakken zñan gar-asen, çñuñen adrar-nni, yettban-d am ucettið azegzaw iñeqmen, akken mazal ala tettwali, ha-t-an yekker-d Alvaro, yeldi kan allen-is yeldi uqemmuc-is yid-s, akka i d netta, ur yebyið ara:

« Azul fell-akent a tisekrin-iw, ass-a d yiwen n wass ur ntettu ara akk di tudert-nney, d ass ara ay-yessemlilen i lebda ».

Ha-t-a yessaki-d Kenza mekint, terfed-d aqerru-is, am wakken si yir targit i d-tekker, ur tegzi ara akk d acu ay la iñeqñun, tekres tawenza-is, tecñel deg wallen-is, tufa-d argaz ala

28

yetsuñu tañebñit n wass, Alvaro isedda-tt-id kan akken deg umeslay: « Ur ttaggad a yelli, aql-i ðagi, seg wass-a d asawen yas kksemt akk lxuf deg wulawen-nkent, tññencemt, ðsemt, emumñemt, tteklemt kan yef Alvaro ».

S şşut-nni, ahat yesker-d ula d lñiran, tullas-nni ttezmumugent kan, Meryem tfukk lñerñ, ma d kenza yas akken tecmumeh, ur tecñih ara añas.

Akken cwit, ha-t-a yella win i d-yesqerbuben yef tewwurt, yekker ubelheddañ yeldi-tt-id, d sin n yixeddamen n usensu-nni, zuyren-d snat n tñaridñ yid-sen, yiwen yewwi-d uñçi, deg-s yedda-d yal lxir, ma d wayeð, d icettiðen ara lñen yer tmeñra, tella tñquñt n teslit, tayeð d tameçtuht i yelli-s, akked uselsu "costume" i yesli, ihyya-d akk ayen ilaqen.

Sweñden iman-nñen, ha-t-a şubben-d yer tmezgida n usensu-nni, afrag yeçñur d ijeññigen, azawan d ahlawan, ticuñtin ñelqent di yal tiymert, ha-t-a yewweð-d ubabat ara ten-yessemlilen, ibedd sdat-nñen, ma d Kenza tebded deñfir-nñen tettef tamuñint n yijeññegen, tella dinna yas akken ur tebyi ara, ur d-teñsi ara akk, tettwali kan.

Mi ifukk ubabat ceyel-ines, yuñal Alvaro d argaz n Meryem, tamettut tefñer dayen kan, tura lñakim yuñal ur yezmir ara ad as-ikkas yelli-s Kenza, dayen tezweñ, tesra axxam, tga swa-swa ayen i d-yuran deg tefñat-nni i d-tecyer teñdemt, syin akkin, rran sñid yer lebhñer, ad fañsen akud i asen-id-yeqqimen di tegzirt-nni.

29

Meryem:

« Aah a win ara yeqqimen ðagi i lebda, d tidet d lñennet ».

Alvaro:

« Ad neqqim ðagi i lebda ur cukkey ara, maca ma tebyið, ad nernu kra n wassan, maççi d aybel ».

Meryem:

« Yelha ma nerna-ten! ».

Kemmlen azal n dduñt niñen dinna, zñin-d meñra i tizirt-nni, walan-d akk ayen i tesra, gan-d añas n twellafin, mi ara d-yaweð lawan n yimekli ttemlilen-d yer useççu n usensu-nni, ttqessiren d yimñanen i d-zerzan yer dinna, Alvaro iñekku akk d win i d- yufa, d argaz ney d tamettut, d amñar ney d tamñart, d ayen yebyun yili awi-d kan ad d-yini, dayen i t-yeññan yessen-iten meñra, ismawen-nñen, ansi i d-ruhen, d acu i xeddmen, d wayen i ten-id-yewwin yer tegzirt-nni, ma d tamettut-is ur tetthawal ara awal, ma yella win i tt-iluran ad as-d-ter, mulac ha-tt-an akked teklut-is d yelli-s.

Yiwet n tikkelt tewweð-itt Flora, "d yiwet n tmettut i yellan deg usensu-nni" tenna-as:

« Azul a uletma, ay açal i tecbeñ tfelwit-agi, ad yehrez Rebbi ifassen-im, txilem ini-yi tñemreð ad iyi-d-tgeð yiwet ad d-yeddu ugama agi? ».

Meryem s uzmumeg:

« Maççi d aybel, aha heyyi-d iman-im ».

30

Flora:

« Aql-i wejdey! ».

Akken i tekfa Meryem taklut n Flora, iwala-tt-id urgaz-is, yehñes ameslay, ha-t-a yewweð-itt-id, am wakken i xeddmen meñra yineklawen i yellan di ddunit, ttaran ismawen-nñen yef tfelwiñin i gan, maca Meryem tura d isem n urgaz-is! Wissen ahat iyað-itt asmi as-yenna:

« Ur ssaweñ ara ad iliy d aneklaw ameqqan, nekk d yiwen n umecñuñ kan ».

Mi iwala ayen i texdem, iñgeñ-it lñal, yefñer dayenni, am wakken yella kra n win i t-id-ikkñen si kra n twayit, ney am win yuññen yehla, dya yenna-as:

« Tanemmirt-im a tamettut-iw ezizen, walit a tarwa n leñlal, açal i tufrar tfelwit i d-tga tmettut-iw tamellñant, walimt a tulawin, walit ay irgazen amek i d-teffey teklut n tucbiht-iw, ha-t-an ihi nniy-awen-id, ma yella n tin ney n win yebyan ad d-yeg taklut-is maççi d ugar, ad d-yini kan, aql-ay ara nesredday imurñas yelhan, cukkey ulac win i yebyan ad yuñal yer uxxam-is ur yettawi ara tafelwit ara t-id-yesmektayen s umkan am wagi, zñiy tebyam meñra yiwet n tfelwit am tinn Flora, walit i tecbeñ walit, ma d aşurdi maççi d ugar, ayen i d-ifka yiwen meññba ».

Maca mi d-yenna awal-agi, yessudar allen-is imuqqel yer lqara, iger aqerru-is gar tuyat-is, ihuzz afus-is s lemñadra kan, am wakken ur as-iga ara azal, inna-t-id s şşut d axñifan,

31

Meryem ala tettwali kan, nettat awi-d ukan, tella tewjed ma d ayen i byan, yer taggara qeblen merɛa ad asen-d-teg yiwet, wa wehdes, wa di sin, wa tawacul-ines merɛa.

32

Tuɣalin yer uxxam d tudert tamaynut n Meryem

Asmi fukken wussan-nsen dinna, ha-t-an uyalen yer Malaga, kecmen yer uxxam-nsen, wwin-d yid-sen ugar n'wayen iŝerrfen yef yimur-as-nsen! Acku amcum-nni n Alvaro yessen akk imdanen-nni i yellan deg usensu-nni, yezra d imeɛkantiyen scan aŝurdi, yef waya i asen-yenna "lexlaŝ mačči d ugur".

Meryem tefreɛ dayenni yef wayen i as-yedran, tezweɣ dayen tesra argaz, yelli-s ad teqqim yid-s, taydemt ad as-tefk lehna, truɥ yer Haway, tesredda-d dinna tiswirin n lrali, testarfa-d tekkes yef yixef-is, tettud-lehmum-is, tga-d ayen i themmel "taklut", tessefraɥ imdanen ur ten-tessin ara, tga-d timusniwin, yerna tewwi-d aŝurdi s tidi-s, tura ha-t-an tekcem axxam-is amaynut, ayen i tella akk tettaggad-it, tura ur t-tgi ara d aybel, imi s umata dayen i tella tettnadi-t asmi akken i d-terwel seg uxxam yef urgaz-is amezwru.

Taŝebɣit n uzekka-nni, tekker-d kan tessawel-as i tmeddakkelt-is Hanan, tenna-as:

« Azul a tameddakkelt-iw, ma tweɛraɣ ass-a ad nemlil deg umdiq-nni ntey? ».

Thar melmi ara as-tehku ayen i yedran yid-s, akken wwdeɛt yer dinna, msalament am leɛwayed, ha-t-a twala Hanan taxatemi yer uɣad n Meryem, dya twebha yer yur-s, tecɛel

33

allen-is, am wakken terfa fell-as maca lferɣ yettbin yef wudem-is, acku d tameddakkelt-is amek ara terfu ara fell-as! Tenna-as:

« Amek akka i tzewgeɣ ur iyi-d-tenniɣ ara? Tettud tameddakkelt-im ezizen, awwah mačči akka, aaah ziy tadukli-agi d awal kan ».

Meryem:

« Ala aaah mačči d annect-n rɣu tura ».

Hanan:

« D acu? Ruɥ aha ziy ini-d? Aql-i ala ttraɣuy ».

Meryem:

« Ih ad d-iniy rɣu ».

Hanan:

« Nekk aɣal aya ideg d-wwdeɣ yer dagi, ala snat n tikkal i mlaleɣ akked yiwen, yerna ur nemsefham ara, ass-a aql-i wehd-i, kemmi tzewgeɣ yagi, yernu ur iyi-d-tenniɣ ara ».

Meryem:

« Dayen a uletma ezizen, dɛrant-d akk yef yiwet n tikkelt, lliy ur iyi-d-iŝaɣ ara ad ferney ».

Hanan:

« Ayen akka d acu i yedran ».

Meryem:

« Ssney argaz-agi drus aya, ula d nekkni nemlal kra n tikkal kan, nezweɣ acku yehdeɛr asmi yi-tewweɣ tebrat n

34

teydemt, d Hakim i yebyan ad iyi-ikkas Kenza, yenna-asen ur as-zmirey ara, diri-yi, ur seiy ara lxedma, agrud ilaq-as ttawil n lrali nekki ur t-seiy ara, lhaŝun mačči d yiwet, syin akkin isumer iyi-d wagi ad uyalay d tamettut-is, dya qebley ».

Hanan:

« D zzwag amerbuɥ a tarzizt, maɛna ini-yi? ».

Meryem:

« Tanemmirt a uletma, d acu i tebyid ad twaliɣ? ».

Hanan:

« Anda itt-txedmem? ».

Meryem:

« Nruɥ yer Kauai, d yiwet gar tegzirin n Haway ».

Hanan:

« Iiih, truɥed yer Haway yef yiman-im, d tamerkantit! ».

Meryem:

« A limer ad twaliɣ ay aɣal i tecbeɣ, wali tiwelfin akk i d-giy ».

Hanan:

« D tidet lhant nezzeh, maca tura argaz-agi-inem mazal ur t-ssiney ara, aniwa-t? ».

Meryem:

« Qqaren-as Alvaro, ixeddem di taɣult n lbiɛ n yixxamen, ixeddem dayen taklut sya yer da ».

35

Hanan:

« Annay a uletma ezizen, ilaq ad teasseɛ iman-im ».

Meryem texler:

« Ayen a Hanan ur iyi-ssexlae ara, d acu i illan!? ».

Hanan:

« Argaz-agi qlil n win ur t-nessin ara di temnaɛt-agi, yak d yiwen akken yetthawalen awal, iħemmel ad yehdeɛ aṭas, acebbub-is imecceɛ-it di rrif, yezga uzumeg yef yimi-is? ».

Meryem:

« Ih d netta, d tidet iħemmel awal, yettdaṣar akk imdanen, maca yelha d amdan n leali, ur yesri ara cceɛ deg wul-is ».

Hanan:

« Nekki ilaq fell-i ad am-d-iniy ayen i yellan, iɛucaɛ merɛa tullas i yettgen taklut di temnaɛt-agi, ma d ixẓamen i yessenz, aṭas n yimdanen i ikellex, mačči d yiwen i iccetkan fell-as, isenz-asen ixẓamen d iqdimen ilaq ad ttuɛawden, yewwi aḥal n yidrimen fell-asen, ass-a ħala win ara as-yinin ha-t-an uxeddae-nni, imdanen akk rewwlen fell-as ».

Meryem tennuyna cwiɛ:

« Rġu tura, s ttawil, wagi d argaz-iw a Hanan, lehɛur-agi i d-teqqareɛ fell-as d iqerrħanen ».

36

Hanan:

« Ih zriy d argaz-im, maca uggadey dayen ad am-teɛru twayit niɛen, am tinna i tesɛddaɛ akked Ĥakim, kemm d uletma, ħala lẓir i am-byiy ».

Meryem:

« Ula d Kenza, zriy ur t-tebyi ara, yal tikkelt tettwali-t s yir tamuyli yaṣ akken iħseb-itt am yelli-s, maca nekki xedmeɛ annec-ta fell-as, ma d nekki ur tesseiɛ ara taggadeɛ fell-i, aql-i ala ttidireɛ di talwit, zriy aniwa i uyeɛ ».

Hanan:

« Ad tt-issuffey Rēbbi yer lẓir a uletma, maca ttixlem ttħadar iman-im, ttmeɛtay-d yal ass, ayen iyeɛ d-treddaɛ d wayen i am-d-nniy ».

Ur ɛttlent ara tullas msefraqent, dayen tekfa temlilit-nsent, tṛuħ Hanan s wul yezzan imi tezra amek-it urgaz n tmeddakkelt-is.

Yiwen n wass deg wussan n Rēbbi, aħat aggur seg wasmi d-uɣalen yer uxxam, ha-t-a yerna Alvaro yiwen n urgaz, ixeddem dinna deg yiwen n usalay“musée”, yezga yettredday yer yur-s, akken i t-id-iwala icarrew uglm-is, yenna deg wul-is:

« D wihinnaa dayen, annay a Rēbbi anda ara rrey, wissen d acu n tezlit ara yi-d-yawi dayen ass-a, awer d-ikcem yer dagi, ad iyi-isexreɛ nniyya ».

37

Meskin almi d-iger nnehta, izra ur as-ittserriħ ara alama icuff-as aqerru-is, netta lawan-nni yella ittmeslay d yiwen n umsay “client”, maca Alvaro ur itay ara, ittṛuħu ma yella kra ara as-yessenz, izga icewwel-it, am wakken i asen-ixeddem i wiyaɛ merɛa, yal dduɛt ney snat ad ireddi akk fell-asen, kra ad ayen s lebyi-nsen wiyaɛ tamara fell-asen acku iħemmet-iten, awi-d kan ad ten-iħenni, ha-t-a yeldi tawwurt, yekcem kan yermeɛ ssuq s sšut-is aɛlayan:

« Azul fell-awen ay at-uxxam, amek i tellam ass-agi, tgerzem kra, ur ken-yuy wara? ».

« Twet axeddam yer tayet, ur iɛuħa ara ula d tiririt-nsen, amsay yessuter asurref deg-s, yenna-as “ad d-yuɣal tikkelt niɛen”, yewwi aqerru-s di lqara, tawenza tekres, yekker yeffey srid, wissen aħat yessen Alvaro, ney ur yehmil ara timital-is!? Abelħeddaɛ ikemmel lehɛur-is ur as-d-tuqie ara ula deg yiwen:

« Wali, wali d acu i ak-d-wwiy ass-agi, d tifeɛwiyin ur tent-tettafeɛ ara akk anda niɛen, d lmuħal, ad d-tiniɛ d Picasso i tent-igan ».

Yebda ara tent-id-itekkex daxeɛ l kayeɛ anda i tent-yettel, d tidak-nni n wasmi mlalen netta d Meryem yesnuzu s 30 d ašurdi, iwala-tent uxeddam-nni, yenna-as:

« Waqila tigi nwal-tent, tewwiɛd-ay-tent-id yagi! Ma tecfiɛd ass-nni yella umellem, d netta maɛi i ak-innan ur tent-ttawiy ara, nesra am tigi, yerna dayen ifut-itent zzman, ulac win iħemmlen tawsit-agi tura, iberdan, izenqan, ixẓamen yer taggara, lẓaci byan

38

ad walin ayen niɛen, suturen-d amaynut ».

Abelħeddaɛ ur as yesli ara akk d acu i d-yenna, ittezzi, ittenneɛ, yebya ad as-tent isenz, xeršum yiwet, almi yezra ulac kra n tewwurt, yeddem-d tidak-nni n Meryem, ixemmem yenna-as wissen aħat ad as-ɛġbent, iwala-tent kan uxeddam nni, yenna-as:

« Wagi d ayanib niɛen, tewwiɛd-ay-d amaynut, ufrarent! akka tura limer ad tent- iwali umellem, aħat ad as-ɛġbent, ad ibyu ad tent-yay, limer yer yur-i i d-teggara ad tent-awiy tura, acku tigi urġin i ay-d-kecment yer uxxam-agi, maca nekki ur seiɣ ara azref akken ad d-ayeɣ kra, iġġa-yi dagi akken ad senzey ».

Dya winna, akken i yesla kan i lehɛur-agi, yuɣal-it-id usirem, maca yessakkeɛ-it am wakken ur as-yerġib ara lħal, ney aħat d tismin, acku tid-nni-ines ugin-tent, ma d tid n Meryem d leali-tent, maɛna yerfes yef wul-is yenna-as:

« Tigi mačči inu n tmeɛtut-iw, ma tebyam-tent ad uyalent d ayla-nwen, fket-iyi kan ssuma n leali, ilaq ad tessawleɛ dayen i umellem-ik, ilaq ad d-yili dagi tura kan, acku zemrent ad iyi-ffiyent afus, iħi ilaq ad tent-tawim ass-a, anda i yella? Aħa ssiwel-as? ».

Yehreɛ axeddam-nni meskin, syin akkin yerɛa-as-d:

« Yeffey akk tamurt, mi d-yuɣal ad nemsawal ad nemsefham ».

39

Alvaro:

« Ala ilaq ad as-tsiwleđ tura ».

Axeddam:

« A Alvaro ssel-iyi-d tura, nniy-ak ur ttayeý ara, amaellem ulac-it, kečč ala theřsed deg-i, ula d amsay-inu tesrewleđ-iyi-t, tura ma tebyiđ ad teffyeđ d lēali, ma tugiđ nekki ad yrey i temsulta, fiheł akk ttaqa n wawal ».

Yekfa kan awal-is iwexxeř fell-as, yeqqim Alvaro iħar d acu ara yexdem, akken yezra ulac akk tawwurt, yejmee tifelwiyin-is iffeý.

Yuyal srid yer uxxam, yekcem yerfa, yeqqim yeř ukersi anyir-is yekres, ala iberren deg ucebub-is, ađar-is yettergigi, ala as-yeqqar i Meryem:

« Ugin ad ayeñ taklut-nney a tamettut, d ayeñ isen-ireğben kan i nutni neý ala, tađi mačči d lħala, amek akka anda i needda qeblen-ay wigi ugin-ay, awwah mačči akka, nekki ur ttymay ara akka, ad d-afey kra n ttawil, ilaq ad tent-senzey, wigi win ur asen-ihwan ara ur itett ara ayrum-is, řęu kan tura řęu ».

Meryem:

« Amdan ur yettay ara taklut alama tħuza-t, ilaq ad yili wayen ara t-id-ijebden deg-s, mačči kan akka ».

Alvaro:

« Uuuh ula d kemmi, anda i ssnen wigi d acu i d tazuri, ttayeñ tifelwiyin actu ttafen-tent-id sdat-nsen, daya! Ad ruħen

40

ad d-qđun tiyawsiw-nsen, ma muggren-d kra n tfelwit sdat-sen ad tt-id-ayeñ, ulac win ara d-tafeđ yettnadi yeř wazal n teklut neý amezruy-is, d acu i yewwin aneklaw-nni ad tt-yeg, i tura d acu ara tiniđ limer ad neffey ad d-nečč imensi beřra? nekki aql-i deg yir lħala serfayen yimdanen-agi ».

Meryem:

« Ad ruħ, mačči d aybel ».

Ruħen yer Aldo, yesra tħerna deg-s asečču, ass-nni dya ufan tella tmeýra, atas n yicennayen i d-yeznan : ččan, swan, řwan, qqimen ala ttwalin, Alvaro yewwi-d lkas n lwiski ala ihedder, yugi akk ad yettu ayeñ i idran, yeqber dayen kan, ulac d acu i isenz, ur yennum ara, ma d Meryem s umezzuy ayeřfus ara tesmaħsis i uzawan, azełmađ teğęa-as-t i urgaz-is, ur tuħtam ara almi i tecrel asebsi n dextan, ula d nettat tewwi-d lkas n lwiski, teýra ur isusum ara, ayeñ tebyu textdem-it, actu mazal ala iberren deg ucekkuħ-is, ađar-is mazal ala yettergigi. Akka, d ayeñ i d netta!.

Akken i tekfa terbař-nni n yicennayen, yenteq Aldo, bab n tħerna, tayect-is d tazurant tħuħ tebbelbeħ, netta dayen d azuran maca ur izad ara, d bu-cclayem akken, aqerru d aferđas yettarra-as ibiri, iħemmel aqesser d teđsa d ayenni, iħi yenna:

« Ay irgazen, a tulawin, ay atmaten-iw a tiyessetmaten-iw ezizen, ur ttenkaret ara imi mazal tameýra ad tkemmel, cwit n ustařu kan i yicennayen-agi kan, syin akkin ad d-nuýal, tanemmirt-nwen ».

41

Ha-t-a iruħ yeqqim, iwala-t kan ubelheddar weħdes inna ha yekker yer-na-t srid, tereređ tmettut-is ad t-id-teħbes ad twali xerřum anida i iteddu, maca argaz iwelħa-as kan s ufus-is iredda, nettat tettwali kan am lerwayed, mi yewweđ yer yur-s, yerra-d udem-nni-ines acumħan, tađsa lehcaca, mačči d winna i yerfan akken! Isers afus-is yeř tayet-is, yenna-as:

« Aldoo, ameddakkel-iw! Ass-a tewwiđ-ay-id icennayen uřaren, terjeb-iyi tezlit-agi-nsen, isem-iw Alvaro nekki d aneklaw, suref-iyi kan maca tufiđ-iyi-d sikkideý lehyuđ-agi-inek, ad d-tiniđ yella kra i ten-ixuřsen, nekki am wakken i ak-nniy xedđmey taklut, lliý seiý tanemselt asmi i lliý di Lpari, tura aql-i uýaleý-d yer tmurt, seiý kra n tfelwiyin ttadiy anida ara tent-id-ellqey akken ad tent-walin medden, tħerna-agi-inek ttwaliy-tt d amđiq iwulmen i teklut-iw, zriy ad as-d-ternu ugar n cebaħa, yerna kečči ur tesriđ ara txesređ, amek dacu ara tiniđ? ».

Aldo bab n tħerna iħemmel axxam-nni-ines akken i yella, ur yebyi ad ibeddel deg-s ula d acemma, actu d imawlan-is i as-t-id-yeğęan, i Alvaro yenna:

« Ala a gma-inu, ur qħiley ara, ad ğęey axxam akken i yella, mi tebyiđ ad nzent tfelwiyin-ik awi-tent yer usalay mačči yer tħerna ».

Yekker ad iruħ maca Alvaro d amcum, mačči d win isusumen kan akka, ħala ma yella teħreř, yetteř-it-id deg ufus yenna-as:

42

« Řęu tura ddqiqa, zriy kečči d argaz n yiweýla "homme d'affaires", d acu ara d-tiniđ limer ad kruý lehyuđ-agi, efk-iyi-d ssuma-inek? ».

Mseřhamen sin n yirgazen-nni yeř ssuma n lekra, mseřraqen dayen yal yiwen iruħ yer ceyel-is, yuyal yer tmettut-is s lħerħ d ameqqran, iwwet deg yifassen-is inna-as:

« Dayen a tamettut, ufiy anda ara tent-id-ellqey, ad nzent ass-a neý azekka, maca tlaq-ay twellaft nekk yid-m, ad d-teddu deg uymis akken ad slen yis-neý medden, ad ay-issinen ».

Azekka-nni yeýra-as urgaz i yiwen n uneýmas, yerza-d yer uxxam-is, mi d-yewweđ, yuy-it lħal iħeyya-d taqaret, Meryem teqqim sdat n teklut-is, yiwet teýgen mazal ur tekfi ara, ameklu deg ufus-is, ma d netta yeddem yiwet gar tidak-nni i yeýga ittawi-tent yid-s, isban-d isem-is akken i ilaq fell-as, yeđla-as ssbiya i yifassen-is, icettiđen-is, ula d udem-is ur t-izgil ara, qelben-d yiqerra-nsen yer deřfir muqqlen-d yer temseknewt, "klik" ha-t-an, teffey-d twellaft-nni, yura-d uneýmas awal d amezzyan fell-asen, yerna-as yelseq-as tugna-nni, syin akkin, "Alvaro d Meryem" dđan-d deg uymis.

Terna Meryem kra n tfelwiyin s yisem n Alvaro, ha-t-a yewwi-tent meřra, yerna asebtar n uymis ideę d-dđan, isers-it yeř tewwurt n tħerna, ma d tifelwiyin-nni irelleq-itent yeř lehyuđ n uzrib i yettawin yer ubduz, actu dayen kan iyeř mseřhamen! Dayen i as-d-ifka Aldo bab n tħerna yeř cwit n usuđi i as-yefka Alvaro, maca netta awi-d kan ad tent-isenz, yeřħwağ kan anda ay lħan yimdanen.

43

Yeqqim alvaro yeggugem, yerweq dacu ara ixdem, ala yettawi kan lewhi s wallen, asebsi deffir wayeq, acebbub-is ala t-iberren, aqar-is ala yettergigi, yuqal-it-id dayen uferfur-nni, yerra-tt i lweed n tissit almi qrib yesker, yeqqim azal n snat n tsartin ney eeddant, aqal d tikkelt i yerred ad yekker, yenwa d imsayen, maca tkemmilen abrid-nsen ur hebsen ara, qrib i d-yeyli wul-is.

Tikkelt-agi, ha-t-a iwala yiwen n urgaz d tmettut-is hebsen yer yiwet gar tfelwiyn n Meryem, d yiwet anda i tsuney agrud, yettbin-d lehzen yef wudem-is, allen cçurent-d d imejti, am wuqen yesla-as i tmettut-nni mi as-teqqar i urgaz-is:

« Wali ay aqal i telha tfelwit-agi, d tawsit iwumi semman "asenfali n yihulfan" "expressionnisme", win i tt-isekkan d anazur ameqqran, ilaq-as warraz ».

Alvaro yerra-d udem-nni i s yettqabal imdanen i llayda-s, din yewwed-iten, mi t-id-walan yettezmumug, testeqsat tmettut-nni tenna-as:

« D keççi i d bab n teklut-nni? ».

Alvaro:

« D nekki ih, imi d isem-iw i illan yef tfelwiyn-nni ».

Tamettut-nni:

« Tecbeḥ nezzeh a mass, tettunefk-ak di teklut ».

Maca netta ur yecrih ara, isusem kan, dya testeqsat:

« Ayen i tennuynad akken? ».

44

Alvaro:

« Ala maççi d anuynu, ur gziy ara kan anta tafelwit iyef d-tettmessed ».

Dya yefka-as urgaz-nni kra n yisurdiyen yenna-as:

« Zriy inazuren yewweq-asen mliḥ ad senzen tin yufraren akk gar tfelwiyn-nsen ».

Kkren ruḥen, Alvaro ur yebyi ara imi maççi d taklut-is i d-cekken d tin n Meryem, yusem di tmettut-is, maca isurdiyen-nni i as-d-ifka winna yettfe-iten!

45

Iniy n Alvaro d Aldo

Yelha yid, taklut-nni teqqim kan akken trelleq, ur tenzi ula d tafelwit, yuqal-d ubelhedaq yer umdiq-is, ddemmar d wurfan, ha-t-a ireda-d Aldo bab n tberna ala yettkeçkie d yimeddukkal-is, iwala-t-id kan isawel-as-d:

« Wa Picasso, ula d ass-a yelha uzawan-agi aaah, iban akka iğeb-ak-id? ».

Alvaro s ucennef:

« Akka ih, ur zriy ara, tegred-iyi yer dixel n uzerdub am wihin ad d-sley i uzawan! Ur zriy ara ma yelha ney ala ».

Aldo yewhem:

« Wah, amek akka yak nemseham!? ».

Alvaro isexsi asebsi-s yenna-as:

« Annect-agi akk n litter terriq-iyi yer tama n ubduz! ».

Aldo yettaqsa:

« D wihin akk i d amkan n lrali dixel n uxxam-agi, imsayen-inu akk ttawin abrid-nni, iiḥ d tinna akken "buddey ajeud yekcef-iyi" hahaha ».

Alvaro yerfa, s leqad yenna-as:

« Ih akken, kemmel arekki, sdukkel tazuri akked ubduz, aha rnu-d ma drus ».

47

Dya idegger-it Aldo yenna-as:

« S ttawil kan tura, qader iman-ik, llant twaculin dagi ».

Alvaro ur yesbir ara, idegger-it ula d netta, dya dayen lman yidammen qemcent wallen, yekfa sswab d wawal azidan, tekker lbunya gar-asen, wa yekkat wa, rnu leryad sufella, yeqqar-as Aldo bab n tberna:

« Rrez-iyi sya a lbexsa, ffey-iyi deg uxxam-iw ur k-ttwalij ara, teččid ternid aqemmuc, tekfa deg-k leqniša ».

Imdanen daxel wa iferru wa yettašsa, yettdeggir deg-s akken ad t-id isuffey yer beřra, almi d-yuřal Alvaro deg yiwet gar tfelwiyn n Meryem, dya yeddem-itt-id iwet-it yis-s ireda uqerru-is daxel, xedmen-asen-d tawellafit kan akken dya, ceyyen-tt srid yer uymis, dya fran-ten, qqimen akken almi d-tewweđ temsulta tewwi Alvaro.

Meryem tameybunt tella tetrařu argaz ad d-yekcem, almi i ulac-it dayen treda tettes, acku yenna-as ur t-tetrařu ara yezmer ad irettel, ma d kenza ařal aya segmi tettes, ur teclie ara akk deg-s.

Azekka-nni werrad i d-teldi allen-is, ssawlen-as-d seg uxxam n temsulta:

« Azul a massa, d tamsulta yid-m ».

Meryem texlee:

« Azul, anřam d acu i yeđran!? ».

48

Tamsulta:

« Ad d-truřeđ ad txellseđ leyrama n urgaz-im, acku yennuř idelli, newwi-t-id yensa řur-neř ».

Meryem:

« Yirbeř, tura ad n-aseř ».

Teffey tmeřut seg uxxam s uřmumeř, d tazza řer dinna, tsuffey-d argaz-is, syin akkin tleřřu deg ubrid tettsuyu:

« Urřin xdimeř tagi, deg laermer deg ddunit-iw xellseř leyrama d akken tebyu tili, dacu-t ceyel am wagi? Ur qebbleř ara akka xatı, rewleř-d yef wuguren tura ad iyi-d-ternuđ tilufa am tigi, ttixer-iyi, ttixer iyi ».

Alvaro:

« Dayen d lkas i yi-izaden, rnu yettkellix yef teklut-nneř, dya ur uřtameř ara almi t-wteř ».

Meryem:

« Ařen ara t-tewteđ? Mačči d lheqř fell-ak! ».

Alvaro:

« Yusa-d deg yiwen n lawan yufa-yi-d rfiř, acku kelleř yef yiwen n umsay imi as-nniř d nekki i yeklan tafelwit-nni n ugrud iheznen, ur faqey ara d yiman-iw ».

Meryem:

« Acimi i txedmeđ tagi dayen? ».

49

Alvaro:

« D lbie ay byiř ad tt-yay, ur byiř ara ad rzeř ssuř, acku llan ttinadin yef unazur i tt-igan ».

Dya iwet wul-is s ddeqř, temmermey d imettařen tenna-as:

« D tikkelt taneggarut ara txedmeđ tagi ay argaz, ur as-d-ttales ara i lebda, ur řriř ara d acu i k-id-yebdan akka!? ».

Yuřal Alvaro řer tberna akken ad d-yawi taklut-nsen, yekcem kan yemlal-d Aldo isuy-as-d s lebrid:

« Heeey wa Picasso ».

Alvaro:

« Efķ-iyi lehna, ad awiř tifelwiyn-iw ad řuřey ».

Dya yeřbed-it Aldo řer yiwet n tēxxam, ittařsa almi yetteř arebbuđ-is, Alvaro ur yegzi ara d acu i iderrun, dya yenna-as:

« Ay ařbib, teččur tberna-inu yerna mačči d taggara n ddurt, leřwayeđ mačči akka, řuřen-d ad walin d acu-tent tfelwiyn iyeř nnuyen sin n yimřaren am nekkni, nedda-d ula deg uymis, nuřal nettwassen ugar! Hahaha ».

Dya yeřgeř-it lřal ula d netta, dya ttun akk ařen yeđran, mseřhamen ad kemmlen ad setremlen am wakken mazal tnayen, dya yenna-as Aldo:

« Am wakken i qqaren "ula d ařireř s leřlař" ».

Alvaro:

« D tidet qqaren dayen si cewal i d-ikķa lewřam ».

50

Alvaro yuker tifelwiyn n Meryem

Syin akkin mseřhamen ad kemmlen ad tturaren am wakken mazal ala tnayen, bđan asuyu gar lřaci, wa iqqar i wa, alama tenwiđ dya d tidet, ma d tifelwiyn-nni uřalent qqiment deg umđiq-nsent, uřalent sřant azal, lřaci akk zzin fel-asent, wa yettay wa isikkid, Alvaro yewweđ lebyi-s, ha-t-a yerna-t-id yiwen n uneymas yenna-as:

« Tzeřweđ deg ukellex ay ameddakkel, ulac win ara yegren tamawt deg usuyu-agi inek n tkerkas ».

Alvaro:

« I kečč d acu-k? ».

Aneřmas:

« Isem-iw Carlos, nekki d aneymas ttaruy tidyanin iderrun d wid mečuren ».

Alvaro:

« Maca nekki ur mečureř ara! ».

Carlos:

« Aldo d yiwen i ssnen medden, tberna-s mečureř dayen ameřruy-is meqřer, kečči tewteđ-t, ihi mečuređ s řriřa-nni i as-teřkiđ i bu-cclayem! Amek, ad tqebleđ ad nemmeslay neř ala? ».

51

Akken yeqbel ad immeslay yid-s yenna-as Carlos:

« Tura ma ulac uylif hku-yi-d yef uxeddimek akken ad zrey amek ara bduy axeddimek-inu nekki ».

Alvaro:

« Asmi lliy di Lpari... »

Dya yehbes-it id Carlos yenna-as:

« Tixilek ur iyi-d-hekku ara yef teklut-nni-inek taqburt, tinna ssnen-tt akk medden, maca mmeslay-iyi-d yef tewsit-agi tamaynut "asenfali n yihulfan" ».

Argaz, tikkelt niden yeqlab wudem-is, yusem deg tmettut-is, maca yerfes yef wul-is yehka-as-d yef tewsit-nni, awi-d kan ad yuqal mechur, ad tenz teklut-nni, maca yeğga-as yiwet n tewtilt "condition", yenna-as:

« Maca mi twalaq ad d-yas kra n win mechuren yer temdint-agi-nney, ilaq ad iyi-d-tiniq! ».

Carlos:

« Qebley mačči d aybel akk ».

Mi d-tewweq tmeddit, nzant merfa tfelwiwin n Meryem, ma d tidak-is qqiment akken, d tidet ur yecrih ara deg tama, maca yejme-d atas n yisurdiyem, d ayen i t-yeğgan ifukk lferh, yusa-d yer tmettut-nni-ines i yesserfa taşebhit n wass s tedsa, nettat mazal-itt akken tekres twenza-s, netta ilehhu deg uxxam icennu, yessewhem-itt, teqqar-as kan deg wul-is: "A Rebbi d acu-t

52

umexluq-agi!?" Isers awemmus-nni n yisurdiyem yef wusu anda i tella tedleq akked yelli-s, akken i ten-twala testeqa-t:

« Ansi i d-kkan wanneet-a n yidrimen! ».

Alvaro:

« Ur ttaggad a tamejtu-iw ezizen, ur ten-id-ukirey ara, ass-a senzey akk tfelwiwin-inem, tgid deg-sen axessar, qqim kan! Nedda-d deg uymis nekki d bu-cclayem-nni n Aldo, sersen-ay-d deg usebtar amenzu, yedda-d kan akken uqerru-is daxe! n tfelwit-nni i s t-wtey, dya usan-d lyaci ad walin tfelwin iyef nennuy, byiy ad am-d-iniy dayen, tinna n ugrud-nni ihezzen, amer ad twaliq amek i nnuyen fell-as, wa yeqqar i wa d nekk ara tt-yawin, tura ilaq ad nerr ddhen-nney yer tewsit-agi, laqent-ay tfelwiwin niden am tidak, laqent atas, ad neg tarbart n lrali.

Kemmi ad teqqimeq deg uxxam ad tged ayen i themmed, nekki ad tent-snuzuyey daxe! n tberna n Aldo, nekkni ad nerbeh netta ad yerbeh, yerna yella Carlos aneymas yettaru hala yef wid mechuren, yenna-yi-d ad d-aruy fell-ak, tergeb-it tehkayt-agi-nney, ma iga-tt tagi ad nuqal mechurit ula d nekkni, ayen tekliq akk ad yenz ».

Tefreh Meryem s wayen i tesla d wayen i d-terbeh n usurdi, yeffey lertab-is yer tafat, maca yella wayen ur tezri ara, argaz-is ur as-yenni ara i Carlos d tamejtu-iw i d taneklawt n tewsit-nni, yeğga-t kan i yiman-is.

53

Tekker tmettut tcemmef i yiğallen-is, tettut tadyant-nni i yessarwet urgaz-is, tga-d tabyest, terra-d allay-is yer sdat-s, cwiq n usirem, tredda yer tneimselt-ines, terra-d azawan i as-iwulmen, ha-t-a tebda tigawt-ines s tumert.

Zrin wussan akken, nettat tesseklay argaz-is isnuzuy, mi tekfa kra n tfelwit ad terr isem n Alvaro fell-as, yiwet n tikkelt tefey tewwi yid-s tafelwit i d-theyya ass-nni, truh yer tberna n Aldo, anda i yella urgaz-is, mi tewweq tesla i şşut-is s lebaid yettmesslay d yimsayen, tbedd deffir-s, ur tt-id-iwala ara, tesla-as yeqqar-asen:

« Taklut-agi-inu teččur d azal, d asenfali n yihulfan, kunwi ahāt ur tettissinem ara taklut, maca nekki hemmley tawsit-agi, d tagi kan i xeddmey taggara-agi, ma yella yehwayawen, tura akka aql-i ala seklayey yiwet n tfelwit d tamaynut ad awen-tergeb nezzeh, qqiment-iyi kan kra n treqqiein, d yiwet n teqciat tamečtuht telsa taqendurt d tawrayt, tetfif gar yifassen-is amcie d aberkan, am wakken truh ad d-tettru..., werrad ifukk awal teyra-as:

« A Alvaro amek amek!? ».

Yehbes lehduf, iqleb-d yer deffir s lemhadra kan, yufa d nettat yenna-as:

« Ah! D kemmi, d acu i txeddmey eni dagi? ».

Tamejtu, deg tama tessetha, di tayed, d lertab-is ilaq ad thareb fell-as, tenna-as:

54

« Ayen i teskiddibed akka? Ayen i tebyiq ad tawid ccira deg wayen yellan mačči d ayla-k? ».

Yejbed-itt Alvaro wehdes, nettat mazal tettkemmil ameslay:

« Tigi d tikerkas, nniy-ak ur ttawad ara ad tged tidyanin-agi ».

Alvaro:

« Mačči dayen i tenwid, d lbie kan i byiy ad senzey, imsayen hemmlen ad walin anazur sdat-sen, itxellişen atas, yernu nekkni d argaz d tmettut-is, ayen ara d-nawi, nney di sin, ulac amgarad ».

Meryem terfa:

« Ala ay argaz, igerdan-agi i seklayey d tudert-inu i d-ttbeyyinen, d ayen i sredday nekki i d-senrately, amek ara iyi-tekkesd ihulfan-inu!? Rnu ma yella tenni-d-iyi-d ad qqimey deg uxxam, amek ara yi-walin yimsayen!? ».

Alvaro am wakken ulac akk d acu i yellan:

« Ulac yer-s a tamejtu, ur ttayes ara akka, ma yella tebyiq ad tawid taklut-nni inu mačči d uqur, aru isem-im sufella, ad tuqal inem! ».

Yenna-as akka, acku yezra ur tessei ara azal am tinna n tmettut-is, yerna isenger-itt fell-as, yeqqar-as ma mačči akken ad teqqim teklut-is ur tt-tissinen ara yimdanen, ur tettuz ara, mačči d yiwet i as-d-yejbed, yeyleq-as merfa tiwwura, teqqim tmettut meskint, teggugem am yisyi.

55

Lawan-nni, ha-t-a ilehhu-d yiwen n ugaz yettmesslay, dda-d yid-s yimdanen zelmed yeffus, nnwader tiberkanin, aqerru deg yigenni, ineymasen ala as-id-tatfafen tiwellafin, mi t-iwala ubelheddar yesteqsa yiwen gar yimsayen:

« Aniwa-t wagi? ».

Yennan-as-d:

« D yiwen i yesan kra n tneyraf (Iluzinat) deg waṭas n tmura, d atelyani, irezzu-d yer dagi deg teswiet yer tayed, dya ylint-d wallen-is, d wid-nni i ihemmel akken, ilaq ad-t-id-ihelli, ha-t-a yehbes umellem yer yiwet gar tfelwiyin n Meryem, ara yettwali deg-s, yettmesslay s tettelyanit yeqqar:

« Aniwa i d anazur i igan tafelwit-agi, byiy ad t-waliy ma dagi i yella? Tafelwit-agi tewwi-iyi allay-iw ».

Ula win i yegzan ayen i d-yenna, maca tenteq-d yiwet gar tallas-nni i d-yeddan yid-s, tessegza-asen-d, terred Meryem ad d-tenteq maca ur tezmir ara, wissen d lehya, ney d tannumi ur tuy ara, ney ahat d imeslayen-nni i as-inna urgaz-is, ttergigin yicenfiren-is, tterqiqisent wallen-is, widak-nni ttwalin-d deg-s, ma d Alvaro d tafellaht-is, tettej yezra ur d-tettmeslay ara, dya yuza yer yur-s, yefka-as afus-is, yenna-as:

« Aql-i dagi, d nekki i d anazur iyef tettadiq ».

Dsan, gan tamussni gar-asen, Alvaro yebda tikerkas, itteg-as-d asumen "illustration" i wayen ur iga ara, ur yellin ara d ayila-s, ma d tamejtu tameybunt, tbedd teqqur, ala yettwali deg

56

wayla-s mi ibeddel afus, ur teşbir ara, teffey-d syinna, truḥ d tazza, adar yettafar gma-s, aqerru-s di lqara, ur tmuqqel akkin ney akka, srid yer uxxam, izri-s ineggi am lehwa, iga-d ahemmal yenget targa deg wul-is, dayen ur nḥellu ara, tehmez yelli-s ezizen fell-as, serrhent-as s ccna d yicewwiqen, akken ad tekkes yef wul-nni-ines ameybun, almi d-yeqli tllam, KENZA dayen terya tekcem yer wusu, ma d nettat ides ibred fell-as, terra yer tnejselt-ines, tekker-as i teklut, mi insa usebsi ad tessiy wayed.

Yef wudem n şşbaḥ, am wakken i yuy tannumi, ha-t-a yekcem-d urgaz, yewwi-d yid-s yiwet n tjejjabt deg-s atas n yidrimen, yefka-as-ten-id utelyani-nni, ur t-tmuqqel ur as-tenni kra, netta dayen ur d-intiq ara, teyli-d tsusmi gar-asen, maca netta ur işebber ara, yerra-tt i uxemmem, ha-t-a yufa-d tıfrat, yuza yer yur-s s lemhadra kan am wuccen, isredda-as-d-tajellabt-nni gar wallen-is, yejbed-d tamuqli-s, terra-d ddehn-is yer yur-s, dya yesban-d ixef n wayen i yellan daxel, yessers-as-t sdat-s, twala-t kan, ur tettif ara iman-is tezmumeg, dya winna ifures tagnit yenna-as:

« Twalaq i d-tewwi tfelwit-inem, yerna d yiwet gar tid-nni i d-tenniḍ ur asent-gerrzey ara xuşşent ».

Meryem:

« Tebyiq ad d-tiniḍ i d-tewwi tfelwit-ik kečči, nekk mačči inu ».

Maca am wakken yekkes-as reffu-nni, tecmumeh!

57

Alvaro:

« Ala a tamejtu-iw ylayen, ayen yellan deg uxxam-agi, d ayila-nney di sin, nniy-am ad nebdū axeddim, yal yiwen s tuyda-ines "mission", d kemmi kan i yerfan fell-i, tezrid hemmley-kem, ḥala ayen yelhan i am-tmenniy a taezizt-iw, d lmuḥal ad fkey afus deg-m, d ayen ur d-iderrun ara maḍi, rnu wagi d yiwen gar yimdanen mechuḥen di ddunit, ma yella yuy fell-aneḥ tafelwit-agi, ad nuḥal mechuḥit ula d nekkni, zriy tebyiq ayagi, axeddim-im ad t-issinen medden meḥra, ad yeffey lertab-im yer tafat! ».

Meryem:

« Maca ay argaz yurek ad tettud d tikerkas tigi, aql-ay ala nessaman medden s wayen ur nelli ara! ».

Alvaro:

« Ala nezweg! Yesdukkel-ay yiwen yisem, d kemmi ney d nekki, nekkni d yiwen, ihi ulac tikerkas deg waya! ».

Tikkelt niḍen dayen, amcum yessawed ad iqenner Meryem, yezra tettwarez, ma teḡga-t ad as-kksen yelli-s, ur tleḥḥu ara teklut-is am wakken i as-tleḥḥu ma tella yid-s, imi netta yeččuḥ d awal, yessexdam tasnukyest "rhétorique", ur yettsethi ara, yettbeddil udem am tata, yessen amek ara d-yejbed imdanen d wamek ara yeddu i yimsayen, d amcum yerna d tidet, yewrer yeččuḥ d turat!.

58

Seg wass-n d asawen, tuḥal tefra dayen, yal yiwen s tigawt-is, Meryem yer teklut tremmed ayen iderrun, Alvaro yeffey fell-as imi d argaz wer tilas, ma d aneymas-nni, mi yezra kra yessawel-as, ula d netta ilaq ad yelḥu di tira-s, abelheddar mi yesla yella win ara d-yasen yer temdint-nni, d lmir, d aneylaf, d aselway, d anazur ney d win yebḥun yili awi-d kan yettwassen, ad iruḥ ad t-id-iwali, acku yal tikkelt titlin yineymasen yessuffuyen isalen, netta mi yewwed ad t-iqabel s tfelwit n leali, ad as-tt-yefk d asefk baṭel, ad yernu ad as-yini kra n wawalen icebḥen, winna ad d-yeds, ineymasen ad gen axeddim-nsen, netta ala t-tissinen medden.

Yewwed yer lebyi-s, dden aḥal akken, almi d asmi yessawed yuy asalay, d amecṭuḥ kan, maca tura yuḥal ur yettazzal ara deffir yimsayen, d nutni i d-yettasen yer yur-s, yenna-as i tmejtu-is:

« A tamejtu ha-t-an nuḥ asalay, ad am-t-hduy i kemmi a lalla-s n tallas, yis-m i newwed yer dagi ; wagi, inem mačči n wayed, tura mazal kan ad nini i lyaci melmi ara yeldi tiwwura-s ».

Meryem:

« Yura yisem-ik fell-as, ihi, inek mačči n wayed! ».

Alvaro:

« D isem-nney di sin, nekkni d argaz d tmejtu-is, ihi nekkni d yiwen ».

59

Ttmer-ines yerra-t d azru ur yetthulfu ara s yimdanen, yettwali kan iman-is, ur yeclig ma zzant ney ryant, awi-d kan ad yuyal d aneklaw yettwasnen, ad d-yawi ugar n yidrimen, Meryem meskint tefreh s wayen i tga, anda i tewwed, yas akken yettredday lbatel fell-as yal ass, akka i d tayemmat.

Yiwen wass yenna-asent Alvaro i tullas-ines:

« Ilag ad neffey ad neg inazalen "affiches" akken ad slen medden yef usalay-agi i neldi ».

Iruh urgaz iga-ten-id, yefren yiwet gar tfelwiyyin n Meryem, yura fell-as isem n usalay, yerna tansa-ines "adresse" akked wass ideg ara yeldi, ad tili ula d tameyra, ucci tissit d uzawan, akken ad d-asen ula d wid ixdan taklut, syin akkin ruhen ad tent-zzuzren.

Mi isenteq urgaz anazal amezwaru, tbedd kenza ala tettwali deg-s, dya tenteq yer yur-s tenna-as:

« Cfiy asmi tekla yemma tafelwit-agi ».

Yeffey-d kan deg yimi-s, iqleb-d yer deffir yessakked-itt-id, yessakked Meryem yezmumeg ihar amek ara ixdem, yemma-s dayen tewwed d acu ara teg, tezra d tidet, maca ur tebyi ara ad as-d-tini, ttergigin yicenfiren-is si tuggdi, tenna-as:

« Ahat ur tecfid ara kan a yelli, atas aya fell-as tfelwit-agi ».

Kenza am wakken tmeslayen yigerdan, tidet, tilemri, ulac argagi:

60

« Ala a yemma, cfiy akken iwata, tgid-tt deg uxxam-nni-nney aqbur, asmi nettli nekk yid-m kan, imir ulac wagi, nekki dya qqimey yef ukersi di tkuzintur ttuy ara ».

Dya yeslef-as i uqerru-is yezmumeg-as, inna-as:

« Tecced a yelli, d nekki itt-igan, ur tezrid ara kan ».

Kenza:

« Ala d kecci i yeccden, teskaddbed! D yemma i tt-igan macchi d kecci, cfiy d taqendurt-iw tazegzawt tinna ».

Argaz ala yettbeddil wudem-is, imi ula d netta yezra d tidet, maca ur yezmir ara ad yeg kra, yemma-s tebya ad tt-tessamen, teqqar-as:

« Atas n teqcicin timecchaj i yesran tiqenedyar tizegzawin a yelli, macchi hala kemmi ».

Alvaro:

« Tesrid allen n leali, teqqled tiyawsiwin, maca tagi d nekki i tt-igan, d acu kan d lemenda i eundey yer yemma-m asmi tella d taneklawt, wamma tura tegga taklut ».

Kenza:

« Tessned ad tanded ihi, nniy-ak-in tagi d tafelwit n yemma, tinna d nekki ».

Teqqim tettwali-t s tmuyli tasemmaqt, tuyal tegga-t akken, tezra d tikerkas, ma d Meryem tameybunt cerqen-as yimetman, yal mi ara d-ffyen yimeslayen am wigi deg yimi n uxeddar-

61

ines, ad tt-tafed teqber kan teggugem, ad tettmermur d imettawen, kemmlen inazalen almi fukken, syin akkin ruhen ad cchen imekli, mi wwden yer useccu tenna-asen Meryem:

« Ad d-ualey yur-i cwi n ceyel ».

Teffey tmettut meskint akken ad tekkes yef wul-is, akken tella tlehhu, twala yiwet n tmezgida sdat-s, dya tekcem yer dixel, tufa yiwen n umyar dinna tqrreb akken ad tehku yid-s yef wayen i texdem, ad twali ma yella yelha ney ala, ad twali dayen d acu ara texdem yer sdat.

Tehka-as Meryem ayen i tettidir akked Alvaro, tenna-as dayen teskaddeb yef yelli-s Kenza, yerra-as-d umyar-nni, yenna-as:

« Ur ilaq ara ad kem-yeffey larqel a yelli, ma d igerdan yef wakken i nezra, ur ilaq ara ad walin akk ayen iderrun gar yimeqqranen dixel n uxxam, yella wayen ur asen-neqqar ara, akken ad imyuren deg talwit, am temsal ney uguren i d-ttimgaren i d-ttifen yimawlan, ma d argaz-im d netta i d aqerru n uxxam, ilaq ad ihareb yef twacult-is, ad asen-d yawi ala ayen yelhan, ilaq ad as-tefkeq laman deg wayen i ixeddem, maca ma yella temsefhamem yef tewsit n tudert yelha, awi-d kan ur ttilin ara wuguren gar-awen, akken ur trewwim ara tudert n dderya-nwen, tura xemmem i yelli-m, meslayet, msefhamet, qqim ad twaliq amek ara tedru yer sdat, Rabbi d bu-ttawil a yelli ur as-yetttruhu wacemma ».

62

Ha-t-a wamek i iwala tamsalt umyar-nni, s umata yenna-as ad texdu kan i wuguren.

Meryem:

« Tanemmirt, ggiy-ak lehna ». Teffey, tuyal yer twacult-is, tecca yid-sen, ha-t-a uyalen yer uxxam ».

63

Asmi i yeldi usalay

Yewwed-d wass ideg yeldi usalay-nni, ayen i tekla merğa Meryem yettwarellecq-d dinna, ma d tifelwiyin n ubelheddaf ttun-tent, ney ahat yezra diri-tent ur ttuzunt ara, acku yuwal musnaw s tid-nni n tmeṭṭut-is, imdanen usan-d si yal tama, asamer d umalu, anzul d ugafa, heyyan-asen-d tissit d wučči, ssayen azawan, tiftilin deg yal tama, yal yiwet s yini-ines "couleur", yella wayen ara twaliḍ ama dixel ama berğa, Alvaro ifukk lferḥ am lerwayed-is, yugi ad yessusem, mi iserreh i yiwen ad yuwal yer wayed, yettcekkir, yesnuzuy, ierred imdanen ad ččen ad sven, ma d Meryem ur tzad ara teḍsa-s d azmumeg n tmara kan, dinna i tella ula d nettat maca yas ḥseb-itt ulac-itt, ha-tt-a teena-tt-id tmeddakkelt-is Ḥanan, tusa-d ad as-tesserbeḥ asalay-nsen, qqiment tmesslayent:

Ḥanan:

« D amerbuḥ usalay-nwen a tameddakkelt-iw rzizen, anda i trellec teklu-im sken-iyi-tt-id byiḡ ad tt-waliḡ? ».

Meryem:

« Ulac tifelwiyin-iw dagi d tid n Alvaro kan i yellan ».

Ḥanan s teḍsa:

« Yah!? Akken i ssney Alvaro ur yettxemmim ara i yigerdan, ney ahat ad d-isken ihulfan-nsen, wali wali ha-t-an llan ula d imcac d yiqjan imecṭaḥ, ini-iyi a Meryem, ines dya tigi d tidet!? ».

65

Meryem tessusem akken cwiṭ tunneyna, iṛuḥ wallay-is wissen anida? Tebya ad terwel fell-as akken ur as-tettarra ara, tuyaḥ tenna-as:

« Suref-iyi a Ḥanan ttixilem, ha-t-an aṭas n lyaci ay nesea, ar yiwwas ad nqeššer ».

Teḡḡa-as lehna tekker truḥ, tameddakkelt-is ur tegzi ara akk d acu-t wayen i tga!? Mačči am zik i temmeslay yid-s, teukk yella kra i yellan, twexxeṛ cwiṭ kan fell-as, ha-t-a yewwed-itt-id yiwen n umsay yenna-as:

« Argaz-agi-inem tettunefk-as deg teklut, yesa ifassen n wurey, i kemmi a massa txeddmeḡ taklut? ».

Meryem tefcel, teqber, tenna-as s yimi akiwan:

« Ur zriḡ ara! ».

Terwel dayen, meskint terreq-as ccada, ur tezri ara d acu ara teg, ney ara d-tini, kra n tfelwit i yellan dinna, ines! Asalay, s yis-s i yeldi, tadrimt akk i d-wwin d nettat i tt-id-irebḥen, d tidi-s, maca meskint ur tt-id-iṣaḥ ara ad tawi cciea, teskaddeb yef wid rzizen fell-as, tufa-d iman-is di rrif, ma d win ur neetib ara ala tcekkiren medden deg-s, yerna ur yeclig ara maḍi! Yuy tannumi dayen, steqsayen-t meddem yettarra-asen s lferḥ! yenna-as yiwen n umsay izwer ula d netta di teklut:

Amsay:

« Ma ulac uyilif a mass, ansi i ak-d-tekkent tektiwin-inek, ansi i tent-id-tettawid? ».

66

Alvaro s uzday n lqedd, ur yenneḥcam ur isqewqew, ur ikukra:

« Tikta ttasent-d weḥd-nsent, ma d akud yal yiwet amek, am tagi tura eṭṭley cwiṭ fell-as, azal n semmus n waguren, acku llaq ad as-dduy s ttawil, ad zrey d acu i as-ilaqen, syin akkin ad tt-gey, mi tt-fukkey dayen, ad qqimey dayen ddeqs n wakud yid-s akken ad zrey ma yella telha ney ixuṣṣ-itt kra, ladiya tigi n zzit ttaerent mliḥ ».

Amsay yewhem yenna-as:

« Tagi mačči n zzit a mass d tin i xeddmn s waman! ».

Alvaro s teḍsa:

« Yur-k lḥeqq, dayen mačči d yiwet deg uqerru-iw, suref-iyi d tidet i d-tenniḡ ».

Dya dayen tefra! Yerred ad yerwel fell-as, yenna-as umsay-nni:

« Byiḡ ad zrey ayen d igerdan kan i tesseklayed ».

Alvaro:

« Ad d-uyaley yer yur-k suref-iyi kan ».

Yeḡḡa-t akken iṛuḥ, yelha d wiyaḍ, ur iqelleb ara akk fell-as, kemmlen akken almi dayen ruḥen akk lyaci-nni, ha-t-a yelqen ruḥen yer uxxam, abelheddaf ihulfa i yiman-is amzun d agellid, yewwed cwiṭ d lebḡi-is.

67

Zrin aċġal n wussan akkenni, Meryem deg tnemselt-ines, ara tettinay d ffray-is, tesseklay teqqar mazal, tuġal meskint am tmacint, ur tħebbes ara akk, ma d axeddae amcum, ad yeđleq deg uxxam, iđarren-is yeđ ttabla, asebsi deg yimi-s, lkas n tissit yezga rif-is, ad yettwali, tilizri ney aymis, mi yerya ad yeffey ad yekkes yeđ lxafer-is, ad iħewwes yeđ yiman-is, yettidir tudert n ugellid.

68

Mass Gustave

Yiwen n wass deg wussan n Rebbi, yella yettwali isalen deg tilizri, mi kfan tebda yiwet n tedwilt akken, yettheyyi-tt-id "mass Gustave", wagi d yiwen n uneymas i d-yettawin awal yeđ yinazuren s umata, ha-t-a yudder-d asalay-nni i yeldin, yebda-d s yisem n Alvaro srid, ala yeqqar:

« Anazur-agi i d-yennulfan akka, ur izad wara deg-s, ur yetteki ara yer tiddukla n yinazuren, urġin yewwi kra n warraz yeđ teklut-agi-ines, ur mechuř ara, tamussni-s ur tennerna ara, ma nger tamawt, ad d-naf ur d-iteddu ara ugar deg uymis, ulac awal fell-as am wakken i t-tawin yeđ yinazuren imeqqranen ».

Winna yettkemmil awal-is, Alvaro ala yettxemmim amek ara d-yesken iman-is ad t-walin medden meřra, yeřra d tidet wayen i d-yenna mass Gustave, maca ur yesi ara aybel deg tigi, ha t-a tekem-as-d yiwet n tekti, "ilaq ad d-iredi deg tilizri", maca ilaq ad yili wacu ara d-yini mi ara t-id-steqsın, ladiya yeđ yigerdan-nni, mačči ad as-teđru am wasmi yerwel yeđ umsay-nni daxeł n usalay, acku ur yesi ara takti yeđ wacu i tesklay igerdan, yella yeđreq daxeł n ttxmam, yesla-as i Kenza ala tessawal i yemma-s, tedha-tt meskint, ur tt-tettwali ara akk, rnu txaq mi d-tuġal deg uyerbaz, ad tekem yer uxxam, ur tetteffey, ur tetturar, tettwali ħala winna ur tħmil ara akken, ha-tt-a tekkat di tewwurt n tnemselt-nni teqqar:

69

« A yemma anda telliđ, ldi-in tawwurt byiđ ad n-kecmey ».

Argaz ipuđ d tazzla, yuggad anda i tkeččem, mulac ad twali lbađna-nsen, yeffey-it larqel, ha-t-a yewweđ inehhet akk, yenna-as:

« Ala a yelli, ur keččem ara yer dinna, ur ilaq ara ad tt-tecwweđ, am wakken tezriđ, imdanen imeqqranen tiswiřin ħwaġen ad ilin weđd-nsen, ihi ula d yemma-m akken, yerna sel kan, ad as-tiniđ d bu-tmagrisin wagi! Ha-t-an ukamyun-is, ttef a yelli idrimen-agi, tħeđ ad d-tawiđ aħjur ».

Taqcict, d agrud kan ula d nettat, din kan tuzzel, ma d yemma-s ur d-tenni ara ula d awal, maca tesla-d, syin akkin, yekeem netta yer daxeł, yenna-as:

« Awwah a tameřtut, ilaq ad ay-issinen medden ugar, ad taweđ teklut-agi-nney yer tmura n ddunit s umata, yeđ waya meyyzey mliħ, ufiy-d ilaq ad d-reddiy deg tilizri, maca sei yiwun wugur, ilaq ad iyi-teiwned deg-s, ad iyi-id-tiniđ ayen i tesseklayed igerdan-agi? Ansi i am-d-tekka tekti? D wacu i kem yeġġan ad testuqqed deg tewsit-agi? Akken mi ara yi-d-steqsın, ur d-ttafey ara ugar ».

Tameřtut meskint yufa-tt, tefcel, tariħt n ddexxan, tin n teklut, ur teldi ara ula d ttaq, tmuqqel-it-id s laġez tenna-as:

« Tazuri n bab-is ay argaz ».

Maca tusa-tt-id nneřħa, tebya ad tkellex fell-as tenna-as:

70

« Ney tezriđ amek, mi k-id-steqsın ini-asen asmi telliđ d agrud sserwan-ak warraz tiyitwin, kra ara yekk wass ur tħebbsed imeřtawen, tura teskanayed-t-id s teklut ».

Dya tekkeke d tađsa, teđsa-tt-id seg wul-is, aġal i tesra segmi ur d-teđsi ara akken, ass-nni tsuffey-itt-id meřra, almi d-ttrunt wallen-is, ma d netta ara yettwali kan yettezmumug, itezzi itenneđ akken ad d-yaf d acu ara d-yeħku, yeqqar-as:

« Ma tebyiđ ad d-ayeđ tiyawsin timaynutin d yicettiden n lrali i yelli-m, ur tkellix ara fell-i, yettawi yettarra yeqqar ad asen-iniy akka, ad asen-iniy akkihinna ».

Akken i t-twala deg lħala-nni tenna-as:

« I tura kečči, teseiđ tifelwiyin-inek! Tzemređ ad d-tiniđ amek ney ayen i tent-tesseklađ ney ala? ».

Alvaro:

« Ruħey yer dinna, lħiy zziy, řacey-d walay, nuday steqsay yeđ umezruy n yal tamurt, daya i yi-yeġġan giy-tent ».

Syin akkin ha-t-a dayen tusa-t-id tekti niđen, yenna-as:

« Akka ih! Ad asen-mmeslayey yeđ yigerdan deg teswiřt-nni n ttrad ».

Dya thuzz aqerru-is, teħmez icenfir-is, tecrel deg wallen-is tezmumeg tenna-as:

« Zriy akka, tamsalt n tkerkas ulac win i ak-izemren ».

Ma deg wul-is tenna-as:

71

« Yezmer-ak Rebbi, ruh kan ».

Yekker Alvaro yerza yer tlizri, tamejtu uy-itt lhal deg uxxam theyya iman-is akken ad twali d acu ara d-yini, akken i tebda tedwil-nni, ha-t-a iban-d, llan yinebgawen niđen mačči hala netta, yal wa yusa-d ad d-yini awal-is, akken i d-tewwed nnuba-s yesteqsa-t uneymas, yenna-as:

« Azul a mass Alvaro, am wakka i nezra, kečč, d yiwen n unazur yebdan tikli-s drus aya kan, ur tettejleđ ara teldiđ asalay s lehna-k, tura ma ulac uylif hku-ay-d yef umecwar-inek d wayen i k-yeğgan ad teklud ladya igerdan? ».

Argaz, s wudem azuran, d yiles azidan, yezwar s sslam, syin akkin ha-t-a yebda tikerkas-ines, d tiririt yef usteqsi n uneymas yef teklut-is:

« Ayen i yi-yeğgan giy taklut-agi-inu, d ahulfu i hulfay s wayen i racen yigerdan msakit deg teswiēt-nni n ttrad, ayen yeğgan deg-sen dayen ur iqebbel ara wallay, ruhey yer Lpari, yriy dinna deg uyerbaz n tzuriwin icebhen, nuday yef umezruy n yal tamurt, steqsay wid yecfan i ttrad hkan-iyi-d, ayen i yi-ijerhen atas, d igerdan yeddren lawan-nni, ggran-d wehd-nsen, d igujilen ur sein imawlan, ixamen-nsen qedlen-ten akk s lbumbat, tuggdi tezga tezdey-iten, ttnayen yef cwiť n telqimt i d-jemmeen deg yizenqan, ammus yezga yef yierar-nsen, icettiden-nsen akk cergen, seg yimir i ferney ad geť taklut, ad ssekney i medden merfa ayen swayes i hulfey, dinna i yebda umecwar-inu deg tzuri ».

72

S umata s waya i yewwi Alvaro allay n uneymas-nni i t-id-yesteqsan d yinebgawen-is, d wid merfa i yellan ttwalin tadwilt-nni, wa yehzen wa yettru, ladya tullas i ihedren, ula d Meryem tettru, maca yef temsalt niđen, d tikerkas n urgaz-is, imi hala nettat i yezran tidet, rnu ulac win iwumi ara tehku, tettkel yef Rebbi, tetteenni-as yal ass ad tt-isellek seg lmerta ldeg tella, dayen ur tezmir ara.

Ma d netta, yesderyel-it tmer, awi-d kan ad d-yettbin d anazur mechuren, iffud tamanegt "gloire" d waťas n yidrimen, yuťal am uderwic, yergeb-as lhal d ayen kan, yuťal yettwasen yer medden, ala ttmesslayen akk fell-as, « Alvaro Alvaro ».

Azekka-nni kan, mgagin lyaci yer usalay-nni-ines, deg ubrid ur tettafeđ ula d yiwen n unazal, wwin-ten merfa, kemmlen yer dixel ara ten-ttaddamen ula d widak, netta ala yestenyay i medden inazalen-nsen, ttazzalen-d yer yur-s, yyaren-as-d seg yal tama, yexdem axessar deg-sen, ikellex-iten s wayen i d-yenna d tedwilt-nni. Amcum akken yezra ur ttayen ara tifelwiyyin s waťas, acku ylayit, yuťal iga-asen ssuma tameťtuť i yinazalen-nni, yas akken, ala ttunzun am tehlawatin! Ur d-yecqim ula yiwen, argaz yewwed uqerru-is yer yigenni, keččmen-d yidrimen.

Yekker yessawel-as i tmettuť-is i yellan deg uxxam, yenna-as.

« A tameťtuť, tura nezmer ad nsenz taklut-nney anda i nebya, d inazalen, ney d tiwellafin, yak nniy-am wigi ur ssinen

73

ara d acu i d tazuri, awi-d kan ad srin tiwellafin yettakken anzi yer tfelwiyyin i byan, ttayen kan, ma d tifelwiyyin ad tent-ayen wid yessnen azal-nsent ».

Netta yella yettmesslay s zzux d tedsa, ma nettat terra-tt i lwerd n yimetťi, argaz ala yettray yef teklut-is akken i as-yehwa, teqqar-as kan:

« Ih, aha, yelha ih... ».

Syin akkin ha-t-a teffey Meryem akken ad d-teqdu, tekcem yer yiwet n thanut, tufa tiwellafin d timeťtať n tfelwiyyin-ines, kra wehd-nsent, tiyađ yef tesyunin, kra d tikardiwin kan akka, meskint tbedd teqqur akken, seg lxiq d lhir d wurfan-nni ideť tt-tella, tettwali taklut-is anda tebyu tmuqqel, yef yimdanen i yellan dinna, yef lehyuđ, yef yikertunen, deg lqara, deg yigenni, tedra yid-s am tmeslubl, tettwali ayen ur nelli, maca tezra d urfan i as-igan akken, tetteť iman-is, teqda-d tiyawsiwin-is, teffey-d syinna s ttawil-is, truh srid yer uxxam, teqqim gar-as d yiman-is, tusa-tt-id yiwet n tekti, tebya ad tessuney iman-is, terra srid yer tmemselt-is, tenna ha tendeh, s yis-s kan ara tett cwiť n lmerta-nni, ad tekkes yef wul-is.

Tewwed tmettuť yer taggara n teklut-ines, qqiment kan kra n treqqiřin, ha-t-a yekcem-d uxeddať, dya tekkes-itt teffer-itt, ur tebyi ara ad tt-iwali, yebda asqaqay:

« Ba ba ba ba ay akka i d tariťt, ldi cwiť ttať-agi ldi, d acu-tt tfelwit-nni awi-d ad tt-waliť? ».

74

Meryem:

« Mazal ur tekfi ara ».

Netta ittezzi am yizi, yebya ad tt-iwali, nettat teqqar netta lqqar, almi as-tt-id-tesken, yewhem kan, yuťal inna-as:

« Temgarad tewsit-agi, mačči am tiyiđ! Yerna ad d-tiniđ d kemmi, tettakk anzi yer yur-m ».

Meryem:

« Tleħqed-t, d tidet id-tenniđ d nekki ».

Alvaro:

« Amek ara-asen-iniť ma steqsan-iyi-d fell-as? ».

Meryem:

« Tifelwiyyin-nni n yigerdan, ulac win i yezran d nekki i tent-igan, ilaq ad tezred steqsayen-iyi-d ugar n yimdanen, qqaren-iyi-d ma yella tesseklayeđ ula d kemmi, ur d-ttaťey ara d acu ara asen-rrey, syin akkin, giť tagi i yiman-iw, ad jerdeť lsem-iw fell-as, ma yella steqsan-iyi-d yer sdat, ad asen-iniť ha-t-a tagi, inu, ad zuxxey yis-s cwiť ula d nekki, xedmey kra dihina, maca d kečči kan i yef tmeslayen medden ».

Argaz, tecrel deg-s tmes, ikuffer, iđaq, mzunnadent wallen-is seg reffu, ala yettsuyu yeqqar i tmettuť-is:

« Ur qebbleť ara taluťt-agi, ur d-tđerru ara, ad ay-tfedħeđ ad faqen lyaci neskididib aťal aya, d ixeddaren! Mačči bniť akk annect-a, kemm, ad t-tesdermed, limer ad teffey lbađna-

75

nney ad nekcem lħebs srid, ayen i d-newwi akk n yidrimen ad ten-nerr, ad am-kksen yelli-m ad tt-id-sekkren medden imi nekkni d ixeddaren ».

Meryem:

« D tagi kan, ur d-nettadder ara ayen niġen, żriy d takerġa, d tikerka kra dinna, maca d keċċi i ay-gan akka, yal ass ara sreddiy di tudert-iw yeqqaz deg wul-iw, tenniġ-iyi ad kem-sellkey taggara tesħeħleġ-iyi, ruħ kan yella Reħbi ».

Azekka-nni, yettkel uxeddare ur d-tettmesslay ara yef wayen i ieddann, yenna-as i Kenza ad theyyi ula d nettat tafelwit akken tebyu tili, acku ad d-yas umeddakkel-is Carlos aneymas ad yaru fell-asen, yessawel-as yenna-as:

« Twerred ad d-taseġ azekka, ad taruġ amagraġ "article" amaynut? Maca tikkelt-a yef twacult merħa ».

Carlos:

« Aql-iyi-n, tura ad n-asey ».

Ur tewwiġ ara tsaret segmi as-yessawel ha-t-a yewweġ-d, yufa-ten akk dinna di tħata yid-sen, dya yenteġ-d Alvaro yenna-as:

« Læslama-inek, iħi am wakka i tettwaliġ, ula d tullas-agi srent taklut-nsent ».

Iweħħa yer tin n Kenza, d asuneġ amecħuħ am wakken tesħa tafelwit daya, yuħal yer-tinna n Meryem, yerħeġ ad ieddidi yer wayen niġen, maca yegzem-as Carlos awal yenna-as i Meryem:

76

« Tufrar tfelwit-agi-inem a tameħħut, ur żriy ara tesħeklayeġ ula d kemmi ».

Yas akken yenteġ-d ubelħeddaħ si tismın d ddyel i t-izedyen, tuggdi dayen, yuggad anda i as-d-iteħceġ wawal ad t-teħdeħ, yenna-as:

« Uuuh, ula d keċċ, fiħel ma nemmeslay yef waya; ulac win i yettqelliben yef teklut n tħawin, ur tt-ħmilen ara medden, txuħħ ».

Meryem d yelli-s ur cħihent ara s yimeslayen-nni, dya tezmumeg tmeħħut tenna-as:

« Ala ay argaz, lħant tħawin yufraren di teklut, am "Georgia O'Keefe", "Marira Blanchard", d tullas meħħuren deg umaħal ».

Carlos:

« D tidet i d-tenniġ! I tektiwin-inem ansi am-d-tħasent? ».

Meryem:

« Tħasent-iyi-d seg wayen ay ttwaliy sdat-i, tħnadiy dayen ad waliy taklut n yınazuren niġen, syın akkin tħalant-d tħaynutin, akka i d tazuri, teudd merħa, tħawsa tħebbed-d uletma-s ».

Tikkelt niġen, ha-t-a iġer-d iman-is umcum, ur yeħyi ara imi d-tettmesslay akken, ala yesmeħriq, yettaħsa taħsa-nni n temħeqranit, am wakken ur yesħi ara azal wayen i d-teħqar, yuħal ala yettweħħi yer tinna n Kenza, yas akken ur tġi ara maħi, "ula d nettat teħra"! Yeqqar-as i Carlos:

77

« Wali aħħal i telħa tfelwit n Kenza ».

Carlos, yerħa:

« Ur d-ggar ara iman-ik akken, ney ha-t-an ad ħeħsey tira, dayen ur ttħemmiley ara, tessawleġ-iyi-d, tixeħ-iyi ad xedmeħ tura! ».

Yuggad ad yaru ayen n diri fell-as, yeħħa yenna-as:

« Ala ur feħħem ara akken, ayen i byiy ad t-id-iniy, taklut-agi, nesħa-tt deg yidammen, daya! ».

Akken kan lħan sqerġicen tħsal, ha-t-a tennulfa-d tayeġ, d taqciġt tameħħuħi i d-ikecmen yer uxxam, ad tili annect n Kenza ney aħat teyleb-itt cwit, drus gar-asent, ur d-tewwit yef tewwurt, ur d-teyri i yiwen, tekcem-d daya, tħedd sdat-sen, tettwali-ten ttwalin-tt-id, dya yekker Alvaro yur-s yenna-as:

« Læslam-m a yelli ezizen ».

Taqciġt-nni:

« Azul a baba ».

Widak-nni ulac win yegzan gar-asen kra!

Alvaro:

« Qerreb ur ttseġħi ara »

Yezzi yer-sen yenna-asen:

« Tagi, d yelli ezizen "Rosa", a Kenza a yelli ruħ mmel-as taxxamt-is, teqquimeħt dinna ad turareħt ».

78

Ruħent teqciġin-nni, yuħal-d yur-sen, yenna-asen s uzmumeg d tasmuħi:

« Sħiy-tt-id akked tmeħħut-iw tameħħarut ».

Meryem cerqen-as yimetħan ur teħri ara d acu ara d-tini, tessuter asurriħ i Carlos i yellan yettaru ayen i yettwali, tewwi argaz-is yer tħexam niġen, tenna-as:

« Ssegzu-yi-d d acu-t waya ney ha-t-an ad tħreħqey? ».

Alvaro s tuzert n wudem d teħsa yef yimi-s:

« Wah! Aħya a tameħħut, nniy-am-d yakkan, d kemmi kan ur yeħfin ara ».

Meryem tħaq:

« Awwah ala ay argaz, limer sħiy yakkan ur tettuy ara, ayen i yi-tħeddeħ akka yal tikkelt? ».

Alvaro:

« D yemma-s i yunagen, yur-s cwit n uxeddım, teħġa-yi-tt-id ur as-qqarey ara ala, d yelli, ad teqquim yer yur-i! ».

Meryem:

« Amek ur iyi-d-tenniġ ara ayagi ieddann, yur-i azref ad waliy ney ala? Ula d nekki d tudert-iw d axxam-iw, maħħi yal tikkelt ad iyi-d-tesnulfuħ taluft ».

Alvaro:

« Ula d kemm, anda i d taluft tagi? D yelli kan, daya! nekki aħħal aya seħrey yef yelli-m, ur d-nniy ula d acemma ».

79

Meryem terfa yerwi uqerru-is:

« Ad rey iman-iw am wakken ur ak-in-sliy ara ».

Alvaro yezmumeg, s ukellex yenna-as:

« Dayen suref-iyi, ur d-nniy ara, iyya-n tura ad nfakk adiweni-nney, ala yettreassa urgaz ».

Ikemmel uneymas tira-ines, yas akken yeskaddeh fell-as Alvaro asmi i yemmeslay yid-s tikkelt tamezwarut, maca banent-as-d temsal niđen, akken qqaren yef tidet, ur nezmir ara ad tt-neffer, ad d-tban ass-a ney azekka, Carlos yuyal yerğeb-it lhal, tesea lbenna tmacahut-is, yettaru s lferh d ameqqran.

Seg wassen d asawen, tuyal Meryem tetteelliq-d ula d nettat tfelwiyyin-is deg usalay-nsen, tuyal tettqabal imdanen, yas akken mazal tidet teffer, ur tt-zrin ara akk medden, maca fell-as nettat ur yerdil ara, tufa-d ttawil, tessexdem tawit niđen, tin swayes ara d-teffey deg uxxam, ad tekkes tagut yef yezri-s, d lxiq izedyen ul-is.

Yiwen wass, llan xeddmn timzikent "exposition", abelheddar am wakken i yuy tannumi, yugi ad yerr iles-is yer dixel, ala yettawi seg wa yer wa, imeslayen-is texdel deg-sen ewit n tidet, dixel n usalay-nni llan sin yimeddukkal ssen axeddae, acku yessedda lbael yef yiwen deg-sen, qqimen ala ttwalin kan deg-s, dya yenteq yiwen yer wayed yenna-as:

« Wali ihi, wi ara yammen ddunit, ahal n txessarin i iga, ass-a d netta ala yettreemmiren legyub-is, yerna yuyal

80

yettwasen! Zik, s lexder-ines, rewwlen akk medden fell-as, ma d tura s teklut-is ara d-ttazzalen akk yer yur-s ».

Yerra-as umeddakkel-is:

« Akka, ha-t-an tedsa-as-d ussan-agi, yufa-d ttawil, yesnuzu tfelwiyyin-is, tugniwin n tfelwiyyin-is, tikerdiwin n usmekti n tfelwiyyin-is, inazalen n tfelwiyyin-is... ar taggara, daya yef yettawi ugar n yidrimen, maca ur tqelliq ara ay ameddakkel, qqaren "u leqrar ad yali wass", ur nezri ara d acu n taluft i iga tikkelt-agi, maca Rebbi ulac d acu i as-yettuhun, yal tayawsa ara yedrun, yef wallen-is ay tella, kra n win ixeddmn di tmenqas, ur yettdum ara, yiwwas kan ad yeyli ».

Ma d Meryem teqqim sdat n tfelwiyyin-nni i d-tewwi, ara tettawi kan lewhi s wallen, almi d-yusa yiwen n umsay ara yettwali deg-sent, regbent-as, dya tuza yer yur-s tenna-as:

« Laeslama inek, d nekki i tent-igan ».

Amsay:

« D leali-tent ».

Dya tebda ala as-d-tsegzay amek i tent-tga, thekku-as yef teklut, akken i tt-id-iwala urgaz-is yerna-tt-id, yejbed-itt wehd-s yenna-as:

« Ma tebyid awal mmeslay akked yimsayen yef ssuma kan, ayen niđen fihel ».

Yennuy-itt akk meskint, ur isuy ara mulac ad yesserwel lyaci-nni, maca ifukk-as-ten, nettat ur as-tenni ula d awal, tsell-

81

as kan, tuyal am tin ur neclig ara deg wayen i d- yeqqar, akken iwexxer kan tuyal yer yimeslayen-is, tsawed ad tsenz kra n tfelwiyyin, acku teyli-d d kra n yimsayen ihemmlen taklut, ttnadin ad issinen izuran n tfelwit.

Zrin 10 n yiseggasen

Zrin kra n yiseggasen akken, kemmlen s ucala-nni "rythme", Alvaro yelha yisem-is, anda i teddid ad t-id-tafed, yuli ccan-is, ma d Meryem ur yerdil ara macchi am zik, tura tetteffey tettwali medden, yas akken mazal lbaña-nsen ulac win i tt-izran haca Rebbi, ma d kenza, tura, tewwed d tilemzit.

Tawacult tuyal tuy yiwet n tferka annect-ila-tt, deg-s axxam d ameqqran yesra ugar n texxamin, sean tibhirt, taneddabt "piscine", d waas n tyawsiwin niđen, argaz am lerwayed-is kan, ur ibeddel ara, yesnuzuy ayen i as-d-theyya tmettut-is, nettat yal ass dixel n tneimselt-ines akked teklut-is, ma d yelli-tsen mazal-itt deg uyerbaz, tura telheq yer useggas-is aneggaru deg tesnawit, tewwed ad tesreddi akayad n l bac.

Yiwen n wass deg wussan n Rebbi, temmekta-d Hanan tameddakkelt-is Meryem, ur as-teyri ara, truh srid yur-s, imi qlil win ur nessin axxam n uxeddae, akken tewwed tewwet-as yef tawwurt, teyra-as:

« Waaa tamerkantit ahat ad d-tellid tawwurt, seg wasmi trebhed akka ulac akk win i tettwaliq, ula d tameddakkelt-im ezizen tettud-tt ».

Meryem yuy-itt lhal dixel n tneimselt, akken i d-tesla i yimeslayen-nni, tarqel d nettat, tekker teldi-as tawwurt, tezmumeg kan, tsellem fell-as, tsekcem-itt yer dixel n uxxam-is, yerğeb-as d ayen kan tenna-as:

82

83

« D leali-t uxxam-im, yeffey leetab yer tafat ».

Ala tettawi zelmed yeffus akken ad twali akk ayen i yellan deg-s, ma d Meryem tewhel deg-s tmellalt, tuggad anda i tettwali tanemselt-is ad tfaq i wayen iderrun, anda tedda ad teddu yid-s, mi tewwi kan abrid yer dinna ad as-d-tezg sdat-s, Hanan tfaq-d yella kra i tt-iceyben, maca ur as-tenni acemma, mi tella tettwali axxam-nni tufa-d kra n twellafin n yimdanen yellan mechuren dya tenna-as:

« Daymi i ulac-ikem, wehmey dya! Ziɣ tbeddled-iyi s wigi, tufid-d imeddukkal imaynuten ».

Meryem:

« D imeddukkal n Alvaro mačči inu, d netta i yezgan yettawi-ten-id yer uxxam, yal tikkelt anwa ara d-yerreɣ, nekki ur teffey ara aṭas, wali kan, gar-i yid-m tasaeet n tikli, yeqreb! maca twaliy-t yebred am yigenni yef lqara ».

Twehha Hanan yer tnemselt tenna-as:

« D tihin i d tanemselt-inem? ».

Meryem am wakken ur as-tgi ara azal, thuzz kan tuyat-is thucc aqerru-is, tenna-as:

« Ih ».

Din kan tbeddel awal s wayeɣ, tenna-as:

« Telluɣeɣ ney teffudeɣ, yella kra i tebyid? ».

84

Hanan:

« Awwah, ad waliy tanemselt-im, tin ideg d-teffeynt tfelwiyin-nni i yis-s terwiɣ allayen n lyaci ».

Dya tetfey abrid yer yur-s, tinna yeqlab ucebbud-is, texler, tergagi, tettafar-itt deffir teqqar-as:

« Ala ttixilem a Hanan ur ttredday ara yer dinna, rɣu ur keččem ara ».

Tinna yuy lhal dayen tewweɣ, akken i tekcem tufa asebsi mazal yecceɣ, tufa tawsit-ines nettat, akked tin i yis-s mechur Alvaro, yiwet n tfelwit mazal ur tt-tfukk ara, akken kan i tt-tzeggen, mi twala akken, tewhem, dya tezwar-itt Meryem yer wawal, tenna-as:

« Ula d argaz-iw tikwal yessexdam-itt, dagi i yesseklay ».

Akken terɣeɣ ad tt-tesseɣsi ma deg uxxam i yella, am win ihulfan, din yewweɣ-d! Yekcem-d s zɣhel d zzef, am wakken kan d tidet, yettsuyu yeqqar:

« D acu-t waya? D acu i txeddemt? ».

Tawenza-s tekres, yerfed ameklu-nni, yeqqim yestermel am wakken d tafelwit-is ala tt-yettkemmil, yenna-as i tmettut-is:

« Amek i d-tewwiɣ inebgawen yer da? Yerna tezriɣ ur hemmley ara ad walin axeddim-iw ma yella ur ifukk ara ».

Ffeyen-d syinna, argaz yeggumma ad yessusem ala yettsuyu yeqqar mazal, akken ur tešbir ara Hanan, terra-as awal,

85

ula d nettat yettsuyu, dya tekker gar-asen, mazal kan ad myewwatan, win yeqqar, tin teqqar:

Alvaro:

« A sstut, a tin ur nettqadar ».

Hanan:

« Ay axeddaɣ afuḥan, a win yeččan akk medden, a bu tkerkas, ay amaker ».

Meryem tettwali deg-sen, dya yessuffey tinebgit-nni, yenna-as:

« Rrez-iyi sya, ḥader akk ad teawdeɣ ad tezzid yer uxxam-iw ».

Yerna yenna-as i tmettut-is:

« Ur ḥwaɣey ara akk ad tt-id-terɣeɣ yer da ».

Meryem meskint ala tinna i tesra d tameddakkelt, ha-t-an yesserwel-itt ula d nettat, ur yeelig ara akk, urɣin ixemmam i tmettut-is, yettwali kan iman-is.

Yeyli-d lwehɣ yef tmettut tameybunt, maca ur teqdir ara layas, tesra tabyest, yal tikkelt tettsebbir iman-is, tesra Rebbi tettkel fell-as, tesra yelli-s d tamwanest, yuḡal rnant-d aqjun amecṭuḡ, d acebḥan, yeččuɣ d ceɣeɣ, d winna akken i wumi i qqaren akanic « caniche », tturarent yid-s, ittekkes-asent lxiq, ad t-id-awint yer ufrag, ad yettazzal, ad yesseglaɣ, ad yettecqellib, ad ikcem yer waman ad iɣum... Ar taggara, semmant-as Ciku, «chico» yiwet n tikkelt almi d-tufa Meryem

86

iman-is tettmeslay yid-s, yerna s tidet-is! Tella akked yelli-s tturarent yid-s, akken yelha cwiṭ wakud, tenna-as i Kenza:

« Nekki ad kkrey a yelli, eɣtley ilaq ad ruḥey ad xedmey ».

Kenza:

« Iban kan am leɣwayeɣ, ur zmirey ara ad dduy, yal mi ara am-iniy ma ad dduy ad d-tiniɣ ala, fiḥel ma steqsay-kem-in, ruḥ ad iɣin Rebbi a yemma ».

Yemma-s ur as-terri ara awal, tezmumeg-as kan tekker tɣuḡ, mi tekcem yer tnemselt-is tufa aydi-nni daxeɣ, tewhem, tenna-as:

« Ciku, d kečč aya! Ansi i d-treddaɣ, amek i tkecmey yer da!? Yak nniy-d ulac iberraniyen daxeɣ-agi, ur tesmeḥsiseɣ ara ah ».

Tezmumeg tenna:

« Aaah ah, anwa ara yamnen ddunit, uyaley ala ttmesslayey d yiɣersiwen, ihi mazal ad tesleɣ yerna ad ak-in-iyi lḥadna-inu, ayen urɣin yesla yiwen iiii d nekki i tent-yeklan, ayen meɣra i tettwaliɣ daxeɣ-agi, d wayen yella deg usalay rnu ayen i yenzan, d nanna-k Meryem i t-yeklan, d lfassen-agi-inu, ha-t-an ihi tezriɣ dayen, yerna ḥala kečči ara yezren, kečči weḥdek, akka i yura ».

Tettmeslay s teɣsa meskint, deg-s tekkes-d yef wul-is kra n tazayt, di tama niɣen tesḥasseɣ, syin akkin tsuffey-d ciku, tɣuḡ yer ceɣel-ines.

87

Asmi ay tfaq Meryem i lekdeb n Alvaro yef tfelwiyin-ines

Akken tella tnazurt tettadi takti yef tfelwit tamaynut ara teg, teqqim ala tettmesslay d yiman-is:

« Waqila ad t-skuffrey, akka i yi-ixeddem, ad kluy yiwet n tmeslubi yettmesslayen akked uqjun-is, ad as-mmley nekkini ».

Tedla yer usenduq ideg ay tettagga tiyawsiwin n teklut, tufa tfelwiyin n Alvaro daxel, terfed-d yiwet deg-sent tettwali-t, tufa d isem niġen ay-d yuran fell-as! Mačči d win n urgaz-ni-ines, d « Auguste mačči d Alvaro »! Tamejtu tekem-itt tergaġayt, ikcem-itt ccekk, teddem tiyaġ-nni, tufa d isem n "Auguste" i yuran merja fell-asent, tuzzel yer tinna i iellqen deg uxxam, tufa terdel akked tiyaġ-nni! D yiwet n tewsit, ur tegzi ara akk d acu-t wayenni, maca Meryem tufrar nezzeh di teklut, terfed lmus, tħukk isem n urgaz-is, dya yedda-d kan akken d iqceġ, acku sufella kan i ires, d sbiya n waman terna yef tin n zzi, teshel ad d-teqqer, syin akkin tegza yiwet n tyawsa, Alvaro yeskaddeb ula yef teklut-is, di tidet ur yekli ula yiwet.

Akken i d-yellheq uxeddaġ yer uxxam, yekcem-d am lerwayed-is kan yennecaħ, yedleq idarren-is, yenna-as:

« Ass-agi, d ass yessefrahēn, sliq ad d-yas yiwen n uneylaf urid si tmurt n Canada, ttxemmimey nniy-as limer ad as-nefk kra n tfelwit icudden yer tmurt-is, ad neqreġ ad d-id-nerbeħ ula d

89

netta, ad yeffey uxeddim-nney yer tmurt n Canada, rnu dayen, wwiq-d lxiq yer yiwen n uxxam n tyawsa, ula d nutni nnan-d ad naru fell-ak, akked uxeddim-ik, mazal ad nennerni a tamejtu mazal.

« Ih yelha, maca ayen ur as-tettakeġ ara yiwet gar tfelwiyin-ik i uneylaf-agi!? Seg wasmi nella akken, urġin tekiġ tafelwit-ik ula i yiwen, d tidan-iw kan i itteffyen! ».

Alvaro:

« D takti n leali, maca ur uminey ara ad as-reeġbent tzenqatin n Lpari, yif-it limer ad as-nefk ayen niġen ».

Meryem:

« Ayen!? Tuggadeġ amer yesa yagi tfelwiyin n mass Auguste deg uxxam-is ».

Alvaro:

« Anwa wagi!? Ur n-sliq ara akken ilaq? ».

Meryem:

Nniy-ak-in August, d afransis yettwasnen s teklut-is, d yiwen meħuřen, tezriġ d acu i ak-in-qqaqey, ur smerriq ara, fiħel astermel, d netta i d anazur n tfelwiyin-inek merja, tukreġ-t ula d netta ».

Alvaro:

Alaa, d isem i yi-fkan yimeddukkal-iw asmi lliq dinna di Lpari, lliq ttaqkey anzi yer yiwen n ucennay akken, dya semman-iyi yer yur-s, syin akkin jerdey taklut-iw s yisem n Auguste ».

90

Meryem:

« Maca tagi i iellqen akka yef lħiġ d isem-ik i turiġ fell-as, d acu kan ur tezriġ ara mi ara ternuġ ssbiya n waman yef tin n zzi yeshel maġi ad d-teqqer, am wakka i as-giġ i tagi dya, sqeġrey-d isem-ik ufiy ddaw-as d win n Auguste i yellan!? Skud teskiddibeġ tettneray tecmat-ik, iyelli leqdeġ-ik, ur -ak-d-yeqqim ara akk wazal ».

Yekker urgaz yef ukersi s zzeġ, yeħceġ wudem-is amzun iredda lbaħel fell-as, yerfed deg ugerjum-is ara yettsuyu yeqqar-as:

« Amek akka i yi-terriġ d akeddab nekk ur lliq ara? D acu i kem-yuyen? D tisselbi i tselbeġ ney tedreyled? Aħal d tikkelt i yi-twalaġ seklayey!? ».

Meryem txemmem cwiġ tezmumeg:

« Urġin! Tettbaqad-d d anazur s lebrid, si sħbaħ ar tameddit d kečč tettmeslayeġ yef teklut, win ur k-nessin ara ad as-yini d aneklaw d tidet, maca urġin i k-walay teklid! ».

Ikemmel wayen yeqqimen deg-s, yekker-d ujenni-w-is, ad d-tiniġ tezdey-it tterryel "ad yenġu Rebbi", yesdeġduf am yilef iħizi ala as-yeqqar:

« Nekki ruħey yer Lpari, yriy di llibuzaġ, nudaġ yef teklut n yinazuřen imeqqrane di ddunit, eħbey mačči d izli, wtey aħal n yiseggasen dinna, kemmi tura ad iyi-d teqqareġ skiddibeġ ».

91

Meryem tettezmumug:

« Ini-yi kan ma truḥeḍ kra n wass yer Lpari!? ».

Yertem Alvaro yer lqara, yeyli am ucettiḍ, lehzen yef wudem-is yettbin, yessuder deg wallen-is, yessers aqerru-is, yebra i tuyat-is, iger-d nnehta s wurfan, am win i d-yemmektan kra i t-yeḡḡan, yeshassef yenna i temettut-is:

« Dayen, byiy ad d-ifrarey di teklut, ad d-ffeyy d anazur ameqqran, maca mačči d ayen i byiy i yeḍran ».

Tfaq Meryem i turart n urgaz-is axeddaḍ, tuyal tessent-it akken ilaq, tezra amek i iga, imi tidet ur tettwaffar ara, tettbin-d aṣṣ-a ney azekka, seg wassen uyalen bḍan dixel n uxxam, yal yiwen s texxamt-is, yal yiwen i yiman-is.

Meryem:

« Ur zmirey ara ad qebley ad tiliḍ yer tama-inu, tesfecleḍ-iyi ay argaz dayen ».

Temmekta-d imeslayen n tmeddakkelt-is Hanan asmi tt-tettweṣṣi yef uxeddaḍ, tenna-as “ad ṭhader iman-is, ur as-tebyi ara lexsara”, laḍya imi tella tezra d acu i d-teac.

Ma d ayeddaḍ-nni n urgaz-is, yewwi-tt-id am wakken yennuyna ula d netta, maca tidet ur as-d-teclie ula deg yiwen am leṣwayed-is, imir kan yettu meṛra ayen i yeḍran. Azekka-nni, taṣebḥit yekker, iṛuḥ ad yessefqed i usalay, ad iwali d acu i yenzan d wayen mazal, am wakken acemma ur yeḍri.

92

Tekcem-d yiwet n temsajt, ala tettwali yiwet gar tfelwiyin ideg yejred yisem n Meryem, axeddaḍ iyaḍ-it lḥal, yuḥal ula gar-as d yiman-is yumen ines tfelwiyin n yigerdan mačči n tmettut-is!! Acku imi iwala akken, yenna deg uqerru-is kan:

« Ufff, dayen tura d tidak-is ay tṣawamen mačči d tidak-iw « temyer n urebbuḍ-is tewwi-t ixemmem ad as-yekkes ula d tawsit-nni niḍen, yeqqim kra n wakud akken ha-t-a yufa-d tekcem-as-d tekti tacitanit, imi tilufa-agi d tafellaḥt-is.

Iṛuḥ Alvaro yer tmettut-is Meryem, iḥellel deg-s, yuḥal-as am lqara, ur yelliz ara almi as-d-tefka udem, dya yerred-itt yer yimensi, yenna-as:

« Ass-a ad nečč imensi beṛra a tarzizt-iw ».

Tedda tmettut tameybunt d urgaz-is, mi wwden yer umkan, tufa d asečču n mass Paco, anida i mlalen tikkelt tamezwarut, qqimen ires-d yal lxiṛ sdat-sen, učči tissit, dya tenteq Meryem yer alvaro tenna-as:

« Iban akka, tewwiḍ ay-d yer da akken ur tettelliṣeḍ ara ula aṣurdi, ay adyer, ay amechah, tugid ad terwuḍ yas zaden fell-ak yidrimen, rnu yella wacu niḍen i yeddawaren deg uqerru-ik, awwah d yir amdan kečči, zriy ur d-nṛuḥ ara yer dagi kan akka, aha ziy ini-d d acu i tebyiḍ? Ssney-k! Tgiḍ am ugrud bu-nnefxa, mi tebyiḍ kra ad d-yeḥli yas yegla-d s lexsara, i medden ur tettexmimed ara! ».

93

Axeddaḍ ur yeṣbiṛ ara, tfukk awal-is yenna-as s tuzert n wudem:

« Ha-t-an ihi aḥal aya nekk d ttxmam, ufiy-d ur yettbeddil wacemma, ad neḡḡ tamsalt-agi-nney akken tella kan, ma yella wamek ad muḃ ad jerdey tidak-nni ideg yura yisem-im ».

Meryem teḍsa-tt-id seg wul tenna-as:

« Ay axeddaḍ, ay akeddab, ay amrae, a yir amdan, a win yeččan akk medden, ur tettsethiḍ ara, tewwiḍ akk annect-a mazal tebyiḍ ad ternuḍ a bu-urebbuḍ, d lmuḥal ad d-yedru waya ».

Alvaro s tmuyli tacitanit:

« Ur tṣuyu ara mulac ad am-d-slen medden, ḥader ad d-iffey deg yimi-m kra, ney ha-t-an ad am-d-ceyyeyy win ara yawin llqed-im, aṭas n yiqettalen i ssney ».

Meryem tewwet deg yifassen-is tenna-as:

« Yah! Anwa ara yammen ddunit, “yeqqel uqelmun yer idarren”, teččiḍ terniḍ aqemmuc, kečči tuḃaleḍ tettgallaḍ deg-i, teččureḍ d imeddukkal nekk ur seiy ula yiwen, yiwet ay seiy tesrewleḍ-tt ula d tin, ssnen-k medden s yis-i, nekk ḥedd wer yissin, yal amdiḡ tewwleḍ-t, nekk zgiy deg uxxam xeddmey fell-ak, aḥal n yiseggasen ayagi tura teddreḍ tudert-ik am sseltan, nekk seeday-tent di lmerita, skaddbey yef ddunit-iw, tura tebyiḍ ad iyi-tenyed, tfukk ddunit! Dayen ur d-yeqqim wara, ad suḃey akken ara d-slen akk medden, xdem ayen i tzemreḍ a yir zerrixa ».

94

Maca axeddaḍ ur yeclig ara deg wayen i as teqqar, awi-d kan ad yaweḍ lebḃi-s, s teḍsa d lḥir n yigerdan yenna-as:

« Tura d tidet, ur nettuyumu ara itij s uyerbal, gar-aney iban akka d kemmi i yufraren, tifeḍ-iyi s waṭas, maca ayen iyef byiy ad am-d-meslayey d ayagi, ur tetteṭtil ara ad tili temzikent tagreylant n “UNICEF”, di temdint n “New York” yellan deg tmurt n Marikan, rezzun-d ugar n seḃin n yimelyan “70 000 000” n yimdanen ḡur-s, ihi ilaq ad d-heyyiy yiwet n tfelwit akken ad tt-id-jebdey asmi ara d-tili, ad tt-id-ellqey dinna, ad asen-rrey tajmilt i yigerdan meṛra, tlaq-iyi yiwet ad d-tekk akk nnig-sent, ad d-tifrir yef tiyid, ad tt-seuy akken i tt-sean akk yinaḃuren imeqqranen di ddunit, am “la Jaconde n Leonard de vinci”, ney “Guernica n Picasso” ney ahat tinna n “Van Gogh, la nuit étoilée”, ula d nekki tlaq-iyi yiwet ad tili d lemxeyyer gar-asent, s yis-s ad nennerni, ad ay-issinen medden ugar ».

Meryem s teḍsa tenna-as:

« Ih akka, ad k-issinen kečči weḥdek, yak nniy-ak, d tagi i d tisselbi, zriy akka yella kra i yeddawaren deg tqerruyt-nni n ddaewessu, ḡḡiy-k i Rebbi, maca a win ur nessin, ilaq ad tezreḍ anazur ur yeqqar ara seiy lemxeyyer gar tfelwiyin-inu nettat mazal ur telli, ayen yufraren di tṣuri yeskanay-d iman-is s yiman-is ».

Alvaro:

« Awwah yella wamek! Ula d “Michel-Ange” asmi i yekla ssqef-nni “La Chapelle Sixtine” ini-d dayen ur yezri ara d

95

tinna ara d-jeffyen tufrar deg wayen i yesra! Aha kan tura wali tesleq-d amek ara tili, ad d-tgeq yiwet ara yerren tajmilt akk i yigerdan yellan di ddunit, yal laşel ad d-yeddu daxel, wali kan tura amek ara ten-id-tjemmed deg yiwet n tfelwit, acku nniyasen belli ha-t-an heyyay-awen-d yiwet annect-ila-tt ad awen-tt-ggey ar asmi ara tebdut temzikent-nwen ».

Meryem tehşel imi d nettat i yewten iman-is s yiman-is, yas akken yettreddi lbaţel fell-as, trawen lekdeb-nni akken ad yili, tura ass-a ha-t-ta tettwarez gar yifassen n wayzen, ur tesri ara lxyar, yewwi-d kan fell-as ad teg ayen i as-d-yenna uxeddar amcum.

Tuwal Meryem yer tneimselt, tebda taklut-nni i jeffyen i lqaleb, annect-ila-tt, tesra azal rebra "4" n lmitrat di teyzi d snat "2" di leeli ney ahat tredda cwiţ, di laemer di ddunit-is i tga am tinna, meqqret dayen kan, maca yer yur-s d tafelwit am tiyaq, ad as-tettef ugar n wakud yef leewayed daya, s uzawan-is d usebsi n ddexxan am wakken tennum, tameţţut tekcem daxel n uxeddim-is.

Ha-t-a yekcem-d uxeddar, yebda ayen i yessen ula d netta, d awal mebla ccehha, ara yeqqar:

« Haa, tfaaz, s tagi iban akka ad ten-rwiţ, ad kecmey gar yimeqqaranen n teklut, ney ad nekcem di sin ».

Meryem ur as-tgi ara akk ccan, ur t-id-tmuqqel ara akk, tettkemmil kan axeddim-is, syin akkin yerna-as:

96

« Byiy akka d tameqqrant akken ad d-tettbin s lebeid, limer ufiţ ad ilin imeyyaten n wudmawen n yigerdan n yal laşel, ama ferhen ama heznen, ladiya wid yerwan lmerda d wid i d-ijebdden tamuylı n yimdanen, d acu kan tura tella tayed, walay yiwen n umeddakkel akken d amazrag " diteur", yenna-yi-d "d lawan ad d-tessuffey adlis ara d-imeslayen yef teklut-ik seg wasmi tebdid yer wass-a, ma yella wamek ad d-tjemmed akk ayen ay tgid, ladiya ussan imezwura, asmi teerqed ad tged tafelwit", adlis-agi ad as-nsemmi "iselmaden n uzekka", taklut-nney tesyeray a tameţţut, iiii ».

Meryem s twenza-s ikarsen d tasmuđi deg yimeslayen tenna-as:

« D tidet ih, wissen anda ay llant!? Tid-nni i tebdid ur kfint, tid-nni i d-jeffyen xusşent ur cbihent ara, ayen teklid akken akk asmi teqqared di llibuţar, awwah iban akka dagi i llant, ffrent kan di hedd n tyemmař, qelleb kan akken i ilaq ad tent-id-tafed, ruř kan s ttawil ma yella ur tettwaliđ ara akken i ilaq, els nnwađer! ».

Tehbes awal tuwal yer uxeddim-is, abelheddar yettwali-tt kan, yuwal yezmumeg yerred ad as-d-yessegzu:

« Tura ma yel...

Tegzem-as-d Meryem awal tsuy tenna-as:

« Rřez-iyi sya ur hwaġey ara ad sleţ i şşut-ik, yesyuluf-iyi, ruř eġġ-iyi, efk-iyi lehna ad xedmey i liser ».

97

Yuggad anda ay t-tettaġġa akken, ur as-txeddem ara ayen i ibya, yeffey syinna ur as-yerni ula d awal.

Tkemmel tmeţţut tameybunt ayen yuran yef uqerru-is, sebra "7" n wusşan d nettat tezza daxel n tneimselt, tegla ula s wuđan awi-d kan ad tt-tellek, almi ay tt-tfukk, ass aneggaru yettef-itt facal, terya dayen kan, dya tettes kan akken dinna ur d-teffiy ara akk yer beřra, yelli-s kenza yuy-itt lřal daxel n uxxam, tewweq-d seg uyerbaz, testařa, terna terya cwiţ, yewweq-d lawan n yimensi, maca yemma-s ur d-tban ara, dya tekker truř yer tneimselt tesqerub yef tewwurt tessawal:

« A yemma, ur d-tbaneđ ara akk ass-a! D lawan n yimensi, d acu ara neċċ? Ha-t-an ulac d acu i yellan, wali ziy d acu ara d-neg? Wa yemma anda i tellid akka? ».

Akken i tugi ad d-terr awal, teerqed ad teldi tawwurt n tneimselt tufa-tt teldi, dya tekcem. Tewhem seg wayen i tufa, s kra n teklut i yellan dinna d axeddim n yemma-s, acku tessent-itt akken i ilaq, řaca tid-nni i yuker uxeddar, ddukklent akk deg yiwet n teymert yuli-tent uyeřbar, yal tafelwit, yal tawsit i yellan deg usalay-nni, n yemma-s Meryem, syin akkin twala tameţţut tameybunt tedleq yer lqara ddaw n tfelwit-nni tameqqrant tettes, tqerreb yer yur-s ala tt-id-tessakay s şşut d axfifan kan almi d-tekker, teldi-d kan allen-is tufa-d Kenza sdat-s yeffey-itt laeqel, texler, teerweq d acu ara as-tini, ur tenwi ara ad tt-id-taf d nettat, kan akken mazal-itt teggerduđes ur terwi ara ides s terġagayt teqqar-as:

98

« Ala a Kenza a yelli, maċċi inu akk tigi, tagi d tanemselt n Alvaro, ur ilaq ara ad d-tkecmey yer da, maċċi d nekki i tent-řan, ttixilem iyya-n ad neffey, iyya-n a Kenza iyya-n...

Dya tegzem-as awal tenna-as s uzumeg, maca yettban lqerř yef wudem-is tyad-itt, iyađ-itt lřal imi teskaddeb fell-as, tenna-as:

« A yemma řzizen, s ttawil-im kan, maċċi d taqciet-nni tameţtuř i wumi tetmesslayeq, řęu tura ger-d nnehta ney ha-t-an ad yehbes wul-im, řriy d tuffra i tetteffred aċal n yiseggasen aya, faqey ařas aya maċċi almi d tura, řriy d kemm i řan kra dagi, d takerda i kem-yuker uxabit-nni n urgaz-im, nekki si zik ur t-řmiley ara limer maċċi fell-i tili teġġid-t aċal aya, fiřel ad kem-yeffey laeqel a yemma terezizt, tura ha-t-an theggađ-as-d yiwet annect n uxxam-agi, řriy ur yesri ara leqnira, marlic ulac yer-s a yemma ulac yer-s, ur ttaggad, yella řebbi, win řxedmen kra řala leřlař ara t-ixelleř ».

Dya yenyel-d yezri-nsent, ttrunt-d di snat, deg-s imettawen n lferř deg-s wid n lqerř, ferřent imi uyalent cerkent tazayt n taekemt-nni ay ttabbant aċal d aseggas, tura zemrent ad myeřkunt mebla akukru, ladiya ad qablent dayen argaz-nni ayeddar di snat yid-sent, acku mazal ttwarzent imi icerk-iten yiwen n uxxam iyef yella d netta i d aqerru, acku uread ifukk lbaţel-nni n yal ass, nutenti yeddren d bu-txirdas, amecwař iđul maċċi d afessas, maca lettikal yef řebbi, ad yuwal ad yali wass, ma d timzikent-agi i d-iteddun, ruř ma tebyid ad

99

tedduđ, nekk mačči d aybel ad qqimey yer Hanan, ad nemwanas, kkes aybel i wul-im, maca ttxilem ur yi-tthellil ara ad dduy, acku nniy-am yagi, ur hmiley ara argaz-inna! Ruħ di laman, ad d-tekkseđ yef lxaťer-inem, yečča-kem uxxam, yenya-kem lxiq.

100

Asmi yebda lexlař n Alvaro

Akken mazal tlata "3" wussan i temzikent-nni, ha-t-a iwala mass Gustave Alvaro-nni yuřal-d dayen, yerna tikkelt-agi iymisen tmesslayen fell-as mačči d kra, fkan-as azal n xemsa "5" ney setta "6" n yisebtaren, dya yesteqsa kra n yimeddukkal-is ineymasen fell-as:

« D acu-t Alvaro agi? Ayaa baba Rebbi yugi akk ad iyab urgaz-agi, anda redday ufiy-t-id, yerna ha-t-an d netta i wumi ay fkan ad d-yessenet tafelwit-is deg temzikent n temdint n New York, init-iyi! Aniwa-ten yimdebbren i as-yefkan azref-agi!? ».

Dya nnan-as-d ulac kra n unejmur ulac! D netta i as-yessawlen i useqqamu s timmad-is, yerred iman-is s yiman-is, nutni qeblen!.

Dya yessawel-asen mass Gustave, yessendem-iten yef rray-nsen, imi ula d netta yella yesra awal-is deg useqqamu-nni am wakken i t-yesra yer yiseqqamuyen akk iqeddeen yef tzuri, ha-t-a yenna-asen:

« Taklut-nni ur tuklal ara ad tili dinna di temzikent, ma yella kra ad d-neelleg axeddim n hedd n yinazuren imeqqranen, imi wagi d anedru agreylan "evenement internationale", ur nezmir ara ad neđđ menwala ad yeg ayen yebya, ilaq ad as-neg ccan i temsalt am tagi, mulac ha-t-an ad iruħ wazal-is ».

101

Aseqqamu, imeyyez, yufa d tidet wayen i d-yenna, dya msefhamen ur tettili ara teklut-nni dinna, yerna tin i tent-iyelben akk, heyyan-tt dixel n tzeqqa-nni dayen trelleq yef lhiđ tettef amkan-is, maca ur as-nnin ara i Alvaro, ma d mass Gustave yura yiwen n umagrad anda i d-iwwet deg uxeddař.

Akken mazal yiwen n wass i temzikent-nni, iruħ uxeddař akked tmettut-is yer tmurt n marikan, tamdin n New York, ruħen acku tella tmeyra uqbel tamzikent, akken wwđen yer dinna, reddan yer usensu, staefan cwiť, syin akkin rran srid yer tmeyra-nni, akken kecmen di tewwurt ufan teččur d lyaći, axeddař yepnećraħ irgeć-it lħal, ileħħu yettwali zelmed yeffes, din kan iredda-d yiwen n uqeddař yewwi-d sniwa teččur d lkisan n tissit "champagne" yenna ha, yerfed-d yiwen s teđsa d lehcaća, ma d Meryem tugi ad d- tezmumeg, iruħ akk ucmumeg deg-s, mi tt-iwala akken yenna-as:

« Ayen akka a tmettut, cmumeg cwiť aah ».

Tesla-as kan terfed-d ula d nettat lkas teswa-t yef yiwet n tiremt, netta yettkemmil awal:

« Azekka, d timzikent, win yer-s ad d-iffey udlis-nni i am-d-nniy ».

Meryem:

« Win yer-s ad nemsefrağ nekk yid-k, dayen eyiy deg-k, akken eyiy d zzwag-agi-nney, ndemmey i wasmi k-ssney ».

102

Axeddař ur yeclig ara, yeđsa yenna-as:

« Uuuh, a yexti eđs-as i ddunit ad am-d-teđs, tugiđ akk ad tettixred i nnefxa-agi-inem, tezgıđ terfiđ, ayen akka? Cmumeg ciťuħ ah! ».

Tametttut meskint tettef tiwwura n uqerru-is si lqerħ.

Alvaro:

« Tura ma yella ur tebyıđ ara, nekki ad reddiy ad farsey, mulac ad iyi-tfat tmeyra, ad ččey ad swey ad zzhuy ad d-jebdey kra n tmussniwin, ma d kemm debbet aqerru-im, ggiy-am lehna ».

Yekker umcum iruħ yeđđa tametttut-is weħdes gar yiberřaniyen, tdaq fell-as ddunit meskint, seg ukuffir ideg tt-tella terna-d lkas niđen tettef tasga teqqim, ma d ayeddař-nni-ines yerna yiwen akken ad as-yessaben, yerfed-it yebda lemdařa, akken i ifukk ameslay d yiwen n umerad, yewwed-it-id mass "James". d yiwen gar yireggalen n useqqamu, iwwet-it yer tayet yenna-as:

« Azul a Alvaro, amek i tettiliđ, tgerrzed akk cwiť? ».

Yezzi uxeddař yer řur-s, yerna-t srid yer slam am wakken xeddment akk tmital-is, s teđsa d řřut arlayan yerra-as:

« Ula d isem-ik ur cfiy ara fell-as ».

Meryem ur řerrek ara akk deg umdiq-is mazal tettwali deg-s.

103

Alvaro:

« Azul ay ameddakkel-iw, aql-i gerrzey ad hemdey Rebbi ad t-cekkrey, i kečč ur k-yuy wara? Ačhal aya ur nemwala, maca sliq-d kan i ššut-ik zriy d kečči ».

Mass James ikcem-it ccekk, yewhem kan, yessetha ad as-yini urgin i k-zriy, yuggad limer ahat myussanen yagi netta ur yecfi ara fell-as, dya iwwet nnehh yenna-as:

« Nekki d James! D nekki i ak-d-yerran asmi d-tsawled yef tfelwit-nni, maca tura ini-yi byiy ad zrey, teyrid aymis ney uread? ».

Alvaro:

« Ur werray ara ay ameddakkel-iw, ur seiy ara akk lweqt, drus aya kan ideg d-wwdey, staefay cwił, aql-i rziy-d yer da, drus i mazal ad tfakk tmeýra, ur d-usiy ara zik ».

James:

« Awwah a Alvaro, ilaq ad teýred aymis, yella yiwen yef ttabla-inna, yas wali-t ».

Afus-is, mazal ur t-yekkis ara fell-as, axeddae yebya ad iwali ayen i t-id-yehres akken, yekker yedda yid-s, tedfer-iten Meryem, tebya ad tzer ula d nettat d acu i yellan, akken wwden yer ttabla-nni, yerfed uxeddae aymis ala yettwali izwilen deg usebter amezwaru, almi as-iban yisem-is, iruh srid yer usebter-nni anda i d-yedda, iwala uran-d fell-as ayen ur nsefrah ara.

104

Urfan n Alvaro

« Tafelwit-agi, ur temein ara, d axeddim n yiheffaden, ur tuklal ara akk ad tili deg unedru am wagi, win i tt-igan ur yerlim ara s teklut, tagi mačči d nnuba n yiheffaden ».

Axeddae tecrel deg-s tmes, yettsuđu am uheggađu s wađu, yuýal d azewway si reffu, yerfed ššut-is ala yettsuyu, yenna-as i James:

« Anwa wagi i yuran lmesxa-agi, anda yella dagi ney ala, tagi mačči d turrugza anda yella wagi anda yella? ».

James:

« D mass Gustave, yella yisem-is yer taggara n wawal-nni, ha-t-a dagi kan, ahat deg tzeqqa-inna tameqqrant ».

Iqezze-d uxeddae asebter-nni anda i yella umagrad-nni i d-yettmesslayen fell-as, iruh s lemyawla, yesdefduf am yilef deg lexla, win ur nebyi ara ad yehder i twayit yettef tarewla. Meryem, tettaba-it kan, deg tama, ula d nettat ur tebyi ara, imi d nettat i yeklan tafelwit-nni, terteb fell-as mačči d izli; deg tama niđen, am tin iferhen imi d isem n urgaz-is i d-yeddán deg uymis-nni, tebya ad tkellex fell-as, tenna-as kan akken deg ubrid:

« Ayaa baba wehnini ay akka i d imeslayen, ur zriy ara akk yezmer yiwen ad d-yaru awalen qerrihen am wigi ».

105

Tettkemmil-as! Tettnefk-as kan tegnit tenđer-it ula d nettat, dya yeqlab-d yer deffir yenna-as:

« Rrez-iyi akkin ur ttwaliy ara aqadum-nni n lkehs, tesrid lheqq ad tkellxed, mačči d isem-im i yuran dagi ».

Teqlab ddunit, axeddae bu-tecmatin yuýal ttcemmiten medden, Meryem ur teclig ara! Terra-tt i teđsa, tezra d lexla ala yettxelliš, tebda lemhasba, teqqar kan deg wul-is "yella Rebbi, win ixedmen kra ad t-ixelles", netta ilehhu nettat tlebbu deffir-s, iteddu yettnadi aneymas, yettsuyu:

« Anwa i yuran ajerbub-agi? Anda yella Gustave-agi? Ban-d ad k-in-waliy, anda i tellid? Ad tettcemmited irgazen!? ».

Mass Gustave d yiwen n urgaz akken d arlayan, iruh-as ucebbub, tamart-is yezga isettel-itt, allen-is d tiqetteanin am tid n lbaz, ula d udem-is dayen qettie, iruh d amyar maena mazal-it s tezmert-is, ma yella sseđsent-id ad d-yezmumeg kan, urgin i as-d yebra i useđsu ameqqran, yella yettmesslay akked yiwet n terbeet n yinebgawen i d-yerzan yer unedru-nni, ha-t-a yesla i yisem-is, yeqlab-d yer deffir, iwala d Alvaro i yessekkren leeyad, terwi! Dya yenna-as s rżana d wawal azidan:

« Mass Alvaro! D kečč aya, d nekk i d mass Gustave, d acu i tebyid? Aql-i yid-k, ala ak-in-selley, maca ur ttsuyu ara, mačči d lawan mačči d amkan i usuyu wagi, tezrid akka! Ini-d ayen tebyid, maca s ttawil kan ».

Axeddae kan akken yerfa, imi-s ala yettddeggir aweffa, i ššwab ur yestufa, yerra-as:

106

« Amek i d-tennid imeslayen am wigi fell-i? Amek i yi-temmteđ akka? Tekkseđ-as azal i uxeddim-iw, tekkseđ sser fell-i, d acu-t ceyel am wagi, msefhamey d yirgazen tegred-d iman-ik tsendemmed-ten, d acu-t akka lehsab-agi i tgid akka? ».

Medden akk hebsen ameslay, zzin-d tamuyl-nsen yer yur-ı ttwalin deg-s, i deg i tella ula d Meryem, dya yerra-as: mass Gustave:

« Serked iman-ik ay argaz, nniy-ak i wumi annect-agi n usuyu, ha-t-an tesnezheđ-d akk lyaci, mačči akka i xedmen medden ».

Maca axeddae ur yennum ara tiyitwin am tidak, yennum yesredday iman-is anda yedda, mi tt-yundi ad d-yawi kra, yas akken ur zeddiget ara, imi di lehhal ur ixeddem ara, urgin yeqqim ur iyellet ara! Akken urgin yesteqnee, ihi assen teqlab fell-as, ayen akk i yedmeť ad yennerni yisem-is ad d-yufrar ad yili gar yimeqqranen, yuýal yuđđew-d tacmat, yeqlab-as-t mass Gustave, yerra-t yer umkan-is yas akken mazal ur t-yessin ara, ur yezri ara yexder yerna yečča atas n yimdanen, Alvaro mazal ala yettsuyu:

« Ala ak-in-qquarey d acu-t ceyel am wagi? D acu i tuggaded? Ney iyad-ik lhal, tusmed imi yi-hemmlen lyaci yerna hemmlen axeddim-iw, tessamsed-iyi tacmatt, tesfesed lartab n wachal d aseggas, ur qebbley ara tigi nekki, axeddim-iw yufrar yerna mazal ad d-yifrir, mačči am wakken i teqqared ur yesri ara azal! ».

107

Mass Gustave s tasmuđi d tayect tazurant:

« Tagi mačči d tazuri yufraren am wakken i d-teqqared, tazuri ilaq ad d-tesken iman-is s yiman-is, ad terfed ad trelle deg yigenni am ufrux, akken ad tt-walin akk medden ad-asen terğeb, mačči d kečč ara asen-tt-yeshemmlen yas ma yella ur asen-yehwi ara, aħric-agi n leqraya, am wakken i nezra, yesra aṭas n wazal deg ddunit, ass-a nekkni ur ilaq ara ad nestehzi deg-s ilaq ad nessehseb i yal tigawt! ».

Lħaşun yella wayen ara twaliđ, win ihedder win irekkem, Meryem terwa afninx, tettezmumug yer yiciwi-s, wid ihedren dinna ala heddren akk gar-asen, shebucen kan ur d-ssefhamen ara, Alvaro mazal yettsuyu:

« Henni-iyi ur iyi-d-rennu ara, kečči tura axeddim-agi inek d acu-t? Ad d-tekkateđ deg tigawt n wiyađ! Iiħ yef yiman-ik, d sseltan, nekkni ad nxeddem kečč ad d-tettawiđ awal fell-aney, iħi ħala win ur nezmir ad d-yesnulfu i ihedden yef wayen gan wiyađ ».

Mass Gustave:

« Wagi d ttexmam-nni n zik, d aqbur am udinuzur ».

Yegzem-as uxeddaē awal, yewweđ-it yer wudem-is, iwehha yur-s s umeccaħ n terbutin yenna-as:

« Ur iyi-d-gezzem ara ameslay, eġġ-iyi ad d-fakkey awal-
iw, nniy-ak ur tezriđ ara d acu i d azal n teklut-agi, lectab i
eetbey fell-as, iħulfan akk i yellan deg-i ad ten-tafed daxel n
tfelwit-nni... »

108

Iraved mass Gustave yehbes-it-id yenna-as:

« D acu n yiħulfan-agi iyef d-tettmesslayeđ!? Nniy-ak-in wagi d axeddim n yiħeffaden, ur izad wara deg-s, taklut-nni-inek yeġġa-tt zzman, ur teddi ara d lweqt-agi ideg i nella, ur zriy ara akk ansi i d-tekkiđ s tekti-agi-inek! ».

Axeddaē dayen ur yeşbir ara, yehbes ameslay, qercent wallen-is, yeqlab kan yer ttabla-nni i d-iqerrben yer yur-s, yeddem taferciđt yewwet-it akken ad d-yeqlab tiť-is, mi qrib ad tawed tferciđt-nni udem n mass Gustave, yettef-as-d afus-is, lyaci-nni merřa yessexler-iten, wa isuy wa yettef ul-is, wa yeqmec wa yecrel allen-is, Alvaro ur ifaq ara d yiman-is yewweđ yer lhedd-is.

109

Tarusi n Alvaro

Syin akkin, teyli-d tsusmi, netta am win i t-iřuccen s waman yessaki-t-id, wissen d leryađ-nni n lyaci i wumi i yesla, ney aħat imi as-d-yettef afus-is mass Gustave yufa ur as-yezmir ara, ney wissen d acu!? Ulac n win i yezran amek i ixemmem urgaz amcum, "ad negzu kan d Rebbi ur nebyi ara lexsara", yessers Alvaro taferciđt-nni yef ttabla anda i tt-id-yeddem, yerra-tt swa swa yer umđiq-is si lħecmat ideg tt-yella, yessers aqerru-is yer lqara, yessuder deg wallen-is, am win yessethan yesdukkel tuyat-is, ha-t-a yekkunser yer berřa d tarewla, dayen ur yezmir ara ad yeqqim dinna, ters-d tadla-s, ulac d acu i as-yeġġa mass Gustave, iħcem-it dayen kan, wexxren-as lyaci akken ad ieddi, wa yeđfer-it s tmuyli, wa yettwali-t kan s yijifer n tiť, ma d netta yerjel tikli, tedda Meryem ula d nettat teffey-d, di tama teqber, imi d nettat i igan taklut-nni, yas akken tikti mačči ines, rran srid yer usensu, jemreen tiyawsiwin-nsen, uyalen yer uxxam, syin akkin kkren yimđebbren n temzikent-nni, rran tafelwit yer daxel n tsenduqt-ines.

Asirem n uxeddaē yettwaqdeē, kra i yezree ur yewwiđ yettwaqleē, d taemat kan i d-yuġġew ad t-tečč ad t-tessebleē, akka i d tħameē!.

Akken i d-yewweđ yer uxxam-is, yerra-tt i lweed n tissit, yečča tiyita iyef ur yebni, iřuħ srid yeddem taqerunt n lwisky,

111

lkas yettabar gma-s, ad yesruh ddemmar d lweswas, yeqqar i tmejjut-is d yelli-s:

« Akka alma tuy ayen yedran yid-i di Las Vegas, ur tteeddayent ara fell-i nekki tigi, d acu i yellan ma yella ssen-ay akk medden? Ilih, anda yella leib ma nuyal mechuřit ula d nekkni? »

Imdanen am wigi ur hemmlen ara igrazen, wid ixeddmn, inazuren yufaren akk di dduniit ».

Axeddar yesker yekcem emrayen, yebda ashitref, yettu ula d anda i iruh, yebda asuyu dayen, Meryem ulac anda ara truh, maca tikkelt-a ur yerdil ara, tella yelli-s ad as-d-terr truh, Alvaro ur yettbeddil ara, isuy yenna:

« D timal n wigi i yettuzen ifadden n yinazuren ».

Si zzeef-nni ideg tt-yella, iwet ttabla s lkas-nni i yellan deg ufus-is yerza-tt, tullas-nni xeleent, myuttafent ifassen-nsent ttergigint, uggadent i ixeddem, lada tura imi yesker, ha-t-a yekker, mazal ala ihedder, maca yessenyes di ssut-is, tikkelt ad ides, tikkelt ad yekres tawenza-s, d wur nefri! Ala yeqqar:

« Awwah ad ten-siwdey akk yer cerer, yiwen yiwen, akken ma llan, lada cmata-nni n Gustave, rnan-as mass sufella, ur t-yuklal araaa, akk akken ma llan di temzikent-nni, ula d UNICEF, akk meřra ad ten-grey yer lhebs, Alvaro i d abujad! D nekki i d aheřad? Ur qebbley ara xati xati xati... ».

Akken yella yeqqar aya d waya, kra yella kra yerna, ileħhu yettembiwil di teryert, adar ur yeddi d gma-s, yewwi-t lmiil yeyl yer tama n lkanun "emini", iřbeħ-d yef udekk-an-is,

112

yeqqim akken yef tgecrar ala yettařsa, ha-t-a yufa zzalamiřt sdat-s, yeddem-itt-id, yekkes-d taxellalt yessay-itt, yebya ad ierel times maca teggumma, tullas-nni ttařsant fell-as! Yerřed ad d-yekker iwet aqerru-is yer teymert n lkanun-nni, tullas kemmlent tařsa, dya yekker-d, urrif yettbin yef wudem-is, allen ruřent qemcent iwelha s umeccah n terbutin yer Meryem tameybunt yenna-as:

« Terniř tařsa, d kemmi akk i d ssebba, d kemmi i yeklan tafelwit-nni n ddaewessu, yernu ur zmirey ara ad kem-carrey, d kemmi akk i d ssebba, ttemmeded tebyiř ad iyi-tyedleř ad iyi-kerhen yimdanen ».

Argaz yerwi uqerru-is, yerfed taxellalt niřen yecrel-itt yettwali deg-s, yezzi izri-s yer tullas-nni, yenna ha iwet-itent yis-s, yerna-asent tařsa taciřanit, yeqqar-as i tmejjut-is tameybunt:

« Ad kem-serrey d kemmi i yi-tt-igan, tmesřed-iyi, ttařsan fell-i lyaři kemm yerřeb-am lħal, ad kem-serrey ass-agi ».

Meryem tuggad, maca tenna-as:

« Ttxilek ay argaz, sers zzalamiřt-nni ney ha-t-an ad tseryed akk axxam, mačči ala nekki, ma yella tettud lqara-agi s usyar ay tga yerna tesra agertil n uclili, yeshel ad tetřef deg-s tmes, ad k-yehdu Rebbi ur tturar ara s zzalamiřt, ha-t-an tsekreř ».

Axeddar s usuyu:

« D kemmi i isekřen a tasekranit, nekki xxařii, ttqadařen-iyi lyaři, hemmlen-iyi, hemmlen axeddim-iiwi, nekki mačči d asekranii ».

113

S řtelq n ugarjum-is yettsuyu dayen kan, yettař yer yur-sept cwiř cwiř, Tezra Meryem mačči d ayen ara d-tetřef, imi mazal yekkat-itent-id s txellal ierelen, nettat tesnusu-itent, dya rewleent sdat-s, keement yer tmeselt řelqent-d tawwurt, yeffey-itent larřel tmeybunin, trunt, tsuyunt, netta yuzzel deffir-nsent, yekkat tawwurt-nni akken ad tt-yeldi, mazal akken yettsuyu yeqqar-asent:

« Ldimt-tt ney ad tt-rzey, ldimt-tt-iiin ».

Yekkat-itt, almi ur yezmir ara ad tt-yeldi, yuřal yettnadi tasarut, akken ur yufi ara, yeřtuřuc-asent deg uxjiř anda i tkeccem tsarut, yettkeřkeř d tařsa ala sent-yeqqar:

« Ttwaliř-kent-iin, tura ad kent-serrey di snat, ad kent-serrey d timuddurin, ass-agi ad kent-sewwey ».

Yettdeqqir-asent uxeddar tixulal seg uxjiř-nni, Meryem tesnusu-itent, almi d yiwet n tikkelt, telheq taqereunt deg-s lissuns "Essence" teyli tenneyel, winna iella-d taxellalt, dya tetřef deg-s tmes tceřel, tuy di lkayed n teklut terna di tteľwiyin-nni, teřed ad tt-tessens ur tezmir ara, Kenza tugi ad tekfu imeřti yas akken ula d nettat tekkat ad tessens, netta yerwa tařsa, dya tetřef tmejjut yelli-s deg ufus, tefey si tewwurt tis snat n tmeselt, tewwi takeřrust rewleent, ur yuřtam ara almi i iwala takeřrust teřęa axxam-is.

114

Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro

Tewwi Meryem yelli-s, rewleent seg uxxam-nni, řęant axeddar weřdes, teddunt deg ubriř trunt, teqqar-as kenza i yemma-s:

« Anida ara nruř a yemma? ».

Meryem:

« Suref-iyi a yelli yef wayen akk i yedran, limer di terbiř tili ařal aya ara t-ęęey, ur ttiymay ara almi d tura, suref-iyi a yelli imi ur lliř ara d tayemmat n leali ».

Kenza:

« Ulac yer-s, maca a yemma ha-t-an ulac akk d acu i d-newwi yid-nteř ».

Meryem:

« Ur ttqelliř ara a yelli, ayen ilařen ha-t-a yur-i, rnu anida ara nruř akka ur nuřwař ara ařas, ad nruř yer Haway, d lęennet yef lqara a yelli, ad twaliř teččur d ijeęęigen, isekla, iyersiwen, leħber..., ur ttaggad aql-i yid-m a tarwiřt-iw ».

Lħant deg wass deg yid almi wdent yer Haway, yewwi-tenant lbařur yer Tegzirt n Honolulu, dinna ulac n win i tent-issnen, ur yezmir ara ad tent-yaf uxeddar, zemrent ad řiwent tudert-nsent akken i asent-yehwa.

115

Izri useggas yef tudert n tullas deg tegzirt-nni, ufant iman-nsent, ulac asuyu ney uguren, ferhent d ayen kan, Meryem tkemmel taklut-is, tga-d ačal d tafelwit, maca ur tettağga ula yiwen ad yekcem axxam-is, yelli-s Kenza tettkemmil leqraya-s, tura tesca atas n yimeddukkal, ula d nettat terğeb-as tegzirt-nni.

Yiwen n wass, ha-t-a yeşşuni ttilifun n Meryem, terfed-it-id, a Rebbi ahnin, d Alvaro i as-d yessawlen, terra-as kan yenna-as:

« Aya baba wehnini, i tweerred i tfin a tameţţut! Nwiţ dayen ur tteawadeţ ara ad sleţ i şşut-im! Ad am-d-iniţ rfiţ cwiţ akka, acku ttfey-d kra n lekwayed akken şşbah-agi swehmen-iyi! ».

Meryem:

« Ih d lekwayed n berru, ma ulac uyilif stenyi-ten-id, nekk yid-k dayen ».

Alvaro s teđsa:

« Meryeem, ur ttehmumuţ ara akka, s ttawil-im kan, xemmem ciţuţ aah ».

Meryem:

« A Alvaro, byiţ ad nemsefraţ dayen eyiţ deg-k ».

Alvaro:

« Ihi dayen tefriđ-tt d řray-im, d annect-a i tebyiđ, yirbeh mačči d aybel, maca seiţ yiwen ccerť? ».

116

Meryem:

« D acu ara d-tcerdeđ? Aql-i ala ak-in-selley ».

Alvaro:

« Ad d-tgeđ tifelwiyn d timaynutin, ad tserseđ isem-iw fell-asent? ».

Meryem:

« Ma akka i ilaq ad xelşey berru-nney, mačči d aybel qebley ».

Alvaro:

« Tqebled! Yecbeh ihi, ad ay-id tgeđ 100 n tfelwiyn n yigerdan-nni imečtaţ, tawsit-nni n usenfali n yihulfan, ad yettwajred yisem-iw fell-asent, akka ur ttxaşşay ara akk deg yidrimen, maca tura uyaley deg Marikan i tiliţ, ha-tt-an tansa-inu ».

Meryem:

« Aaah a sidi Rebbi deg lernaya-k, lebheţ n yisurdiyen ur k-ikeffu ara, ruţ ġġiţ-k i Rebbi, ad tent-id-geţ ay amrae, a warir, ay aţemmae ».

Yessers uxeddae ttilifun srid, yegzem asiwel-nni s lferġ d ameqqran, yuggad limer ad tendem ad teiwed řray, tameţţut awi-d kan ad msefraţen, ur txemmem ara akk i wayen niđen, din kan tebda axeddim, řar ad tessiweđ 100 n tfelwiyn, tuţal yal mi ara tsemmed snat yer tlata, ad as-tent-tceyyey, yiwet n tikkelt, tekker

117

ad tefsey ad truţ yer tnazzant "poste", yelli-s yuy-itt lhal berra akked yimeddukkal-is, teyra-as truţ-d, tenna-as:

« Iyya-n ad tedduđ yid-i yer tnazzant, ma tebyiđ, yur-i cwiţ n ceyel ».

Kenza:

« Ad dduţ d yimeddukkal-iw yer lebheţ a yemma, fkiţ-asen awal ».

Meryem:

« Imeddukkal-inna-inem ur risen ara yef lxaţer-iw, ttħadar iman-im fell-asen, ur teddu ara yid-sen a yelli, uggadeţ fell-am ».

Kenza:

« A yemma, nniţ-am ilaq ad tekkseđ ccekk-agi i tesriđ akka! Nruţ-d almi d Haway, ass-a uyaley seiţ imeddukkal, tura ad iyi-d-teqqaređ diri-ten! Ala a yemma lhan, ilaq ad tseuđ ula d kemmi widak-im, ilaq ad txaldeđ cwiţ lyaći, tezgıđ weħdem! ».

Meryem:

« Tezriđ a yelli, ur zmireţ ara ad d-rerdeţ lyaći yer uxxam ».

Kenza:

« Yah, tuggadeđ amer ad walin annect-ihin n tfelwiyn tıbaħanin, ad asen-reġbent, tuggadeđ ad kem-ħemmlen, tteyyie-itent kan i uxeddae-im, mazal ara tettkemmileđ di lekdeb, ihi ilaq ad řren medđen tidet a yemma řzizen, suref-iyi kan, nekki aql-i ruħey ».

118

Tabyst n Meryem yef ubeddel

Awalen i as-tenna Kenza i yemma-s, qerħen-tt mačči d kra, truţ yer ceyel-is maca mazal qqazen deg uqerru-is, akken kra n wussan kan, tella tettess lqahwa-ines, ha-t-a wwđent-d snat n tullas, yef tewwurt sqerbubent-as-d, wwint-d kra n lfakya deg yifassen-nsent, twala-tent-id, maca terweq ma yella ad asent-tt-id-teldi ney ala, tuţal temmekta-d imeslayen i as-tenna yelli-s, dya teldi-asent-tt-id, tsellem fell-asent, gant gar-asent tamussni, yiwet qqaren-as Kalani tayed Maliah, syin akkin nnant-as:

Maliah:

« Aql-ay nerza-d yer řur-m, newwi-am-d lfakya-agi ma yella ad tt-qebled, nekkni akka i tt-nesa d leada di tama n tegzirt-agi-nney, nrezzu yer yimezday-is nettawi tundicin, d ayen yebyun yili, awi-d kan ad teqqim leada-agi-nney, yewwi-d ad nħareb fell-as, akka i ay-tt-id-ġġan lejduđ-nney, ma d anekcum yer uxxam, yettuţal yer bab-is, akken i yebya ».

Meryem:

« Læslama-nkent, kecmemt, ad ředdiţ ad akent-id-awiţ lqahwa ».

Kalani:

« Ad kem-iħrez Rebbi a uletma ».

119

Meryem:

« Ulac uyilif, tusamt-d s leezz d lxi, timital-nkent ur tentagin ara madden ».

Maliah:

« Ad kem-ieuazz Rebbi, d awalen yettruhun srid yer wul ».

Kecment tallas-nni yer uxxam, tewwi-asent-id lqahwa, qqiment ala tmeslayent, taḍsa lehca, tid hekkunt-as-d yef yiman-nsent akked tegzirt-nni, nettat thekku-asent yef yiman-is d tudert-is, teyli-d gar-asent lehmal d lehmana am wakken aṭas ideg myussanent, wissen tethennec ney amek akken, tefreḥ d ayen kan, dya testeḡsa-tt Maliah tenna-as:

« Tura ma ulac uyilif d acu i kem-iḡḡan terziḍ-d yer yur-neḡ? Ma yella zḡay fell-am ur d-ttarra ara, fiḥel! ».

Meryem:

« Ala ulac yer-s, ddyeḥ, leyrur, lehseḍ, lkerḥ, lexdeḡ, d ccer akk i sean yimanden deg wulawen-nsen, d annect-a i yi-d-yewwin yer dagi, demḡey ad d-afey cwiṭ n lehna d talwit, d ayen ur zmirey ara yekfa deg-i ṡṡber ».

Kalani:

« Uuuh a uletma, yak akka ay tella, yenna sidi Rebbi deg wawal-is, *“di taggara, imdanen, d iman-nsen kan ara hemmlen”* ad d-asent teswirin werrent, ad naweḍ anda ara nwali imdanen ttxemmimen kan i yiman-nsen, leṡlaḥ-nsen kan! ».

120

Meryem s teḡsa:

« Ayen eni tessnemt argaz-iw amezwaru? Akka i iga swa swa! ».

Dya serrhent-as i teḡsa.

Maliah:

« Ur ttqelliḡ ara a Meryem a uletma, akka i d ddunit yal yiwen amek i iga, amdan ur ilaq ara kan ad yeqḡer layas! ».

Kalani:

« D tidet, akken llant dayen kra n tyawsiwin ilaq ad iteddu yis-sent umdan, iweṡṡa-ay sidi Rebbi yef tidet, ilaq ad tt-id-nini akken tebyu tili, ur ilaq ara ad neskiddib, ad nwexxer yef takerḡa, d wayen merḡa ara idurḡen imdanen niḡen, akken dayen ara nweṡṡi nekkni wiyad akken ur xedmen ara deg wayen ur nemem ».

Maliah:

« Ilaq ad tili lehmal gar-aney, yak d atmaten akk i nella! ».

Ḍsant-d dayen tikkelt niḡen, ṡulfa Meryem i yiman-is am wakken gar yireyyalen n twacult-is i tella; tmeslay, teḡsa, tekkes yef wul-is, tennecraḥ maḡḡi d kra.

Ur fetṡlent ara ruḡent tallas-nni, nnant-as ma tebyiḍ ad d-terzuḍ yer yur-nteḡ maḡḡi d aybel, as-d melmi i am-yehwa, dya ḡḡant-as lehna kkant tawwurt.

121

Akken i d-tekcem Kenza yer uxxam, teḡka-as yemma-s amek i tesreḍda ass-is akked tallas-nni, tugi ad teḡbes ameslay, dya teḡbes-itt-id yelli-s tenna-as:

« Amek, amek!? Teskecmeḍ-d iberraniyen yer uxxam!? Tagi telha, ha-t-an ziyen maḡḡi d lerḡeb, ur tesriḍ i yeḡran, tesriḍ timeddukkal timaynutin yerna tettbaned-d tennecraḡed akk! Rwant taḡsa.

Meryem:

« D tidet a yelli, kksey-d yef wul-iw ass-a ».

Kenza:

« Kimmel ziy ad zrey d acu akk i teḡkamt kemm d tmeddukkal-im? ».

Tkimmel Meryem ameslay-is, almi d-tebder awalen n Kalani anda i as-d-temmeslay yef tidet d lekdeb d takerḡa, dya tewwet Kenza deg yifassen-is, teḡsa-tt-id, tenna-as:

« Ula d nekki akka i am-qqarey a yemma, d tikkelt tamezwarut i temmeslayeḍ d yiberraniyen, yusa-d nardel d acu i am-d-nenna, yerna nutenti ur ssinent ara tamacahutt-inem akken i tella! ».

Teqqim Meryem akken cwiṭ, ṡulfa i yiman-is tewjed akken ad tbeddel tudert-is tikkelt niḡen, ad d-tini tidet yas qerrihet, ad tekfu tikerkas yellan gar-as akked urgaz-is, gant-as-d tabyest tallas-nni akked yelli-s, teqqim am wakken tebya ad d-tini kra, tluca-tt Kenza:

122

« D acu i tebyiḍ ad d-id-tiniḍ a yemma, aql-i yur-m bru-as-d ur ttaggad? ».

Meryem:

« Dayen a yelli, ha-t-an ad d-iniy tidet, ad tt-walin akk medden ».

Kenza:

« Hemdey Rebbi cekkreḡ-t imi tbeddled a yemma ezizen, tura ad nwali kan amek i ilaq ad nexdem ».

Meryem:

« Ad ruḡey yer rḡadyu n tegzirt-agi, yer mass Kimo, ad d-mmeslayey dinna, ur tebrid ara aṭas yef uxxam, ad as-iniy kan ad iyi-d-ihyyi tadwilt, syin akkin ad d-ḡkuy tamacahut-mey akken tella ».

Kenza:

« Ihi ad nexdem akka i d-tenniḍ a yemma, aql-i yid-m afus deg ufus tikli yer sdat alamma tban-d tafat! ».

Tekker Meryem tga yiwet n tfelwit i Alvaro, imi mazal ur yekfi ara ccerṡ-nni-ines, maca tikkelt-agi tura d isem-is deg umkan n yisem n urgaz-is, truh yer tnazzant tceyyer-as-tt am leewayeḍ, Alvaro yuḡal d amarikani, yetteli deg temdint n New York, mi yewweḍ ufaktur yer yur-s, yeldi-as-d tawwurt, yufa-t am ugellid i yettidir, tifelwiyin di yal tama, lkas n l “whisky” deg ufus-is, taḡsa lehca, tallas ḡḡupent axxam-is, azawan zzhu cḡḡeḡ, axeddaḡ yufa iman-is! Ha-t-a yetṡef lamana-s, akken i tt-

123

yeldi teqleb ddunit fell-as, tafelwit tecbeħ d ayen kan, maca d isem n Meryem i d-yuran fell-as mačči d win-is! Ffien i yidammen iqatter, udem-is yerwi icuba lebħer mi ara yebħer, yerza-d fterf yer wul-is ikcem-it uħebber, tekker tbičidant deg urebħuđ-is yesnuffus itteddu-d useffer, ur yenwi ara ad as-d teđru kra n wass, yella yettzuħxu s wayla n medden, yettidir di tkerkas d ustermel, maca yewweđ-d lawan n tidet.

124

Meryem di řřadyu n Kimo

Iħegga-as mass Kimo tadwilt i Meryem, ha-t-a yeyra-as akken ad d-tas yer dinna, truh tnažurt yer řřadyu s uzday n lqedd, tedda yid-s yelli-s d tamsačeft, yebda mass Kimo ameslay:

« Azul fell-awen s umata, d ameggaz wass-nwen, nessaram tesređdayem lewqat yufraren yid-neý, iħi a wid i ay-d-isellen, ass-a newwi-awen-d yiwet n tnažurt deg teklut isem-is Meryem, argaz-is dayen d anažur, d mass Alvaro, d yiwen meħuřen mliħ deg teklut, d tifelwiýin-ines i ttaýen medden s waťas lawan-agi, am wakken i neźra, yal tikkelt yettawi-ay-d amaynut, iħi ad d-nuýal a massa Meryem, d tidet d taklut n urgaz-im i ittuzun s waťas di ddunit? ».

Meryem:

« Azul fell-awen s umata, ala a Kimo a gma, ayen akk i d-tenniđ d lekdeb, di tazwara ad d-iniý nekk d Alvaro dayen nemsefraħ, mačči d argaz-iw, nekk mačči d tameťtut-is, tis snat Alvaro di laħmer i yelli d anažur, urġin yekla ula d tafelwit ».

Kimo:

« Wow wow! A massa Meryem, d Alvaro i yeklan tifelwiýin-nni n yigerdan, neý yelđey!? ».

125

Meryem:

« Ala mačči d netta, yaś akken yewwi cčira ředdan řečra n yiseggasen ayagi, lamařna mačči d netta, byiý ad d-iniý d nekki s timmad-iw i yeklan akk tifelwiýin-nni, i s yewwi cčira, yessaggeđ-iyi, yestyaleb fell-i ačħal d aseggas, yuker-iyi ddunit-iw, d netta i yi-iħersen rewley-d akked yelli yer dagi yer-wen, aseggas ayagi tura, aql-ay ala nettidir di talwit, nufa cwit n lehna neħmed Řebbi nekkeř-it ».

Yewhem mass Kimo seg wayen i isell, iřuġa Meryem almi d-tfukk awal-is, tenna-d meřra ayen i tt-iceýben, syin akkin yekfa tadwilt-nni, yezger yer wayen niđen.

Ma d nettat teffey-d syinna, tufa yelli-s tetřaġu-tt, msalament, mħennacent, grent-d nnehta, řemmřent wallen-sent d imetťwen n lferħ, d abrid yer uxxam.

Din kan yeffey lexħar, tewweđ teřrat yer yal axxam n tyamsa, d mass Gustave i tt-yetťfen d amenzu, akken i tt-iwala yedša! Azekka-nni, yedda-d deg usebter ameźwaru n yal aymis, medden akk řran tidet.

126

Tidet

ħanan tefreħ nezzeh tenna deg wul-is: "aťas aya ideg řriý akka, am win i yi-d-yennan! Ccaħ ccaħ" Aldo bab n tiberna yettefninix d tađsa yetthuzzu deg uqerru-is, Carlos iyađ-it lħal ayen i as-tefka lexħar-nni i mass Kimo mačči i netta.

Alvaro yuy-it lħal di lqahwa, yessers aqejjiř yef wayeđ, yerweq amek ara yexdem, werrad ur d-yufi ara tifat i uybel i as-d-tga Meryem, amek ara tt-iqenner ad as-d-tkemmel tifelwiýin-nni i t-ixuřšen? Mazal tečyeb-it temsalt-nni, ha-t-a yeddem aymis ad t-iyer, iwala isali-nni yexler, tuli-t-id tasmuđi seg yiđarren, imuqqel zelmed yeffus ma ulac win i t-id-issakķden, yekka tawwurt yeffey, yerra srid yer umeddakķel-is Carlos yenna-as:

« Meryem, d taderwict dayen tekcem řemřayen, terwel seg uxxam truh ad tidir di lyaħa! Tura a leaġaba ya Řebbi wissen ansi i as-d-yekka ttexmam am wagi!? Ala teqqar d nettat i yeklan akk tifelwiýin-iw, nekki mačči d anažur urġin kliý, d akeddab, d amaker, d axeddae, snejlay-tt seg uxxam... atġ, tura ilaħ ad d-taruđ amagrađ fell-as, akken ad d-tbeyyned tissełbi. Tameťtut-agi, ur teźri ara d acu i d-teqqar ».

Carlos:

« D acu ara ak-iniý a Alvaro a gma, ur zmireý ara ad aruy kan akka, acu ur řriý ara aniwa ara amney deg-wen, ayen i d-tenna tmeťtut-agi yettħan-d am wakken d tidet! ».

127

Alvaro:

« Amek d tidet!? Ihi skiddibey nekki! Asmi qqarey di llibużar dinna di Lpari nettat mazal-itt tetturar tamejgagalt, tura ma d tbut i ak-ilagen seiy-t ha-t-a yur-i ».

Yekkes-d Alvaro kra n uxeddim amnaşef n Meryem ala s-t-yeskanay i uneymas-nni, yeqqar-as:

« Ha-tent-id tfelwiyin i s ay bdiy amecwar-iw, yella ula d azemz fell-asent, d acu ara d-rnuş nnig waya!? ».

Carlos:

« Tura imi d-tefkiđ tbut, zemrey ad aruş ayagi i d-teqqaređ akka, ʔas mazal seiy ceekk, maca ulac ʔer-s, tidet tettban-d dima di taggara ».

Yura uneymas amagrad, yenna-d deg-s ayen akk i as-yeħka ubelheddař, ʔas akken ur t-yumin ara, imi yeffer fell-as yađi kra n ʔawsiwin, am wasmi i yufa Meryem tseklay netta ur as-yenni ara, yesra yelli-s ur as-yenni ara.

Azekka-nni tennejmae Meryem d yelli-s d tmeddukkal-is ttqessirent, ha-t-a yewweđ-itent-id uymis, d tanazurt i t-id-yettfen, tewhem mi t-twala, tleħħu ʔur-sent tettmeslay:

« Iiħ wali wali dacu i d-yenna fell-i urgaz, am wakken i qqaren akken “yečča, yerna aqemmuc”, yerra-yi d taderwict, d nekki i yettalsen i uxeddim-is imi d netta i yi-islemden taklut, ukrey-as ayen i yessunuy syin akkin rniy-as ssiya, i tura akka, yak! Ihi ula d nekki ur ssusumey ara ».

128

Kalani:

« D acu i ixesřen deg wayen i d-yenna urgaz-agi tura? ».

Meryem:

« Ulac d acu i isehħan, mazal-it ala yeskiddib! ».

Maliah:

« Amek i d tifrāt-is ihi, d acu i ilaqen ad t-nexdem? ».

Meryem:

« Dayen yebyun yili, d tikkelt tamezwarut ideg ħulfey i yiman-iw ttidirey, tura yerna-yi-d wagi ad iteddu ʔef uqerru-iw ».

Kenza:

« I tura a yemma tenniđ-d ur tessusumed ara, d acu ara tiniđ limer ad nawi tamsalt-agi ʔer cčrae? Dinna win yesran lħeqq ad t-id-yawi, ad d-tban tidet! ».

Maliah:

« Wagi d ħay ləali! ».

Kalani:

« Tesra lħeqq yelli-m, dinna i ferrunt temsal, dacu ara tiniđ a Meryem? ».

Meryem:

« Ad cčrae argaz-agi, d lqađi kan ara tt-yefrun ».

Dya tessawed tamsalt-nni ʔer n cčrae.

129

Axxam n cčrae n Honolulu

Yiwen n wass kan, almi asen-d-ssawlen, nettat akked Alvaro akken ad rzun ʔer uxxam n cčrae n Honolulu, wwđen ʔer dinna ufan teččuř ddunit d lyađi, gar-asen iyalen n laman, d wařas n yineymasen, steqsayen Meryem ma yella kra n wawalen ara asen-d-tini, maca ur d-tenni acemma, tekcem srid, akken steqsan abelheddař ʔef tmeřtut-is i t-issawđen ʔer cčrae, yerra-asen-d s teđsa:

« Akka tesserfa-yi nezzeh s tigawt-agi-ines, maca mačči d aybel, ha-t-a wwiy-d yid-i imeddukkal-iw ibugařuten ixedmen akked uxxam n tyamsa, akken ad d-beynyen tisselbi n tmeřtut-iw meskint, ssaramey ad tefru temsalt-agi uqbel ttnařfa n wass, ad nefđer ad nuyal ʔer lecyał-nney, ma d nettat ad as-d-ifek Řebbi cčfa s ləejlan, ssaramey ad d-taf ameřjay n tnefsit yufraren akken ad tt-iawen ».

Kecmen lyađi-nni ʔer wexxam n cčrae akken ad ħedřen i temsalt n Meryem d Alvaro, qublen lqađi s uqenduř-is aberkan d tefdist-is n usyar, ʔer tama-s tayeřfust yeqqim yiwen n jjuj niđen, ʔer tama-s d amaru ara yarun akk ayen ara d-inin daxel, ʔer tama tazelmađt d jjuj wis tlata, akken yella dayen ukersi n yinagan, sdat-sen bedden sin n yiyalen n temsulta d yiressasen, ha-t-a yebda awal lqađi mi yekfa, yefka-t i yibugařuten-nni n Alvaro, yekker yiwen deg-sen yenna:

131

« Azul fell-awen, massa Meryem d yiwet n tmeṭṭut mechuṛen, imi argaz-is mass Alvaro am wakken i t-nessen, d yiwen n unazur n teklut yufraren nezzeh, nesra dāgi yur-neṛ tbtut i d-itteyyinen d mass Alvaro i d bab n tfeṛwiyyin-nni n yigerdan, ha-ten-id yer yur-k a mass lqaḍi wali-ten s wallen-ik, ugar n settmiyya 600 n yimagraden anda i d-teqqar massa Meryem taklut-agi n mass Alvaro mačči ines, tanemmirt ».

Alvaro yettezmumug, Meryem tessleḥ imetman si tuggdi.

Lqaḍi:

« Si melmi i d-yeffey umagrad amezwaru? ».

Abugaṭu:

« Seg wasmi zewḡen, ḥdac "11" n yiseggasen aya tura ».

Lqaḍi:

« Tura tifeṛwiyyin-agi wwḡent yer yal tama di ddunit, massa Meryem tweeked-ay-d belli d taklut n mass Alvaro mačči ines nettat, ihi ad iniṛ i yibugaṭuten-agi ad brun i taluft imi ur ten-terni ara temsalt, acku deg uymis-nsen yura-d kan wayen i d-wekkden urgaz d tmeṭṭut-agi, tura yeqqim-d kan ad nwali ma d tidet wayen i d-teqqar massa Meryem. Yewwet tafdist-is.

Abugaṭu:

« Yirbeḥ a mass, suref-ay ».

132

Dya jemeen yibugaṭuten-nni iqraḥen-nsen, nnan-as i mass Alvaro:

« Afud igerrzen ».

Alvaro ikcem-it lḥir:

« Amek!? Afud igarzen! Ayen amek akka anida ara tṛuḡem? ».

Abugaṭu:

« Nekkni ssawlen-ay-d yer dāgi yef wayen i d-nura fell-awen kečč d tmeṭṭut-ik, lqaḍi ala d-yeqqar imagraden-agi ur xširen ara, šehḡan miyya yef miyya imi yella tbtut-agi, yas akken yella ccekk yef teklut-agi, yezmer ad yili mačči inek, maca nekkni nexdem kan axeddim-nney, kečči, tmeṭṭut-ik tessawed-ik-id yer da acku ala k-teqqar tifeṛwiyyin-nni mačči inek, ines nettat, d kečči i igan lbaṭel deg-s, nekkni nexda, day-agi i ay-d-yenna, aql-ay ad nruḡ, qqim di lehna ».

Ffeyen yibugaṭuten-nni ḡḡan Alvaro weḡdes, yedfer-iten s wallen yeqqim mebla amwanes, lyači-nni ttwalin akk deg-s, ma d Meryem yerza-d ucmumeḡ yer yimi-s, ha-t-a yenteq lqaḍi yer Alvaro yenna-as:

« Mass Alvaro, akka i nettwali teggraḍ-d waḡdek, imi ibugaṭuten i d-yeddan yid-k ffeyen, d azref-ik ma yella tebyiḍ ad neḡbes, ad d-nuḡal ass niḡen, akken ad theyyiḍ iman-ik ad d-twalit abugaṭu niḡen ».

133

Alvaro:

« Ala ur byiy ara, mačči d aybel, seg wasmi d-cfiy ttekleṛ yef yiman-iw, ass-a ur ḡwaḡey ara aḡuddu n yibugaṭuten, zemreṛ i yiman-iw, tanemmirt-ik a sidi lqaḍi, ad nkemmel tamsalt-agi alma tefra ».

Lqaḍi:

« Ihi nesra xemsa n ddqayeq n ustaefu, syin akkin ad nkemmel ». Yewwet tafdist-is.

Lawan ideḡ staefan, yexdem umaru ccṛel-is, lexbar yewweḍ Carlos ameddakkel n Alvaro, yezra yextar ad iḡudd iman-is s yiman-is, iyaḍ-it acku yezra anda i iteddu, dya yenna deg wul-is:

« Aaah ay ameddakkel-iw, yesreṛ-ik yiṭij n Haway tuli-ak lḡamu yer uqerru, i tessneḍ di ccrae ḡala ayen i twalaḍ yer tilizri! Akka win ixedmen kra ad t-ixelleš ».

Akken i yekfa ustaefu-nni, uyalen-d yer tzeqqa-nni n ccrae akken ad tt-frun, am leṛwayed yebda ameslay lqaḍi, syin akkin yekfa awal n Alvaro.

Alvaro yekker:

« D nekki, nekki weḡd-i i igan taklut-iw, urḡin ttkileṛ yef yiwen deg wasmi d-cfiy, yis-s i d-skanayey iḡulfan-iw, yis-s kan i ssedhayey ul-iw, taklut tṛeḡḡu deg yidammen-iw... »

134

Lqaḍi s zzref:

« Ḥbes a mass Alvaro, imi tebyiḍ ad tuyaḡed d abugaṭu, ilaḡ ad tefkeḍ isteḡsiyen-ik i yinagan, mačči d tudert-ik ara d-teḡkuḍ ».

Dya tekker Meryem yer ukersi n yinagan.

Alvaro s teḡsa:

« Suref-iyi a sidi lqaḍi, massa Meryem, d tidet-im dya tessaramed ad tessammed medden s tmacaḡut-agi i d-tesnullaḍ akka? ».

Lqaḍi yecceḡ deg wallen-is isuy:

« Mass Alvaro! ».

Alvaro:

« Dayen suref-iyi a sidi lqaḍi, massa Meryem akka i d-tettbaneḍ akka, d tmeṭṭut s leqder-is, d tumeint, tṛeḡed nezzeh, ihi amek almi d imi i tremeḡed tettwakelxed am wakken i d-teqqared!? ».

Imuqqel lqaḍi, ur d-yenni ula d awal, yettṛaḡu tiririt ula d netta.

Meryem:

« D tuggdi i yi-ḡḡan xedmeṛ ayagi, si lxuf ideḡ ttiliy yagi, terniḍ-d kečč tsetyelbeḍ fell-i, a wid i d-isellen merṛa, akka ay tella, argaz i wumi i fkiy laman, yuḡal yeḡleḍ-d fell-i yeḡkem-iyi, ticki i uḡiy ad geṛ ayen yeḡya ad d-yessuffey ».

135

accaren-is yer yur-i, yettuyal am lwehc, leyaq, urrif, aweffa ad d-yettafeg deg yimi-s, allen-is ewwlemt ad d-fyent, nekki ttaggadey yef yiman-iw akken i ttaggadey yef yelli, ur zmirey ara ad ferney, yewwi-d kan ad gey ayen ara d-yini ».

Alvaro s zzeef:

« D acu-ten yimeslayen-agi? Yerna teggulleq ur teskiddibeq ara ».

Lqaqi yewwet tafdist-is isuy:

« Mass Alvaro, eḡḡ-itt ad temmeslay ».

Dya yessusem, tamettut ala tettkemmil awal-is:

Meryem:

« Dayen ur zmirey ara i yiniy, yeyleb-iyi, uriy isem-is yef tfelwiyyin-nni n yigerdan, uyalent ines, dayen yekkes-iyi-tent, d ihulfan-inu i d-skanayey deg-sent, yejreh wul-iw terna tasa-w, imetḥi yezga yeḥḥur allen-iw, hulfey i yiman-iw am wakken i tettḥulfu tyemmat mi ara as-yemmet mmi-s, iḥuḥ-iyi usirem, yezdey-iyi facal, ur nwiyy ara zemrey ad ruḥey ad iliy wehd-i, ad kfuy iman-iw ad rnuy yelli, yerna yeqqar-iyi yal tikkelt, "ulac n win ara yayen tfelwiyyin-inem ma yella ur as-tgīd ara azal i teklut-im, ma yella ur tzuxxedd ara yis-s, ma yella ur tqubled ara lyaci, acku ssuq d tazuri s timmad-is!". Wissen ahat yesa lḥeqq deg wayen i d-yeqqar, imi lliy ur ssiney ara imdanen, yerna terza-yi lḥya ».

136

Alvaro:

« Aaa twalaq tura akken i kem-sellkey, maca dagi! Ad-d tiniq tettmeslayeq yef sin n yirgazen mgaraden maḍi!? Yiwen icuba wayzen i wumi d-ffiyen wacciwen, uglan-is ḥala wid i d-yettbanen, arebbud-is fell-as yas sserwet irden, accaren-is cuban ijenwiyyen, ma d wayeq d argaz n leali! Tawenza-s tezga tefsi, awal-is bnin am wudi, dima yennecraḥ akked lyaci, iḥemmel tudert taḍsa d umerreh, ddunit-is d tazuri ».

Meryem:

« Ih! Ma yella ur tezriq ara, akken i tgiq a Alvaro, maḥči yiwen n wudem i tesriq! Tyelbeq tata ».

Alvaro s leyaq:

« Ur qbiley ara ayen i d-teqqar akka a sidi lqaqi, wigi maḥči d imeslayen, ur wulmen ara, ad ssutrey akken ad ten-kksen tura kan? ».

Lqaqi yekres tawenza-s:

« Asuter-ik ur t-qbiley ara ». Yewwet tafdist-is.

Meryem:

« Dayen i txeddmey ur iwulmen ara, d tikli-k i iḥewjen, yal ass d keḥḥ d tiyita deg wayen i xeddmey, urḡin i yi-tefkid lehna, tettḥeccimed-iyi yal tikkelt, terriq-iyi d ulac ur sriy ara azal, yerna ur ilaq ara ad d-iniy tidet! Teggulleq deg-i ar ad iyi-tenyed ma yella nniy-d tidet! Ihi aql-i ala tt-id-qqarey, yerna mazal ad tt-id-iniy, tebyid ney teqqimed ».

137

Terwi gar-asen, wa yeqqar akka, wa yeqqar akka, ula d lqaqi ur ten-yeqḍie ara yettwali kan deg-sen, yebya ad d-yettef kra, maca ulac!.

Alvaro s leyaq:

« A sidi lqaqi, sutrey ad nehbes akk acaree-agi? ».

Lqaqi:

« Amek!? ».

Meryem tetsuyu:

« Keḥḥi d akeddab, ur tessineq ara d acu i d tidet, ula akka tura ur tezriq ara d ayen yellan ala d-qqarey ».

Alvaro mazal yettsuyu:

« D kemmi ur nezri ara d acu i d-teqqareq, ala tettmeslayeq am tmeslubt ».

Meryem:

« D keḥḥi i d ameslub, d bu-urebbud, d amrar, a win ur nesri leqnira, tettakred ayla n medden ternid tettzuxxuq yis-s, ahlil! ».

Alvaro:

« Ur tezriq ara d acu i d-teqqareq, susem kan meqqar, ruḥ ad twaliq amejjay n tnefsit wissen ahat ad teḥluq ».

Lqaqi iwet tafdist-is isuy fell-asen:

« Dayen susmet, aql-iken deg uxham n cḥrae maḥči deg uxham-nwen, maḥči akka i tmeslayen medden deg uxham-agi, ur d-nruḥ ara yer dagi akken ad ken-nwali tettemcaqlalem ».

138

Dya teyli-d tsusmi, argaz d tmettut ara ttemwalin gar-asen, lqaqi yettraḡu anwa ara d-inetqen, lyaci-nni tteassan d acu ara yedrun, ha-t-a yenteq Alvaro s ssut d aḥlawan d uzummeg yef yimi-s:

« Suref-iyi a sidi lqaqi, wwin-iyi ihulfan-inu akka i d nekki, ṣṣassfey, am wakken i tezriq nekk d anazur ».

Lqaqi:

« Wissen! ».

Alvaro:

« Ad siwley i mass Alvaro ad d-yekker yer ukersi n yinagan ».

Ha-t-a yuzzel urgaz yer ukersi-nni, yeggull ar ad d-yini tidet, din kan yekker yuḡal yer umdiq-is yeḡḡa akersi-nni d ilem, lqaqi yettwali deg-s yewhem, ur yefhim ara d acu ala ixeddem, lyaci tṭafaren-t kan s wallen.

Alvaro:

« Mass Alvaro, yef wakken ala tmeslayen akka medden, ha-t-an eni yella ccekk deg tfelwiyyin-nni-inek mechuḥen akken, ma ulac uyilif tzmred ad ay-d-tiniq ma yella d keḥḥi i tent-yeklan ney ala? ».

Dya yuzzel dayen yer ukersi-nni akken ad d-yemmeslay syinna, am lqaqi am wid iḥedren daxeḥ, ḥefren-t diy s wallen.

139

d ttawil n teklut d yikersiyen akken ad mqabalen, ad d-gen tafelwit-nsen, dya yenteq lqadi yenna-asen:

« Ha-t-an ihi yeedel ttawil i awen-d-newwi akken ad d-tgem taklut-agi, ur awen-nniy ara ad d-tgem tafelwit ifazen, yerna nekki d lqadi ur ssiney ara taklut, biyy kan ad waliy ma yella ad ken-tekfu tsaret yef tfelwit ney ala? ».

Meryem s lferh:

« Ad ay-tekfu a mass lqadi ».

Alvaro s lehzen d usmergez:

« Ih ».

Lqadi:

« Ihi ha-t-an unnar yer yur-wen, tesram tasaret sdat-wen, tzenrem ad tebdum ».

Meryem truh srid teqqim, tsakked akud, syin akkin tebda axeddim-is s lferh d ameqqan am wakken i tennum, ma d Alvaro ala iteddu yessazay di tikli, akken i yewwed yer ukersi-nni ibedd yettwali ma yella ur yerriz ara, yerfed-it yessers-it, yuyal yeqqim s tmara, yebda ala yettnejbad, syin akkin ala yettqerfid lqecce-is, akken cwit yekker yekkes lbista-s ielleq-itt yef ukersi, yuyal yeqqim dayen, syin akkin yebra i yifassen-is yeqmee allen-is.

Lqadi:

« A Alvaro d acu i k-yuyen? D acu i txedmed!? ».

142

Alvaro:

« Aql-i deg uybalu n tehregt-inu, ala ttrağuy ad d-tas ».

Lqadi:

« Akud, ur k-yetttrağuy ara, ala iteddu ».

Yelha wakud almi mazal tis rebea deg-s, tameɛttut telha di teklut-is, ma d Alvaro yufa-d ttawil i s ara yesreddi iman-is, yerfed zerma ad d-yeddem akeryun, ha-t-a yettef tayet-is s usuyu d usnizzeɛf yenna:

« Ayaaa sidi Rebbi deg lernaya-k, a tayet-iw ».

Lyaci-nni akk muqqlen-t, netta yettef tayet-is ala as-yeslufuy.

Lqadi yewhem:

« D acu i k-yuyen a mass Alvaro!? ».

Alvaro:

« Aaawwah mačči d lawan akk, tagi d tiyita taqdimt, sriy lqerh yagi di tayet-iw si ttaqa n uxeddim, lliy setteɛf asafar yef lqerh, niqal yekkes-iyi ačhal aya, tthenay deg-s, tura ha-t-an yuyal-iyi-d ».

Meryem qrib ad tekfu, teqqim-as kan cwit n ssbiya, ma d Alvaro yerfed tikkelt niɛen ad d-yeddem akeryun-nni, maca irawed yettef dayen tayet-nni tamcumt, syin akkin isakked lqadi yenna-as:

143

« Aaah, awwah a sidi lqadi, i yelhan d ssmah kan, ur zmirey ara teqreh-iyi nezzeh, hulfey am wakken d ayerd a yi-iteyyazen daxe-is ».

Akken i d-ffyen yimeslayen-agi deg yimi-s, lqadi yegza d tasebba kan i d-yufa, yeččur d asteemel, actu aqbel, kra i tmeslayen akken d netta yettwehhi yettazzal, almi t-yessawed yer lhedd-is iṣaweb-it, yennulfa-t-id lqerh n tayet, lyaci-nni ala sbebcucen akk gar-asen yer tmezziyt, ma d Meryem dayen tekfa, myexzarent nettat d yelli-s zmuṁgent, ferhent seg wul, zrant dayen yeṛli uxeddae.

Dayen yekfa wakud, ha-t-a yenteq lqadi yenna:

« Newwed-d yer taggara n cčrae, ha-t-an ihi am wakken i nettawali meṛra, d massa Meryem i yesran lheqq deg wayen i d-tenna, tbeyyen-it-id s tfelwit-agi tucbiht i d-tga akka, ihi ad iniy, ad tt-yuyal meṛra wayla-ines, s kra n wayen ay tettalas ad yuyal yer ufus-is ». Iwwet tafdist-is.

Ffyen-d lyaci-nni yer beṛra, ddant-d yid-sen Meryem d yelli-s s ucmumeḥ d yimeṛtawen n lferh, wten-asent afus, rzan-d yer Meryem akken ad asen-tjerred kra n tfelwiyin-ines, s yiwen n ufus tettef afus n yelli-s, s wayed ala asen-tjerred, ineggi yezri-s yeggumma ad yehbes, imi ayen iyef thureb ur as-iruh ara, yelli-s kenza d teklut-is, tettkel yef sidi Rebbi almi tt-yessawed yer lebyi-s.

144

Ma d Alvaro yugi ad yesterref, yeqqar kan:

« D nekki i iḡan tifełwiyin-nni, d nekki i d anazur mačči d Meryem, d nettat i yeskiddiben mačči d nekki ».

Yettmesslay akka almi d asmi yeḡga ddunit, kra i yerna seg wasmi yekfa cčrae-nni, ur d-teffiy ula d tafelwit s yisem-is, yedmeɛ ad yerbeḥ deg uerur n medden, yessexdem aṣas n thila, yer taggara yemmut ur yesri ula d asurdi, ur iban ara akk lexbar-is, llan wid i d-yeqqaren yezeł iman-is di lyaba, d iṣeyyaden i t-yufan deg yiwen n urecciɛ deg udrar, ufan yura yiwen n lkayed yenna deg-s:

« Delbey lerfu yer sidi Rebbi, d wid meṛra i dɛlmey ».

Ma d Meryem, tufa talwit d lehna iyef tnuda ačhal d aseggas, tkemmel trac kra n yiseggasen dinna di Haway anda i trawed zzwag, syin akkin truh akked twacult-is yer temdint n "San Francisco" anda teldi asalay amaynut, ma d taklut urḡin tt-teḡgi, s yis i trac, tga-tt yal ass deg tudert-is.

145

Awal n taggara i wungal "Leyruṛ n tṭmeṛ" i d-yura Sadeq At Eli

... Ncallah awal-iw, d lmeṛna ; ssuq-iw, d lfayda...

Asirem n yal amdan i d-yegren iman-is yer unnar n tira, d yiwen ; byan i meṛra ad walin ayen uran gar yifassen n yimeyriyen, ama d ungal, d ammud n yisefra, d tamezgunt, d tullist ney ahat d tamacahut.

Targit n yimura-agi, tezdi-ten meṛra, xas akken isental d wanawen iyef ttarun mgaraden atas, llan wid yettarun yef tsertit, llan wid yettmilin s annar n tesnilest, wiyaḍ ttmilin s aḥric n tsekla, wiyaḍ d amezruy, d tigemmi, akken llan wid yettnadin deg tussna d tujjya.

Ma d ungal-agi n Sadeq At Eli, nezmer ad d-nini yekkes-it-id seg wul n tmetti (société), anda i d-yewwi awal seg tama yef yiwen n usentel i yewwin atas n yimdanen deg yir abrid, wagi d tṭmeṛ, ma seg tama niḍen ibeyyen-ay-id tabyest i tesca Meryem d lebyi-ines meqqren iwakken ad teffey seg lhemm d lmiziriya i tedder ama akked urgaz-is amezwaru iyef teḥkem tqereet s beṭtu gar tasa d way turew, ama d urgaz-is wis sin i ttuyen kan yef tzuri d teklut-ines.

Ter taggara, ahat, asirem n umaru, mačči kan ad iwali ungal-ines gar yifassen n yimeyriyen maca ad iwali dayen belli timetti teffey seg tkerkas, lexder d thila, yer tumert, tayri d talwit.

Zakiya Dayid
Tizi-Uzzu, yebriṛ 2023.

147

Agdur

Tazwert.....	3
Leyruṛ n tṭmeṛ « Tṭmeṛ yessexsar tṭbee ».....	7
Tamussni n Meryem akked Alvaro.....	13
Zzwaḡ n Meryem akked Alvaro.....	27
Tuyalin yer uxxam d tudert tamaynut n Meryem.....	33
Iniy n Alvaro d Aldo.....	47
Alvaro yuker tifelwiyin n Meryem.....	51
Asmi i yeldi usalay.....	65
Mass Gustave.....	69
Zrin 10 n yiseggasen.....	83
Asmi ay tfaq Meryem i lekdeb n Alvaro yef tfelwiyin-ines.....	89
Asmi yebda lexlaḡ n Alvaro.....	101
Urfan n Alvaro.....	105
Tarusi n Alvaro.....	111
Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro.....	115
Tabyest n Meryem yef ubeddel.....	119
Meryem di ṛṛadyu n Kimo.....	125
Tidet.....	127
Axxam n cçrae n Honolulu.....	131
Awal n taggara i wungal "Leyruṛ n tṭmeṛ" i d-yura Sadeq At Eli	147

149

Awal yef ussaru

Makken nennuda cwiṭ yef teḥkayt , nuffa-d d akken taḥkayt-a d taḥkayt n šṣaḥ teḍra-d di tilawt mačči d asugen n umaru.

Ihi taḥkayt-agi teḍra-d i yiwet n tnazurt iwumi sawalen "Margaret Kean" tellul deg september aseggas n 1927 d i Nashville,Tennessee,États-unis.Teddart tudart teččur d ugurren aked iḃblan . Tettwasen Margaret Kean s cbaḥa n uxxedim-is umi sawalen "Big Eyes" ney "Allen timeqranin" d asuney n yigerdan yesean allen d timeqranin .

Tiflwin-is xdmn-t atas n zhir deg iseggasen 1960,1970.

ikemmel umecwar n tzuri-is armi d ass-mi tmut deg useggas 26 juin 2019 di Napa , Californie,États-unis.

Ma d axeddim-is ar assa mazal ileḥu mazal wid tiḥimmlen.

Tugniwin

Tagi d amedya si tfelwin n Margaret Kean .



Big Eyes Allen timeqranin.

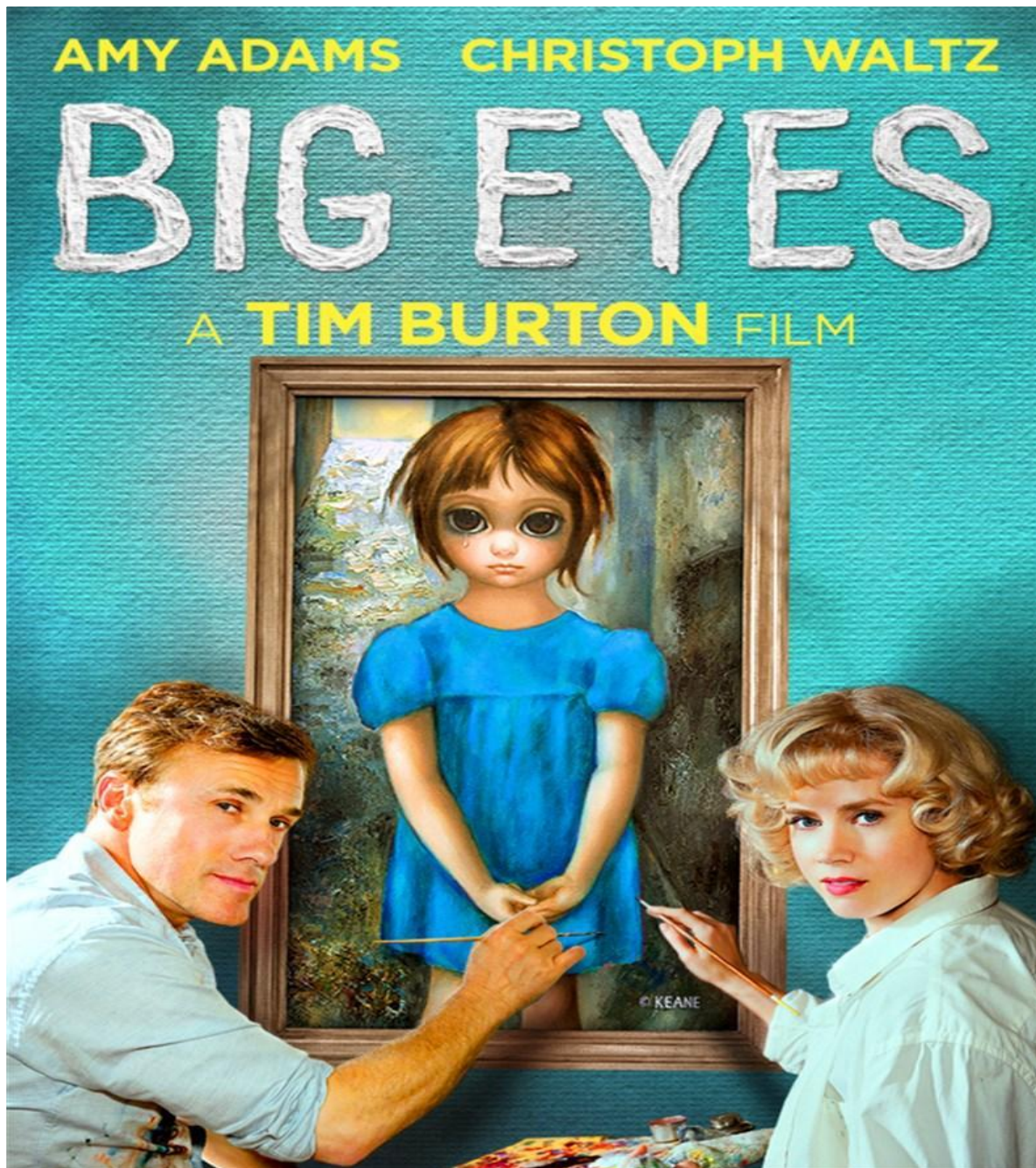


Tagi d Margaret Kean ney Meryem

Ḥkan-d, taḥkayt n Margaret Kean deg yiwen ussaru umi fkan isem "Big Eyes". yefɣ-d aseggas 2014 daw laenaya n Tim Burton .

Wid yuranen deg-s **Any Adams** aked **christoph Waltz**.

Asarru-agi yiwwi arraz **Golden Globe** deg useggas 2014.



Big Eyes

Azal n teḥkayt-a meqqar imi d tin yeldin tiwwura u teskla tabaranit ad tettwaru s iskilen n tira taqbaylit.

Amzun akken d t-nniy amaru Sadek Amirat yewwi-d amaynut yer teskla taqbaylit.

Agbur

Agbur

Tazwart tamatut	07
Tabadut n wungal	09
Afran n usentel	10
Tamukrist	10
Turdiwin	10
Uguren i d- nemlal deg tezrawt-nney	11
Iswi n tezrawt	11

Ixef amezwaru : Tasleđt n wungal « leyrur n tťmee »

Tazwart	13
1- Awal yef wungal leyrur n tťmee	13
2- Awal yef umaru Sadek Amirat: (L’auteur).	14
3- Agzul n wungal	14
4- Tasleđt n wungal	15
4-1- Tasleđt si tama talya	15
4-2- Tasleđt si tama n ugbur	16
4-2-1- Iħricen n wungal leyrur n tťmee	16
4-3- Tasleđt si tama n tutlayt	17
4-4- Tasleđt si tama n wadeg	17
4-5- Tasleđt si tama n wakud	19
4-6- Tasleđt si tama n yiwudam	19
4-6-1- Iwudam yellan deg wungal leyrur n tťmee	19
4-6-2- Iwudam igejddanen deg ungal	20
Tagrayt	20

Ixef wis sin : Tasleđt tasentalant

Tazwart	22
1- Asentel n Laman, Taflest: (le confiance)	22
1-1 Neya tegga Meryem di zwağ-is amezwaru	22
1-2 Zwağ n Meryem. D usirem-is yer tudert yelhan	22
2- Asentel n leyder, lexdee, ayurru : (la trahison).	23
2-1 Lekdeb n Alvaro yef yemsayen, Yerra tifelwin n Meryem dayla-s	23
2-2- Lekdeb n Alvaro yef Meryem	24
2-3- Alvaro yeskadeb imeslayen n Meryem	24
3- Asentel n Tyemmat: (La maman)	24
3-1- Tarewla n Meryem d yelli-s tettnadi-as tudert yelhan	24
3-2- Meryem tettnadi axxeddim akken ad ttrebi yelli-s	24
3-3- Zwağ n Meryem akken ur tettaxsar ara yelli-s (akken ur sttruħu ara yell-is)	24
3-4- Ashisef n Meryem mi teskadeb yef yelli-s	25
3-5- Asebel n Meryem s tifelwin-is yef fidra n yelli-s Kenza	25
4- Asntel n Tayri : (L’amours).	25
4-1-Zwağ n meryem d Ĥakim :	25
4-2-Tayri id ilulen ger Alvaro d Meryem	25
4-3-Zzwağ n Meryem d Alvaro	25

Agbur

5- Asentel n tebyest : (Courage).	26
5-1 Tabyest n Meryem yer ubdel n tudart-is	26
5-2 Meryem truḥ yer tmurt n spnenyul :	26
5-3 Tabyest n Meryem akken ad tarr lḥeq-is	26
6- Asnetel n tleli: (Liber)	26
6-1 Tarewla n Meryem i lḥif d muḥqranit n urgaz-is	26
6-2 Anadi yef lexdma akken ad trebbi yelli-s	26
6-3 Zzwaḡ n Meryem akked Alvaro	26
6-4 Tarewla n Meryem d yelli-s yef Alvaro	27
6-5 Meryem tiwwi-d leḥq-is yer Alvaro	27
Tagrayt	27

Ixef wis kraḍ : Tasleḍt n wugbur

Tazwart	29
1- Amawal	29
1-1- Awalen imaynuten	29
1-2- Awalen iretṭalen si tutlayt n taṣrabt	36
1-3- Awalen ireretṭalen si tutlayt n tefransist	44
1-4- Awalen n yall ass	45
2- Tugniwin n uyanib	49
3- Izamulen yellan deg ungal	52
3-1-Tayemmat	52
3-2- Argaz	52
3-3- Seg wayen ak d yett-llalen gar yemdanen	53
Tagrayt	54
Tagrayt tamatut	56
Tiybula	59
Timarnna :	
Adlis « leyrur n tṭmeε »	61
Awal yef ussaru	99
Tugniwin	100
Agbur	104